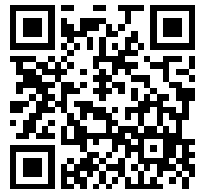


---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>



**B** 797,386

PROPERTY OF

*The  
University of  
Michigan  
Libraries*

1817

ARTES SCIENTIA VERITAS





*Burt Franklin: Bibliography and Reference Series #84*

**S U P P L E M E N T**

**ENGLISH EDITIONS, TRANSLATIONS**  
**AND ILLUSTRATIONS**

**OF THE**

**ANCIENT GREEK AND LATIN AUTHORS**

**VOL. II**

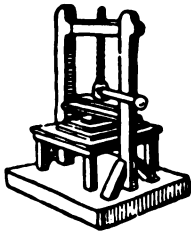


A  
S U P P L E M E N T  
TO THE  
V I E W  
OF THE  
ENGLISH EDITIONS, TRANSLATIONS  
AND ILLUSTRATIONS  
OF THE  
ANCIENT GREEK AND LATIN AUTHORS  
WITH REMARKS

By LEWIS WILLIAM BRÜGGEMANN

VOL. II

*Burt Franklin: Bibliography and Reference Series #84*



BURT FRANKLIN  
NEW YORK



7  
7019  
11  
1002  
113  
J.2

Published By  
**BURT FRANKLIN**  
235 East 44th St.  
New York, N.Y. 10017

**ORIGINALLY PUBLISHED**  
1801

**Printed in U.S.A.**

---

## Advertisement.

**T**he applause my late View of the English Editions, Translations and Illustrations of the ancient Greek and Latin Authors met with, not only in Germany, but even in England; particularly in the Appendix to the Critical Review. New Arrangement. Volume XXII. p. 520. and in the Appendix to the XXIXth Volume of the Monthly Review enlarged, p. 507. where the Authors are pleased to "recommend the same as an useful performance, and as the most complete of its kind," has animated me, to attempt bringing the said Work to the most possible state of completeness and accuracy, by adding the present Supplement; which exhibits not only an account of such Greek,

Latin and English Performances, as have appeared in England since the publication of my above mentioned Work, but also several additions and adjustments, relating to Lucubrations of more early times.

Books I formerly knew merely from catalogues, and which were then cited but imperfectly, are now described with precision and according to their full and proper titles.

My late tour through a great part of Germany having afforded me full opportunity for perustrating the first public and private libraries, I carefully surveyed the same, and have now caused those books to be marked with an (\*), which I actually perused.

I shall here only add, that I flatter myself with the hopes, that my present efforts will be pleasing to the Learned, and especially so, to all versed in the Greek and Roman Literature. Stettin, March 3 th 1801.

---

---

# GREEK AUTHORS.

## SIBYLLINE ORACLES.

1. \* **PHOTII** quaestio, quot fuerint Sibyllae, Graece et Latine, in **PHOTII** Epistolis a **RICHARDO MONTACVTIO** editis. Londini 1651. fol. p. 201. 1qq.

2. \* **HIERONYMI LE CAMUS** Theologi Parisiensis Iudicium de nupera **Isaaci Voffii** ad iteratas **P. Simonii** Objectiones Responzione. Edinburgi, typis Ioannis Calderwood, M. DC. LXXXV. Cum Privilegio. 4.

## ZOROASTER.

1. \* Collection of the Oracles of **ZOROASTER**, in Greek and English, by Mr. **THOMAS TAYLOR**, in the supplementary number to the third volume of the Monthly Magazine. 1797. No. XIX. p. 512—526.

2. \* Lettre à Monsieur A \*\*\* Du P \*\* (**Anquetil Du Perron**); dans la quelle est compris l'Examen de sa traduction des Livres attribués à **Zoroastre**. (Par **Guillaume Jones**.) A Londres: chez **P. Elmsly**, dans le Strand. MDCCLXXI. 8.

This Letter was republished in French in the Works of **Sir William Jones** in his Works printed in six volumes. 1799. Large 4to. — The vanity, petulance, and ingratitude displayed by the French traveller, in his work intitled "**Zendaveña**" seem for once to have overcome the mild philosophy of **Sir William Jones**, and to have produced a letter replete with sarcastic severity. The only question in this controversy, which can now prove interesting, is whether **Sir William**, after his subsequent researches into oriental literature, continued to consider as the spurious productions of modern times, the works attributed by

M. Anquetil to Zoroaster. This opinion he certainly retained: though the vocabularies exhibited by Mr. Anquetil, as extracted from the Ruaiat, be admitted as genuine specimens of the antient Pehlavi and Zend: if the latter, indeed, be not rather the name of a written character, and a cista that of the language which it expressed. *Monthly Review enlarged for June 1800.* p. 155.

## SANCHONIATHON.

\* Discourse concerning Sanchoniathon by Henry Dodwell, in his *Works* abridg'd. London, printed for William and John Innys. 1723. 8. p. 84 etc.

## M V S A E V S.

1. *Hero and Leander*, a Poem of Musaeus, was partly translated by Christopher Marlow, in his admirable performance entitled "the Sestiad," 1593, which was finished by George Chapman, 1606, and highly merits republication.

*See Monthly Review enlarged for September 1798.* p. 21.

2. Marloe's *Hero and Leander*, with the first Book of *Lucan*. 4to. 1600.

*See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Stevens's edition of Shakespeare's plays.* p. 88. Third edition. London 1785. 8. Vol. I.

3. *The Loves of Hero and Leander*, from the Greek of MVSAEVS, translated into English by Mr. STIRLING. London 1728. 12.

4. *Hero and Leander* for the most part translated from the Greek Poem of MVSAEVS, by JAMES GRAEME in his *Works*, reprinted in the eleventh volume of Dr. Anderson's Edition of the British Poets.

Several passages in the original are omitted; others paraphrased, and some entire speeches and new circumstances introduced. *Monthly Review enlarged for September 1798.* p. 20.

## H A N N O.

*The Voyage of HANNO*, translated, and accompanied with the Greek Text; explained from the Ac-

counts of modern Travellers; defended against the Objections of Mr. Dodwell, and other Writers; and illustrated by Maps from Ptolemy, D'Anville, and Bougainville. By THOMAS FALCONER, A. M. Fellow of C. C. C. Oxford. Cadell jun. and Davies. 1797. 8vo. pp. 105. 4 sh.

We believe that this is the first complete translation in English of a work which has been given in Italian by Romusio, in Spanish by Campomanes, and in French by Bougainville. The task, indeed, was not arduous; since the text, which is sufficiently correct, is comprised within the compass of a few pages. Mr. F. has added valuable matter in the form of dissertations, which, we think, would have been better and more convenient in the shape of notes to his version. — In this little work are several explanations of the antient text, selected with judgment from the works of modern travellers. We wish to see the whole of the Greek geographers translated and illustrated, nearly on the same plan. Few works would prove more useful, and none more entertaining. Mr. F's translation deserves the praise of fidelity, and of as much elegance as the nature of the work either requires or admits. *Monthly Review enlarged for September 1797. p. 59—61.* — To those who take pleasure in critical researches, this very ingenious and well-written performance will afford elegant entertainment. *Analytical Review for June 1797. p. 585.*

## H O M E R.

1. \* HOMERI Odyſſea, graecæ et latinæ. Edidit, Annotationesque ex notis nonnullis MSS, a SAMUELE Clarke, S. T. P. defuncto relictis, partim collectas, adiecit SAMUEL CLARKE, Societ. Reg. Soc. Editio secunda. Londini, impensis A. Millar in victo Strand; I. Whiston et B. White, et T. Pote, in Fleet-street et I. Pote, Etonæ. MDCCLVIII. 8vo. II Voll.

2. HOMERI Batrachomyomachia, graecæ, ad veterum exemplarium fidem recusa; Glossa graeca; variantibus Lectionibus, Versionibus latinis et Commentariis, nec non Indicibus illustrata. (Cura Mich. Maittaire.) Editio secunda. Londini 1781. 8.

3. The Crowne of all Homer's Works, Batrachomyomachia, etc. thin fol. printed by John Bill. no date.

In the first volume of the entries of the Stationer's company is the following "T. Purfoote] The Battel of the Frogges and Myce

and certain orations of Isocrates. Ian. 4th 1679." See an account of *Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays.* p. 88. *Third edition.* London 1785. 8. Vol. I.

4. The Strange Wonderfull and bloody Battel between Frogs and Mife; paraphraftically done into English Heroicall Verse, by W. F. (i. e. William Fowldes.) 1603. 4to.

See the above mentioned account of *Ancient Translations etc.* p. 88.

5. The Iliad and Odyssey of HOMER, translated by ALEXANDER POPE, Esq; A new Edition, with additional Notes, critical and illustrative, by GILBERT WAKEFIELD, B. A. London, Longman and others. 1796. XI Vols. 8vo. 4 L. 8. sh.

Pope's version of Homer is rather a paraphrase than a translation; but its poetical merits are universally acknowledged. The notes, which he and his co-adjutors annexed to it, are sometimes trifling, but are frequently useful; and the work may be read with pleasure by the scholar, and with improvement and instruction by the unlearned. — We deem ourselves authorized to pronounce, that some of the notes of Mr. Wakefield are ill-founded, but that many of them display cultivation, taste, and spirit. *Critical Review for June 1797.* p. 200 — 204.

6. \* The Iliad of HOMER. Translated by JAMES MACPHERSON, Esq; In two Volumes. London: printed for T. Becket and P. A. de Hondt in the Strand, and sold also by T. Cadell, in the Strand; I. Robson, in Bondstreet; Brotherton and Sewell, in Cornhill; and E. and C. Dilly, in the Poultry. MDCCLXXIII. 4.

7. \* Περὶ βολαιῶν sive excerpta in sex priores Homeri Iliados libros. Studio Matthaei Day. Londini, excedeat G. D. Sumptibus Gulielmi Sheares et apud eum prostant sub signo Biblii, in coemeterio S. Pauli. M. DC. LII. 8. pp. 6½.

8. \* Homeri Poetae Vita, Graece et Latine. Praemissa est Homero Barnesii. Cantabr. 1711. 4. Vol. I. p. 29.

9. \* Auctoris antiqui incerti Certamen Homeri et Hesiodi, Graece, cum Notis Ios. Barnesii. Praemissum est Homero Barnesii, p. XX — XXIX.

10. \* *An Essay on the Life, Writings and Learning of Homer*, by Alexander Pope, is prefixed to his translation of the *Iliad* of Homer. London 1715. fol. Vol. I. p. 1—55.

11. \* *Elogia, seu Testimonia, de Homero, ex variis Auctoribus, tam antiquis, quam neotericis. v. ad calcem Clavis Homericae a Sam. Patrick editae.* Lond. 1741. 8. p. 1—36.

12. \* *A Letter from Dr. Richard Bentley to Dr. Davies, on Barnes's edition of Homer*, is published in the *Monthly Review*. Vol. XIV. p. 202—204.

13. \* *A Dissertation upon the Nature and Intention of Homer's Fables relating to the Gods.* London: printed for R. and I. Dodsley in Pall-mall. MDCCLIII. (Price One Shilling and Six Pence.) 8.

14. \* *On the state of the Dead, as described by Homer and Virgil, (by John Iortin) in his Six Dissertations upon different Subjects.* London, printed for I. Whiston, and B. White, in Fleetstreet. MDCCLV. 8. Dissertation VI. p. 205—324.

15. \* *An Enquiry into the Life and Writings of HOMER.* By THOMAS BLACKWELL, I. U. D. Late Principal of Marishal College in the Univerfity of Aberdeen. The third Edition. London: printed for E. Dilly, at the Rose and Crown in the Poultry, near the Mansion-House. MDCCLVII. 8.

16. \* *Homer's Iliad and Odyfsey confidered, by Hugh Blair, D. D. in his Lectures on Rhetoric and Belles Lettres.* London: printed for W. Strahan; T. Cadell, in the Strand; and W. Creech, in Edinburgh. 1783. 4. Vol. II. Lecture XLIII. p. 428—442.

17. \* *Clavis Homerica: five Lexicon Vocabulorum omnium, quae continentur in Homeri Iliade et potiffima parte Odyfseae, cum brevi de Dialectis Appendice. Nec non Mich. Apostolii Proverbiis Graeco-Latinis. Accessere etiam huic postremae Editioni varia Elogia seu Testimonia de Homero, ex diverfis*



**Auctoribus, tum antiquis, tum neotericis collecta. Hanc praeterea editionem pluribus in locis auxit, non pauca emendavit, atque Scholis utiliore reddidit SAMUEL PATRICK, LL. D. et Scholae Carthusianae Subpraeceptor. Londini, ex officina I. Nichols: Impensis I. F. et C. Rivington; I. Pote; C. Bathurst; T. Longman; B. Law; I. Johnson; R. Horsfield; H. Gardner; T. Evans; W. Stuart; I. Fox; S. Hayes; et R. Baldwin. M. DCC. LXXXIV. 8.**

18. **On the Pathos of Homer, and the Characters of the Iliad, by William Tindal, A. M. Rector of Billingsford in Norfolk, in his Juvenile Excursions in Literature and Criticism. Colchester 1791. 8.**

19. \* **A Dissertation to prove that Troy was not taken by the Greeks. By John Maclaurin, Esq; Advocate, and F. R. S. Edin. in the Transactions of the Royal Society of Edinburgh. Vol. I. Edinburgh, printed for I. Dickson etc. 1788. 4. Sect. III. p. 43—62.**

This dissertation was reprinted in the second volume of the Works of the late John Maclaurin, Esq; of Dregburn, 8vo. The author does not, like Mr. Bryant, deny the existence of Troy, but after general arguments derived from the necessary uncertainty of all ancient history, and the little authority which Homer seems to have possessed, as an historian, among the ancients; and an acknowledgement that his own essay is principally taken from Dio Chrysostomus, a Greek writer, in the time of Trajan; he presses a variety of ingenious arguments to shew the improbability of the story. — *Analytical Review for January 1799. p. 20.*

20. **The description of the plain of Troy, given in French by Mr. Chevalier, in the Transactions of the Royal Society of Edinburgh. Vol. III. 4to.**

As this description has been translated by professor Dalzel, we are surpris'd that the Society did not prefer, for the sake of its members, the translation to the original. They who doubt the existence of a town like Troy, can hardly conceive that Homer was mistaken in the general description of its supposed environs, since in other places he is found to be so exceedingly accurate. Of the tombs and ruins, in this paper so clearly ascribed to the heroes of Homer, we entertain many doubts: on the positions of the Scamander and Simois, we feel more inclined to agree with our author. The grand features of Ida naturally inspired him with a considerable enthusiasm; and we must pardon him for being positive in so many of his determinations. This paper,

translated by Dalzel, will be interesting to the scholar, whose attachment to Homer will naturally excite him to peruse with attention the remarks of a man of taste on places familiar to him from his childish years. *Critical Review for July 1797. p. 241.*

21. M. Chevalier's *Tableau de la Plaine de Troye*; illustrated and confirmed from the Observations of subsequent Travellers and others. By A. Dalzel, M. A. F. R. S. E. in the Transactions of the Royal Society of Edinburgh. Edinburgh 1798. 4. Vol. IV. in the second article of the literary class.

We are too much interested in the Studies of our early years, not to feel some dissatisfaction at the late attempt to rob the Prince of Poets of part of his honors, and ourselves of a portion of the pleasure we derive from the perusal of his writings. To the attempt, however, we are indebted for a more accurate account of the Plain of Troy, than we might otherwise have received, and every traveller adds his testimony to Mr. Chevalier, in favour of Homer's descriptions. Mr. Lifson, late ambassador at the Porte, Dr. Sibthorpe, Mr. Hawkins, and Mr. Dallaway, have been upon the spot, traced the Scamander to its warm and cold springs, crossed the Simois several times, stood on the Sigeon promontory, and, as far as the changes in the surface would permit, marked out the place of the Grecian camp. The detail of their observations, the correction of some few mistakes into which Mr. Chevalier had fallen, and the remarks of Heyne, render this on the whole, a very interesting paper, and highly creditable to the learned professor by whom it is written. *Analytical Review for March 1799. p. 266.*

22. Observations upon a Treatise, entitled *A Description of the Plain of Troy* by Monsieur le Chevalier. By Jacob Bryant. Eton, Pote; London, Cadell and Davies. 1796. 4to. pp. 49. 3 sh.

Much ingenious and learned discussion is bestowed upon this subject. — *Analytical Review for June 1796. p. 567—569.*

23. A Dissertation concerning the War of Troy, and the Expedition of the Grecians, as described by Homer; shewing that no such Expedition was ever undertaken, and that no such City of Phrygia existed. By Jacob Bryant. Cadell and Davies. 1796. 4to. pp. 196. 7 sh. 6 d.

*Monthly Review for February 1797. p. 145—148. Critical Review for October 1797. p. 130—132.*

24. A Letter to Jacob Bryant, Esq; concerning his Dissertation on the War of Troy. By Gilbert

Wakefield, B. A. late Fellow of Jesus - College, Cambridge. Kearsley. 1797. 4to. Price 1 sh. 6 d.

The letter abounds, as usual in Mr. W's writings, with proofs of deep erudition, and rare talents for criticism, and appears to us to afford a satisfactory refutation of Mr. Bryant's objections. — *Analytical Review for May 1797. p. 481—485.*

25. A Vindication of Homer, and of the Ancient Poets and Historians, who have recorded the Siege and Fall of Troy, in Answer to two late Publications of Mr. Bryant. With a Map and Plates. By I. B. S. Morritt, Esq. London, Cadell jun. and Davies. 1798. 4to. pp. 124. 12 sh.

*Critical Review for July 1799. p. 241—249. Monthly Review enlarged for December 1799. p. 185—191.*

26. Some Observations upon the Vindication of Homer, and of the ancient Poets and Historians, who have recorded the Siege and Fall of Troy; written by I. B. S. Morritt, Esq. By James Bryant. Payne. 1799. 4to. 4 sh.

*Critical Review for August 1799. p. 387—392.*

27. Additional Remarks on the Topography of Troy, as given by Homer, Strabo, and ancient Geographers, in Answer to Mr. Bryant's last Publication. By I. B. S. Morritt, Esq. London 1799. 4.

28. Remarks on some passages in Mr. Bryant's Publications respecting the War of Troy. By the Editor of the Voyage of Hanno. (Thomas Falconer, A. M. Fellow of C. C. C. Oxford.) Cadell jun. and Davies. 1799. 8vo. 2 sh. 6 d.

An ingenious and learned detection of Mr. Bryant's Classical Infidelity. — In the course of his remarks, the present critic seems to have fairly exhibited his venerable and paradoxical opponent as a knight errant of a new and singular description: "Fighting with all antiquity." See the motto prefixed to this pamphlet. — We have been much amused with these frictures; in the course of which, the remarker treats the dissertator with considerable but not illiberal severity: — of which the following passage may be given as an example: "In attempting to account for the appearance of Mr. Bryant's singular paradoxes respecting the war of Troy, I once supposed that they were intended merely as an experiment, to determine what absurdities people in general would receive, without examination, on the authority of a name. I would have assigned any motive that was innocent; but

the serious reply to Mr. Morrill obliged me to recur to any other solution than a love of truth. I have therefore considered, not so much the question of Homer's veracity, as Mr. B's manner of disputing, as the only topic not previously exhausted by the learning and acuteness of Mr. Morrill and Mr. Wakefield." *Monthly Review enlarged for May 1800. p. 106.*

29. On the controverted subject of the siege of Troy, by James Dallaway, M. B. F. S. A. late Chaplain and Physician of the British Embassy to the Porte, in his Constantinople Ancient and Modern, with Excursions to the Shores and Islands of the Archipelago, and to the Troad. London 1797. 4.

The author totally differs from Mr. Bryant. He surveyed what he supposes to have been the plain of Troy, and endeavours to establish the credibility of the Iliad in this respect. *Critical Review for February 1798. p. 164.*

30. Remarks and Observations on the Plain of Troy, made during an Excursion in June 1799. By William Franklin, Captain in the Service of the East India Company, and Author of a tour to Persia etc. London, printed for R. Faulder, new bond street. By C. Clarke, Northumberland Court, Strand. 1800. Large 4to. pp. VII and 53.

31. Some Observations on Hesiod and Homer, and the shields of Hercules and Achilles, are inserted in a book entitled: Essays, by a Society of Gentlemen at Exeter. Cadell jun. and Davies. 1796. 8. Essay XXI.

These observations deserve particular attention. After offering some observations in defence of Hesiod, against the criticisms of Longinus, the author proceeds to observe, — what he afterwards more fully enlarges on, — that these scenes could not have been represented on any shield, and were never intended to have been so: they were wholly pictured by the imagination to the fancy, without any farther design. — The author translates the shields of Hercules and Achilles into blank verse, in order to compare or contrast them more advantageously; and as Mr. Pope's translation, which was in rhyme, rendered it less fit for the comparison, so Mr. Cowper's, he thinks, from various imperfections, was by no means adapted to his purpose. The remarks on Mr. Cowper are peculiarly judicious. Of the translations we can only say, that they appear to us faithful, energetic, and pointedly descriptive; they cannot claim the polished elegance and high finish of some modern poetry; nor were these ornaments, perhaps, the translator's object. — *Critical Review for December 1796. p. 404.*

32. A conversation on the question, Whether Homer understood anatomy; The pestilence in the Grecian camp; Agamemnon's wound by Coön; The death wounds of Sarpedon and Hector; The complicated wound of Aeneas by Diomedes; The wounds of Venus and of Mars; On the medical knowledge of Homer; The death of Ulysses dog; Comparison of Homer and Virgil, with respect to anatomical knowledge; More on Homeric wounds, by the Rev. William Tasker, A. B. in his Series of Letters. Second Edition. London 1798. Small 12mo. Letter I — VII. IX. XII. and LXXX — LXXXII.

The style in this volume is quaint and careless, and the diction not seldom impure. Yet, on the whole, it is a pleasant olio, which, we doubt not, will prove agreeable to many palates. *Analytical Review for March 1799. p. 511.*

## H E S I O D.

Some observations on Hesiod and Homer, and the shields of Hercules and Achilles, etc. See Homer. No. 31.

## S A P P H O.

1. \* A new Translation of Sappho's second Ode, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure for January 1761. p. 44.

2. Sappho's Ode to Venus, translated into English prose, by Edward Du Bois, in his book entitled: The Wreath; composed of Selections from Sappho, Theocritus, Bion and Moschus. London 1799. 12.

3. \* The Life of Sappho by Mr. I. (John) Addison is prefix'd to his Translation of the Works of Anacreon. London 1735. 12. and was also inserted in the Present State of the Republick of Letters. Vol. XVI. Novemb. 1735. p. 364 — 368.

4. Sappho and Phaon. In a Series of Legitimate Sonnets, with Thoughts on Poetical Subjects, and Anecdotes of the Grecian Poets. By Mary Robin-

son, Author of Poems, etc. Hookham and Carpenter. 1796. 8vo. 82 pages. 1 plate. Price 7 sh. 6 d.

The prefixed account of the Lesbian Muse, as Sappho has been called, is drawn up with taste and ingenuity. — To this volume, which is elegantly printed, is prefixed a beautiful head of Sappho, engraved from a marble bust in the palace of prince Giustiniani at Rome. *Analytical Review for December 1796. p. 602.*

## S O L O N.

\* A Fragment of Solon, preserved in the Oration of Demosthenes de falsa legatione, translated into English verse, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure for November 1768. p. 263.

## A E S O P.

1. **ÆSOPI** Fabulae Graecolatinae in usum scholae Etonensis. Londini MDCCLXXII. form. min.

2. \* **Fabularum Aesopicarum delectus.** (Gr. Hebr. Arab. et Lat. cura A. Alfop.) Oxoniae, e theatro Sheldoniano, An. Dom. MDCXCVIII. Excudebat Iohan. Croke. 8mai.

3. **Fabulae Aesopiae ex editione Niveltii,** ad fidem Codd. MSS. recognitae et a variis Latine conversae. Accedunt aliquam multae, partim e Fabulatoribus MSS. partim ex aliis Autoribus erutae; praefigitur Vita Aesopi per Cl. G. Bachetum. Oxonii 1716. 8.

*Bibliothèque curieuse historique et critique par Dav. Clement. Tome II. p. 334.*

4. \* **ΜΤΘΩΝ ΑΙΣΩΠΕΙΩΝ ΣΥΝΑΓΩΓΗ.** Fabularum Aesopicarum collectio, quotquot Graece reperiuntur. Accedit Interpretatio Latina. (Cura Io. Hudsoni, qui vero se Marianum vocat.) Oxoniae, e theatro Sheldoniano, Anno MDCXVIII. Impensis Ioannis Basket. Prostat apud Gul. Taylor Bibliopolam Londinensem, et Sam. Wilmot Bibliopolam Oxoniensem. MDCXVIII. 8.

Mr. Hudson says in the preface: "Nos — id negotii pensque nobis dari non aegre tulimus, ut fabulas quas a Neveleto Graece editas invenimus, multo emendatius et nova cum accessione pu-

blici iuris faceremus; eisque versionem Latinam subiungeremus, partim iam natam, partim olim factam, et nunc demum recognitam. Operam quidem dedimus, ut fabularum interpretatio, cuius nonnullam rationem habuimus, quamvis paulo liberior, et fidelis et Latina et perspicua esset, quoad eius fieri posset; ne quos ob orationem incultam ab iis legendis retraherent puerorum magistri, aut literarum proceres."

5. \* Fables of AESOP and other eminent Mythologists: with Morals and Reflections. By Sir ROGER L'ESTRANGE Kt. The eighth Edition corrected. London: printed for A. Bettesworth, C. Hitch, G. Strahan, R. Gosling, R. Ware, I. Osborn, S. Birt, B. Motte, C. Bathurst, D. Browne, and I. Hodges. M. DCC. XXXVIII. 8.

6. \* Fables and Stories moralized. Being a second Part of the Fables of AESOP, and other eminent Mythologists, etc. By Sir ROGER L'ESTRANGE, Kt. Vol. II. The fourth Edition. London: printed for I. and I. Knapton, R. Williamfon, T. Wotton, D. Brown, and T. Osborn. 1730. 8.

7. \* Select Fables of ESOP and other Fabulists. In three Books. By R. DODSLEY. A new Edition. London: printed for I. Doddsley in Pall-mall. 1767. (Price bound Three Shillings.) 12mo.

8. \* A Dissertation upon the Fables of Aesop by Dr. Bentley in his Dissertations on the Epistles of Phalaris, and the Fables of Aesop examin'd by the Honourable Charles Boyle, Esq; London, printed for Tho. Bennet. 1698. 8. p. 231—290. and is annexed to the second edition of Will. Wotton's Reflections upon ancient and modern Learning. London 1697. 8. and to the third edition of this book, printed at London 1705. 8. p. 454—470.

9. \* The Life of Aesop, by Sir Royer L'Estrange Kt. is prefix'd to his Fables of Aesop and other eminent Mythologists. London 1738. 8. p. 1—33.

10. \* A new Life of Esop collected from ancient Writers, by a learned Friend, is prefix'd to the Select Fables of Esop and other Fabulists. In three Books. By R. Doddsley. London 1767. 12. p. XI—LIII.

The Editor says in the Preface p. VII: "The life of Esop prefixed to the former editions of these fables, having been thought not so full and satisfactory as it might have been, a learned and ingenious friend has been so kind as to consult the ancient writers who have made any mention of Esop. He hopes he has added many facts and anecdotes of his life not hitherto taken notice of: and that he has set his character in a clearer and better light, than it has hitherto appeared."

## P H A L A R I S.

1. \* Reflections upon ancient and modern Learning. The second Edition with large Additions. By William Wotton, B. D. With a Dissertation upon the Epistles of Phalaris, Themistocles, Socrates, Euripides, etc. and Aesop's Fables by Dr. Bentley. London, printed by L. Leake. MDCXCVII. 8.

That part of this Dissertation of Dr. Bentley which concerned Phalaris's Epistles, is left out in the third Edition of Will. Wotton's Reflections upon ancient and modern Learning, printed at London 1705. 8. The Reason, says the Editor in the Advertisement prefixed to the third Edition, is this. It is well known that Mr. Boile (now E. of Orrery) wrote against it, and that Dr. Bentley thereupon reprinted all that Part of his Dissertation entire, and added great Additions to it in his Defence, which was printed in 1699. So that if what related to the Epistles of Phalaris in this Dissertation had been reprinted, it would have swelled this Book unnecessarily, since it may be had in another Place to greater Advantage. Whereas what concerned the Epistles of Themistocles, Socrates, Euripides, and the Fables of Aesop, being printed no where else, is here reprinted just as it was in the former Edition.

2. \* Dr. Bentley's Dissertations on the Epistles of Phalaris, and the Fables of Aesop examin'd by the Honourable Charles Boyle, Esq; London, printed for Tho. Bennet, at the Half-moon in St. Paul's Church-yard, 1698. 8.

3. An Essay concerning critical and curious learning, in which are contained some short reflections on the Controversy betwixt Sir W. Temple and Wotton, and that betwixt Bentley and Boyle, by T. R. Esq; London 1698. 8.

*Supplement.*



4. \* A Dissertation concerning the Time of Phalaris, by Henry Dodwell in his Works abridg'd with an Account of his Life by Francis Brokesby, B. D. London, printed for William and John Innys. 1723. 8. p. 400 etc.

5. \* A short Account of the Controverfy between the late Earl of Orrery and Dr. Bentley, against the Letters of Phalaris, by Eustace Budgell, Esq; in his Memoirs of the Life and Character of the late Earl of Orrery. London 1732. 8.

## A N A C R E O N.

1. \* ANACREON, Teius, Poeta Lyricus, summa cura et diligentia, ad fidem etiam Veteris MS. Vaticani emendatus, pristino nitore, numerisque suis restitutus, dimidia fere parte auctus, aliquot nempe iustis poematis et fragmentis plurimis ab undiquaque conquisitis. Item Anacreontis vita etc. Opera et studio IOSUAE BARNES, S. T. B. Graec. Ling. Cantabr. Professor. Regii. Editio altera, auctior et emendatior. Cantabrigiae, recentioribus typis Academicis. MDCCLXXI. 8.

2. \* An Ode of Anacreon paraphrased. The Cup. By Mr. John Oldham, in his Works, together with his Remains. London, printed by I. Bettenham for D. Brown etc. 1722. 12. Vol. II. p. 102—105.

3. \* Anacreon's Ode I, translated into English verse, in the Gentleman's Magazine. Vol. XXI. p. 228.

4. \* Anacreontis Ode IV. Latin verse, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure, for August 1750. p. 80.

5. \* Odes of Anacreon, viz. XVII. XXVIII. II. XIX. To a Dove. III. II. LIV. XXXVII. translated into English verse, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure. Vol. XIV. p. 273. Vol. XXVII. p. 210. 265. 325. Vol. XXVIII. p. 43. 97. Vol. XXXIII. p. 380. Vol. XXXV. p. 40. Vol. XLVI. p. 210.

## GREEK AUTHORS.

19

6. \* Anacreon's Odes XXIII and XXXVI, translated into English verse, in the Annual Register, or a View of the History, Politics and Literature. Vol. III. p. 257. and Vol. VI. p. 213.

7. \* Anacreon's Ode XXX translated (by Eliz. Carter) in her Poems on several Occasions. The third Edition. London 1776. 8. p. 8.

8. \* Anacreon's Ode IX. translated by Sam. Johnson, LL. D. in his Works. London 1792. 8. Vol. I. p. 159.

9. \* The Life of Anacreon by I. (John) Addison is prefix'd to his Translation of the Works of Anacreon. London 1755. 12. See also the same life in the present State of the Republick of Letters. Vol. XVI. Novemb. 1735. p. 360—363.

## S I M O N I D E S.

\* A Fragment of Simonides translated by Henry James Pye, Esq; in his Poems on various Subjects. London: printed for John Stockdale 1787. 8. Vol. I. p. 292—294.

## P Y T H A G O R A S.

1. \* Of Pythagoras and Pythagoric Philosophy, by Theophilus Gale, in his Court of the Gentiles. Part II. London, printed by I. Macock for Thomas Gilbert, 1676. 4. Book II. Chap. V—IX. p. 129—214.

2. \* Of the Learning of Pythagoras, and the most ancient Philosophers of Greece, by William Wotton, B. D. in his Reflections upon ancient and modern Learning. Third edition corrected. London, printed for Tim. Goodwin. 1705. 8. Chap. VIII. p. 87—98.

3. \* A Dissertation of the time of Pythagoras by Henry Dodwell in his Works abridg'd. London, printed for William and John Innys. 1723. 8. p. 407 etc.

4. \* *History of Pythagoras and of his Philosophy*, by John Gillies, LL. D. in his *History of ancient Greece*. Vol. I. London: printed for A. Strahan etc. 1786. 4. Chap. XI. p. 391—402.

## A E S C H Y L V S.

1. \* *ΑΙ ΤΟΤ ΔΙΕΧΤΑΟΤ ΤΡΑΓΩΔΙΑΙ ΕΝΤΑ*. *Et docuit magnumque loqui, nitique cothurno*. Glasgae, in *Aedibus Academicis*. Excudebat Andreas Foulis, *Academiae Typographus*. Edinburgi, apud Gul. Laing; Londini, apud T. Payne, White et Egerton. MDCXCv. Fol.

2. *Eumenides Tragoedia Aeschylea*, in *Tragoediarum Delectu*, quem in scholarum usum edidit et illustravit Gilbertus Wakefield A. B. Londini, ap. Egerton and Whitehall. 1794. 8mai. Tomo posteriori. See Collections.

3. \* *Vita Aeschyli, cum Tragoediarum Catalogo, Graece, incerto auctore, cum versione Latina et Commentario Thomae Stanleii, praefixa est Aeschyli Tragoediis ex recent. Thomae Stanleii*. Londini 1663. fol.

## P I N D A R.

1. \* *The Pythian, Nemean, and Isthmian Odes of PINDAR*, translated into English Verse; with critical and explanatory Remarks: To which are prefix'd Observations on his Life and Writings; Conjectures on the Aera wherein the Grecian Games concluded: and an Ode to the Genius of Pindar. (By EDWARD BURNABY GREENE.) London: printed for James Doddsley, Pall-Mall. By T. Spilsbury, Snow-Hill. MDCCLXXVIII. 4.

2. \* *Six Olympic Odes of PINDAR*, being those omitted by Mr. West, translated from the Greek with Notes. First printed in the year MDCCLXXV. By HENRY IAMES PYE, Esq; in his *Poems on various Subjects*. London: printed for John Stockdale. MDCCLXXXVII. 8. Vol. I. p. 191—287.

## GREEK AUTHORS.

21

3. \* *Pindari Genus, seu Vita, Auctore Thoma Magistro, Graece; item Vita Pindari per Nic. Sudorium. Praemittuntur Pindaro Oxon. 1697. fol.*

4. Edm. Dickinsoni periodica exegetis, siue celeberrimorum Graeciae ludorum declaratio, opus posthumum, adiecta est Vitae eiusd. scriptae a Wilh. Nic. Blomberg. Londini 1739. 8.

5. \* *On the Graces and Pindar, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure for July 1775. p. 1—4.*

6. \* *Remarks on Pindar, by John Gillies, LL. D. in his History of ancient Greece. Vol. I. London: printed for A. Strahan, etc. 1786. 4. p. 200—205.*

7. *A Vindication of the character of Pindar, with a translation of the eleventh Pythian, and the seventh Isthmian ode, is inserted in a book entitled: Essays, by a Society of Gentlemen, at Exeter. Cadell and Davies. 1796. 8. Essay III.*

The translations are bold and energetic. The object of the notes is to show that Pindar has been unjustly accused of being mercenary in the distribution of his praises; and that from a careful examination of these odes, on which the charge has been founded, the conclusion is by no means supported. We consider this as a very able and judicious essay: and we regret, that, from the unconnected form of notes, perhaps also from their being extended a little too far, it is not in our power to make any advantageous extract. *Critical Review for November 1796. p. 275.*

## BACCHYLIDES.

\* *On Wine, translated from the Greek of Bacchylides, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure for January 1784. p. 35.*

## THEMISTOCLES.

\* *A Dissertation upon the Epistles of Themistocles, Socrates, Euripides, and others, and the Fables of Aesop. By Richard Bentley, D. D. Master of Trinity College in Cambridge, Chaplain in*

Ordinary and Library - keeper to her Majesty. This Dissertation is annexed to the second and third edition of Will. Wotton's Reflections upon ancient and modern Learning, printed at London 1697 and 1705. 8.

## HERODOTUS.

1. The famous History of Herodotus, in nine Bookes, etc. by B. R. London 1584. 4to.

N. B. This piece contains only the two first Books, viz. the Clio and Euterpe. The Translator says in his Preface "As these speede, so the rest will follow." See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Stevens's edition of Shakespeare's plays. p. 90. Third edition. London 1785. 8. Vol. I.

2. \* Herodotus explicatur a Ioan. Toupio in eius editione Dionysii Longini. Edit. II. Oxonii 1778. 8. p. 319. 330. 332. 357.

3. Lord Monboddo's remarks upon some passages of Herodotus, in Musei Oxoniensis Litterarii Speciminibus. (Edit. Thom. Burgefs.) Oxonii. 8. in the second number.

Lord Monboddo endeavours to demonstrate the accuracy of that historian in his statement of the dimensions of the largest of the Egyptian pyramids; and his attempt is so satisfactory to himself, that he adds, "I am very glad to be able to vindicate from the charge of perplexity and obscurity so favourite an author of mine, who, I think, is the most delightful and the most instructive historian that ever wrote." *Critical Review for August 1798. p. 417.*

3. \* The geographical system of HERODOTUS, examined and explained by a comparison with those of ancient authors, and with modern Geography. In the course of the work are introduced dissertations on the itinerary state of the Greeks, the expedition of Darius Hystaspes to Scythia, the position and remains of ancient Babylon, the alluvions of the Nile and canals of Suez; the Oasis and temple of Jupiter Ammon, the ancient circumnavigation of Africa, and other subjects of history and geography; the whole explained by eleven maps, adapted to the different subjects; and accompanied with a complete Index, by JAMES RENNEL, F. R. S. and late Major of Engineers, and Sur-

veyor general in Bengal. London, printed by W. Bulmer and Co. and sold by G. and W. Nicol, Bookellers to his Majesty, Pall Mall. MCCC. Large 4to. pp. XX and 766. Price 2 L. 2 sh.

This work is divided into twenty-six sections. The first section contains preliminary observations; in the second is a discussion of the itinerary stadium of the Greeks; the third discloses the sentiments of Herodotus concerning Europe; the fourth, those which relate to the western Scythia on the Euxine; the fifth treats of the countries bordering on Western Scythia; the sixth, of the expedition of Darius Hyaspes to that country. In the seventh section the author proceeds to describe the countries situated beyond western Scythia, on the east and north-east; the eighth relates to the general opinions of Herodotus concerning Asia, and the subject is continued in the next section; the tenth treats of eastern Scythia, or the country of the Massagetae; in the eleventh and twelfth the major discusses the twenty satrapies of Darius Hyaspes; in the thirteenth he examines the report of Aristagoras concerning the royal road from Ionia to Susia; and the next concerns the site and remains of ancient Babylon. In a digressive section (the fifteenth) the author considers the captivity and disposal of the ten tribes of the Jews (he should have said Hebrews.) In the sixteenth he commences his account of Africa, according to the ideas of Herodotus; and the remaining sections relate wholly to that continent, the canals of Suez, the Nile, and Memphis: the Oases of Egypt and Libya, the temple of Ammon, the Syrtes, the antiquity of Morocco leather, etc. The twenty-fourth and twenty-fifth sections relate to the circumnavigation of Africa by the ships of Necho; and the last section presents some account of the voyage of Hanno along its western coasts. A list of eleven maps is subjoined, most of which are curious and interesting. *Critical Review for May 1800. p. 27-41.*

## E V R I P I D E S.

1. **Hercules furens, Alceftis, Ion, Tragoediae Euripideae, in Tragoediarum Delectu, quem in Scholarum vltum edidit et illustravit Gilbertus Wakefield, A. B. Londini 1794. 8. Tomis II.**

2. **ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ ΠΗΠΟΑΤΤΟΣ ΣΤΡΕΦΑΝΗΦΟΡΟΣ, cum Scholiis, Versione Latina, variis Lectionibus, Valckenari Notis integris, ac selectis aliorum VV. DD. quibus suas adiunxit FRANC. HENR. EGERTON. Oxoniae MDCXCVI. 4ma. 1 L. 16 sh.**

The typographical beauty of this volume does honour to the Oxford press; and it may, prima facie, be supposed that the

work was intended more for ornament than for use. But, on a survey of the great number of notes which accompany the dramatic piece now published, we are inclined to believe that it was destined for regular and studious perusal; a purpose, however, which might have been answered without such a mass of annotation. — The notes which accompany the first act, are principally borrowed, with due acknowledgment, from *Musgrave and Barnes*; and many parallel passages are introduced. But no grounds of interesting remark, connected with this act, are afforded by any of those annotations which appear to owe their origin to the present editor. — In the two last acts, as well as in the former part of the piece, few of the annotations are original; but the editor is willing to display his extent of reading by various illustrative quotations, in dialects both ancient and modern, and in the languages both of Europe and Asia. *Critical Review for February 1797. p. 177.*

3. ΕΤΡΙΠΙΔΟΥ ΕΚΑΒΗ. EVRIPIDIS *Hecuba*, ad fidem Manuscriptorum emendata, et brevibus Notis emendationum potissimum rationes reddentibus instructa. In usum studiosae iuventutis. Londini, G. et T. Wilkie. MDCCCXCVII. 8mai. pp. XVIII and 77. Price 2 sh. 6 d.

4. In EVRIPIDIS HECUBAM Londini nuper publicatam Diatribe extemporalis. Composuit GILBERTVS WAKEFIELD, A. B. Londini, impensis auctoris et apud Cuthell. MDCCCXCVII. 8mai. pp. 40.

The Diatribe extemporalis of Mr. Wakefield, indeed, in general, bears evident marks of haste in the objections which are advanced, and in the alterations which are proposed: in the Latinity, and in the general style of the composition. *Monthly Review enlarged for January 1799. p. 86.*

5. ΕΤΡΙΠΙΔΟΥ ΟΡΕΣΤΗΣ. EVRIPIDIS *Orestes*, ad fidem Manuscriptorum emendata, et brevibus Notis emendationum potissimum rationes reddentibus instructa. In usum studiosae iuventutis. Londini, G. Wilkie. MDCCCXCVIII. 8mai. 3 sh.

Though the name of the editor is not prefixed to the *Hecuba* and *Orestes*, internal evidence and some other circumstances have induced us to adopt the general opinion, which attributes them to Mr. Richard Porson, the Greek Professor in the University of Cambridge. — Mr. Porson is engaged in the arduous duties of an editor of Euripides. With respect to this delightful writer, we sincerely wish the Professor such a portion of vigorous health, as may empower him to pursue his researches with the same genuine spirit in which they have been begun: so that he may continue to receive the unbiassed applause of those, whose solid erudition enables them to appreciate justly the talents

of a REAL CRITIC, and whose pure taste leads them to enjoy the various excellencies of the GREEK TRAGIC POETS. *Monthly Review enlarged Vol. XXIX.* p. 79 — 101. 192 — 207. 311 — 334. 426 — 444.

6. EVRIPIDIS PHOENISSAE. Ad fidem Manuscriptorum emendata et breuibus Notis emendationum potissimum rationes reddentibus instructa. In vsum studiosae iuuentutis. Londini, Wilkie. MDCXCIX. 8mai. 3 sh.

7. \* Man. Moschopuli et Thomae Magistri Synopsis Vitae Euripidis, Graece et Latine, praefixa sunt Barnesii editioni Euripidis. Cantabr. 1694. fol.

8. \* Vita Euripidis ex variis auctoribus accuratius descripta a Iosua Barnesio, praemissa est eiusdem editioni Euripidis. Cantabr. 1694. fol.

9. \* Vita Euripidis studio et opera Wilh. Piers descripta, praefixa est Euripidis Medaeae et Phoeniss. per Wilh. Piers. Cantabr. 1703. 8.

10. \* A Dissertation upon the Epistles of Euripides, by Richard Bentley, D. D. Master of Trinity College in Cambridge, Chaplain in Ordinary and Library-keeper to her Majesty, is annexed to the second edition of Will. Wotton's Reflections upon ancient and modern Learning. London 1697. 8. and to the third edition of this book, printed at London 1705. 8. p. 434 — 453.

11. \* Euripides emendatur a Ioan. Toupio in eius editione Dionysii Longini. Edit. II. Oxon. 1778. 8. p. 314. 316. 322. 352. 364. 388.

12. \* Index locorum, ex Euripidis Hecuba et Oreste ab Eustathio in Comment. ad Homerum citatorum, accommodatus ad paginas editionis Basiliensis, M. D. LX. in the Monthly Review enlarged. Vol. XXIX. p. 332 — 334.

In Harles's edition of Fabricius BIBL. GRAEC. Vol. I. p. 475. FOUR passages are registered, as cited by Eustathius from the Hecuba, and only ONE from the Orestes.



## SOPHOCLIS.

1. \* SOPHOCLIS Tragoediae, *Ajax et Electra*, nova versione donatae, scholiisque veteribus, tam antehac quam nunc primum editis, illustratae. Accedunt notae perpetuae, et variae lectiones. Opera THOMAE IOHNSON, A. M. Hanc autem alteram Editionem accuravit S. PATRICK, Scholae Carthusianae subpraecceptor. Londini, typis T. Wood; impensis Gulielmi Innys et R. Manby, T. Ward, I. Pote, et E. Wicksteed. MDCCLXXVII. 8.

2. \* ΑΙ ΤΟΤ ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ ΤΡΑΓΩΔΙΑΙ ΣΩΖΟΜΕΝΑΙ ΕΙΤΑ. SOPHOCLIS Tragoediae quae extant septem; additae sunt Lectiones variantes; et notae viri doctissimi T. IOHNSON in quatuor Tragoediis. Glasgae: in aedibus academicis excudebat R. Foulis, Academiae typographus, apud quem venales prostant; Edinburgi, apud G. Hamilton et I. Balfour, et A. Kincaid. MDCCLXV. 4.

This edition contains the Greek text without the Latin translation.

3. SOPHOCLIS Tragoediae VII, nova recensione donatae scholiisque veteribus illustratae. Accedunt notae perpetuae et variae lectiones, opera THOM. IOHNSON. Accessere etiam nunc primum notae selectae ex codd. variorum VV. DD. nuper editis. Versio denique cum eruditorum interpretationibus collata et vna cum scholiis plurimis in locis castigata. Editio prioribus longe accuratior et auctior. Vol. I. II. Etonae 1772. 8mai.

4. SOPHOCLIS Tragoediae septem, scholiis veteribus illustratae, cum versione et notis THOMAE IOHNSON. Etonae, apud Iosephum Pote. MDCCCLXXXVIII. 8. II Voll.

5. Trachiniae et Philoctetes, Tragoediae Sophocleae, in Tragoediarum delectu, quem in scholarum usum edidit et illustravit Gilbertus Wakefield A. B. Londini 1794. 8mai. II Tomis.

6. \* The Tragedies of SOPHOCLES, translated from the Greek; with a Dissertation on ancient Tra-

gedy: By THOMAS FRANKLIN, D. D. late Greek Professor to the Univerfity of Cambridge. A new Edition, carefully revifed and corrected. London: printed for W. Lowndes, No. 77. Fleet-ftreet. MDCCLXXXVIII. 8.

7. A Chorus from Sophocles Oedip. colon. by Chamberlayne; a ftill more beautiful chorus from Euripides by Iones, in a Work entitled: *Mufae Etonenfes: feu carminum delectus nunc primum in lucem editus.* Etonae, Pote 1795. 8. in the firft volume.

## HIPPOCRATES.

1. \* *ἹΠΠΟΚΡΑΤΟΥΣ ΕΠΙΔΗΜΙΩΝ ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ.* HIPPOCRATIS de morbis popularibus liber primus et tertius. His accommodavit nouem de febris commentarios IOHANNES FREIND, M. D. Coll. Med. Londin. et Societatis Reg. Socius, repetit. in eiusdem Operibus omnibus medicis, cura Ioan. Wigan editis Londini typis Iohannis Wright MDCCLXXXIII. fol. p. 156 — 298.

2. \* Aphorifmi HIPPOCRATIS Graece et Latine: juxta optimam Editionem Theodori Ianffonii ab Almelooven, Med. Doct. Amftelaedami inpreffam, Anno 168. In ufum Iuuentutis ftudiofae. Edinburgi: in Aedibus R. Fleming, fumptibus Ioannis Paton Bibliopolae in Area Parliamentaria. M. DCC. XXXVI. 12.

3. The Aphorifmes of Hippocrates, redacted into a certaine Order, and translated by Humfrie Llyhd. 8vo. 1585.

*See an account of Ancient Translations from Claffic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespear's plays. p. 94. Third edition. London 1785. 8. Vol. I.*

4. Corayii Emendationes in Hippocratem continuatae, exftant in Mufei Oxonienfis Litterarii Speciminibus. (Edit. Thom. Burgef.) Oxonii. 8. in the fecond number.

## S O C R A T E S.

1. \* *Of Socrates and Socratic philosophie*, by Theophilus Gale, in his *Court of the Gentiles*. Part II. London, printed by I. Macock for Thomas Gilbert, 1676. 4. Book III. Chap. I. p. 220—254.

2. \* *A Differtation upon the Epistles of Socrates*, by Richard Bentley, D. D. Master of Trinity College in Cambridge, Chaplain in Ordinary and Library-keeper to her Majesty, is annexed to the second edition of Will. Wotton's *Reflections upon ancient and modern Learning*. London 1697. 8. and to the third edition of this book, printed at London 1705. 8. p. 410—434.

3. \* *An introductory Essay — concerning the Doctrine, and Death of Socrates*, by James Wellwood, M. D. is prefixed to his translation of the *Banquet of Xenophon*. Glasgow 1750. 12. p. 5—115.

4. \* *Reflections on the Philosophy of Socrates*, in the *Universal Magazine of Knowledge and Pleasure*. Vol. XXIV. p. 349. 350.

5. \* *Of Socrates*, by William Young Esq; in his *Spirit of Athens*, being a political and philosophical Investigation of the History of that Republick. London: printed for I. Robson, 1777. 8. Book II. Chap. VIII. p. 255—259.

## A R I S T O P H A N E S.

1. *The Clouds of ARISTOPHANES* translated into English with notes critical and explanatory, by RICHARD CUMBERLAND, Esq; London, Dilly. 1798. 8. Reprinted in his *Observer* newly classed and arranged.

2. \* *Vita Aristophanis a Nicodemo Frischlino conscripta, eiusdemque defensio Aristophanis contra Plutarchi criminationes. Praemittuntur Aristophanis Plutoni et Nubibus*. Londini 1695. 8. et ibid. 1752. 8.

3. Raper's account of the successive editions of Aristophanes, (communicated by the bishop of Rochester) in *Musei Oxoniensis Litterarii Speciminibus*. (Edit. Thom. Burges.) Oxonii. 8. in the second number.

4. \* A curious and interesting Account of a French Manuscript Copy of Aristophanes, with a copious Analysis of its learned Preface, etc. in the supplementary Number to the third volume of the Monthly Magazine. No. XIX. published July 1797. p. 526—538.

## C E B E S.

1. CEBES'S Table never before translated into English Verse by a Lady is added to Epictetus's Manual in English verse with Notes by I. W. London 1707. 8. See Epictetus. No. 2.

2. \* An Account of the Greek Manuscripts of Cebes, in the Library of the King of France, by James Harris Esq; in the third Appendix annexed to his *Philological Inquiries*. Part III. London 1781. 8. p. 357—359.

## T H U C Y D I D E S.

1. \* *Ἐκ τοῦ Θουκυδίδου. ὁ νόμος ἐπιταφίου λόγου παρὰ τοῖς Ἀθηναίοις. καὶ ὁ τοῦ Περικλέους λόγος ἐπιταφίος. ἐπὶ δὲ, ὁ ἐν τῇ πόλει λοιμός. Πάντα ἐξῆς ἐκ τοῦ δευτέρου τῆς συγγραφῆς.* Glasguae: in aedibus academicis excudebant Robertus et Andreas Foulis, Academiae typographi. MDCCLV. p. 1—62. Ex Thucydide; institutum funebris orationis apud Athenienses; et Periclis oratio funebris; item pestis Atheniensis. Omnia ordine ex libro secundo historiae. Glasguae: — eod. 12mo. p. 63—102.

2. \* The History of the Peloponnesian War, translated from the Greek of THUCYDIDES. In two Volumes. By WILLIAM SMITH, A. M. Rector of the Parish of the Holy Trinity in Chester, and Chaplain to the right honourable the Earl of Derby. London: printed by John Watts. MDCCLIII. 4.

The Translator says in his Preface "The first English Translation of Thucydides made its appearance in London in 1550; but, in fact, was only the translation of a translation, since it was intitled a version from the French of Claude de Seyffel. The second into English, by the famous Mr. Hobbes of Malmesbury, was first published in the year 1628. — Mr. Hobbes, however sorry and mischievous a philosopher, was undoubtedly a very learned man. He hath shewn it beyond dispute in his translation of Thucydides. He is an excellent help, for any one who consults him, to find out the meaning and adjust the sense. But, tho' his translation hath now passed through three editions, and hath profitably been read by many, yet (I speak not from my own judgment) he cannot now be read with any competent degree of pleasure. He is faithful, but most servilely so, to the letter of his author. Even in the orations, he merely acts the interpreter, and hath quite forgot the orator. He translates literally throughout, and numbers rather than weighs the words of Thucydides. By this means the construction is very often intricate and confused, the thoughts pregnant with sense are not sufficiently opened, nor the glowing ideas of the author or his orators transfused with proper degrees of warmth and light. Too scrupulous an attachment to the letter of the original hath made the copy quite flat and heavy, the spirit is evaporated, the lofty and majestic air hath intirely disappeared. Too many low and vulgar expressions are used, which Thucydides ever studiously avoided. Such frequently occur in the midst of some grand circumstance, which they throw into a kind of burlesque, and may excite a reader's laughter. The English language hath gone through a great variation, hath been highly polished, since Mr. Hobbes wrote. Hence, tho' his terms be in general very intelligible, yet they have not that neatness, precision, and dignity, to which the polite and refined writers within the last century have habituated our ears. And, after all, I am inclined to think, that Mr. Hobbes either executed in great haste, or performed his revisals in a very cursory and negligent manner." —

3. \* Marcellini, Rhetoris, de Thucydidi Vita et genere dicendi excerpta ex integra ipsius Historia Dissertatio, Graece et Latine, cum Notis Joh. Hudsoni; item Vita Thucydidi alia, auctore anonymo, Graece, cum interpretatione Latina Barth. Perthenii, passim correcta, et Notis Joh. Hudsoni, praemittuntur Thucydidi Hudsoni. Oxon. 1696. fol.

4. \* Three preliminary Discourses I. On the Life of Thucydides. II. On his Qualifications as an Historian. III. A Survey of his History, by William Smith, A. M. in his History of the Peloponnesian

War translated from the Greek of Thucydides. London 1753. 4. Vol. I. p. I—LXXXIII.

## ISOCRATES.

1. ISOCRATIS Epistolae IX. ad diversos. Edidit GEORGIUS SYLVANVS. Londini 1685. 12.

2. \* Scholia in duas ISOCRATIS Orationes ad Demonicum et Nicoclem. Quibus eae ita illustrantur, ut ex earum Metaphrasi propriam ac simplicem vocum significationem; e Periphrasi earundem sensum varium ac elegantem discas; e Phrasibus egregiam tum Graece, tum Latine loquendi facultatem acquiras; e Graecismis, quantum Oratio Graeca peculiari quodam dicendi ornatu non solum a Lingua Latina, verum etiam à vulgari Graece loquendi modo differat, facile perspicias; e Sententiis morum integritatem ac sapienter vitae instituendae rationem percipias; ac denique ex omnibus hinc quaevis Graeca eleganter Latine interpretandi modum, ac non mediocre veram Latinitatem à falsa et barbara discernendi iudicium compares. Editio nova. Studio et opera G. SYLVANI, Pannonii Medici. Londini, prostant apud sodales I. Hawes, G. Clarke, et R. Collins, in Pater-Noster-Row. MDCCLXIV. 12.

3. Isocrates's sage Admonition, by R. Nuthall, 8vo. Lond. 1557. 12mo. and 1585.

4. Isocrates's Orat. intitled Evagoras, by Ier. Wolfe, 8vo. 1581.

*See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays. p. 90. Third edition. London 1785. 8. Vol. I.*

5. Isocrates his Advice to Demonicus, done out of Greek by Iohn Digby, Esq; in his translation of Epicurus's Morals. London 1712. 8. See Epicurus.

6. \* Vita Isocratis a Plutarcho congesta, Graece et Latine, praemissa est Isocratis Orationibus et Epistolis, Gr. Lat. interprete Hier. Wolfio. Cantabrigiae 1686. 8.

## X E N O P H O N.

## C y r o p a e d i a.

1. \* ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΚΥΡΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ βιβλίον η. XENOPHONTIS de Cyri Institutione Libri octo. Etonae, excusum in Collegio Regali. 1613. 4.

This edition contains merely the Greek text without a preface.

2. XENOPHONTIS de Cyri institutione Libri octo, Graece. Oxonii 1707. 8.

3. \* Του Ξενοφωντος ή του Κυρου παιδεια. Xenophontis institutio Cyri. Tomis quatuor. Ex editione T. Hutchinsonson. (Graece) Tom. I. Glasguae: in aedibus academicis excudebant Robertus et Andreas Foulis, academiæ typographi. m. dcc. lxxvii. pp. 159. Tom. II. pp. 157. Tom. III. pp. 151. Tom. IV. pp. 186. 12mo. mai.

4. The eight Bookes of Xenophon, containing the Institution, Schole, and Education of Cyrus, the noble King of Perlye, etc. transl. out of Gr. into Engl. by Mr. William Bercher. Lond. 12mo 1567 and 1569.

See an account of *Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays*, p. 92. *Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.*

5. Cyropaedia: or, the Institution of Cyrus, concerning Religion and Government. Translated from the Greek Original of XENOPHON, by the late honourable MAURICE ASHLEY COWPER, Esq; (son to the second Earl of Shaftesbury, and brother to the third who was author of the *Characteristics*.) Dublin 1728. 8. 2 Vols. Reprinted 1770 and 1778 in two volumes. 8vo.

This translation, says James Harris Esq; in his *Philological Inquiries. Part I and II. Lond. 1781. 8. p. 39*, is made in all the Purity and Simplicity of the original. The first edition of this Translation, consisting of two octavo volumes, was published soon after the decease of the honourable Maurice Ashley Cowper, in the year 1728. Between this time and the year 1770, the Book has pass thro' a second and a third Edition, not with the eclat of popular Applause, but with the silent approbation of the studious Few.

6. *Abradates and Panthea, a Tale, extracted from Xenophon, by William Wither Beach, Esq; Fletcher 1765. 8. 1 sh.*

7. \* *The Character of Cyrus, translated from the Greek of Xenophon, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure for January 1774. p. 20—22.*

*De Cyri iunioris expeditione.*

8. \* *ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ ΚΥΡΟΥ ΑΝΑΒΑΣΕΩΣ ΒΙΒΛΙΑ ΕΠΤΑ. Oxonii, e typographeo Clarendoniano. M. DCC. LXXII. 8.*

9. \* *The Expedition of Cyrus into Persia; and the Retreat of the Ten Thousand Greeks, translated from XENOPHON, with critical and historical Notes, by EDWARD SPELMAN, Esq; In two Volumes. Third Edition, corrected. Cambridge, printed by I. Archdeacon, Printer to the University; for I. Nicholson, in Cambridge; and sold by I. et F. Rivington, and S. Crowder, London; and D. Prince, Oxford. M. DCC. LXXVI. 8.*

*De rebus Graecorum.*

10. \* *XENOPHON'S History of the Affairs of Greece. By the Translator of THUCYDIDES. (WILLIAM SMITH, M. A.) London: printed for Benjamin White, at Horace's Head, in Fleet-street. MDCCCLXX. 4.*

*De republica Lacedaemoniorum.*

11. \* *An Essay on the Lacedaemonian Government, addressed to Anthony Hammond, Esq; in the year 1698, by Walter Moyle, Esq; in his Whole Works, that were published by himself. London, printed for I. Knapton, etc. 1727. 8. p. 47—77.*

*Memorabilia Socratis cum eiusdem Apologia.*

12. *XENOPHONTIS memorabilium Socratis Dictorum Libri IV. Graece et Latine, cum variis Lectionibus nonnullis in fine adiectis. Eiusdem Apologia Socratis, ex versione Io. Leunclavii castigata, studio*

*Supplement.*



EDVARDI WELLS. Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1706. 8.

13. \* XENOPHON's Memoirs of Socrates. With the Defence of Socrates before his Judges. Translated from the original Greek. By SARAH FIELDING. The third Edition, corrected. London: printed for T. Cadell, in the Strand. M.DCC.LXXXVIII. 8.

14. An English Key to Xenophon's Memorabilia of Socrates; literally translating the Passages which appear difficult to young Beginners, and explaining their Grammatical Construction. Intended as an Introduction to construing the Greek Classics into English without the Use of Latin. For the Use of Schools. London, Matthews. 1797. 8. pp. 280. 5sh.

The custom of teaching the Greek language by a Latin medium has long prevailed in our schools. But, as this practice is supposed by many to render the acquisition of the Greek more difficult, the present writer has made an attempt to supersede the use of Latin in the study of the former language. His proposal is, at least, deserving of attention, though it may not be deemed worthy of general adoption.

The English Key, upon the whole, well unlocks the difficulties of the work selected for illustration: but it may perhaps be thought, that a Latin key would have been equally useful, as boys do not begin the study of Greek before they are acquainted with Latin. *Critical Review for March 1800. p. 350.*

### Conuiuium philosophorum.

15. \* The Banquet of XENOPHON, done from the Greek, with an introductory Essay to Lady Jean Douglas, concerning the Doctrine, and Death of Socrates. By JAMES WELWOOD, M. D. Fellow of the Royal College of Physicians, London. Glasgow, printed and sold by Robert and Andrew Foulis MDCCL. 12110.

I have followed, says Mr. Welwood in his introductory Essay, my author as near the Greek, as either my skill in that language, or the vast difference between the idioms of it and ours could permit.

### Oeconomicus liber.

16. Xenophon's Treatise of House-hold right, connyngly transl. out of the Greke tongue, etc. by

Gentian Hervet, etc. 8vo. Lond. 1532. 8vo. 1534. 1544. 8vo. 1573.

*See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays, p. 92. Third edition. London 1785. 8. Vol. 1.*

## De prouentibus.

17. \* Xenophon's Discourse upon Improving the Revenue of the State of Athens, first printed in the year 1697, by Walter Moyle Esq; in his Whole Works, that were published by himself. London, printed for I. Knapton, etc. 1727. 8. p. 1—46.

In the year 1697, at the request of Dr. D' Avenant, Mr. Moyle translated Xenophon's Tract upon Improving the Revenue of the State of Athens, and sent it to him. It was annexed to his Discourses on the Publick Revenues, and on the Trade of England 8vo. in the 34th and 35th page whereof he gives the following Account of Mr. Moyle's Performance. "It was made English, says Dr. D' Avenant, by a young Gentleman, whose Learning and ripe Parts promise greater Matters hereafter; since, in this first Essay he has shewn himself so great a Master, both in his own and the Greek Language. — The Original is highly esteemed by all the learned World, and the Reader will find Xenophon has suffered nothing in this Version." *See some Account of Mr. Moyle and his Writings, prefixed to his Whole Works, that were published by himself. Lond. 1727. 8. p. 6 and 7.*

## De re equestri et de venatione.

18. XENOPHON de re equestri, de magistro equitum et de venatione, gr. et lat. cura EDVARDI WELLS, Oxonii, e theatro Sheldoniano. 1706. 8.

\* \* \*

19. \* Thomae Hutchinsonson de Vita et Scriptis Xenophontis Dissertatio praemissa est Xenophontis Cyropaediae a Thoma Hutchinsonson editae. Oxonii 1727. 4. p. 1—40.

20. \* A short Account of Xenophon by Edward Spelman, Esq; is prefixed to the first volume of the Expedition of Cyrus into Persia, and the Retreat of the Ten Thousand Greeks, translated from Xenophon. Cambridge 1776. 8. p. XXI—XXVI.

21. \* Of the Expedition of the Ten Thousand — Parallel of the Commentaries of Xenophon and of Caesar, by William Young Esq; in his Spirit of Athens, being a political and philosophical Investigation of the History of that Republick. London: printed for I. Robson. 1777. 8. Book II. Chap. VII. p. 215—232.

## P L A T O.

1. \* A Sonnet by Plato, and preserved by Diogenes Laertius, translated into English, in the Annual Register, or a View of the History, Politics and Literature. Vol. X. p. 252.

2. \* Of Credulity and Incredulity; in things divine and spiritual: wherein, (among other things) a true and faithful account is given of the Platonick Philosophy, at it hath reference to Christianity: As also the business of Witches and Witchcraft, against a late Writer, fully argued and disputed. By MERICK CASAUBON, D. D. and one of the Prebends of Chrifi-Church, Canterbury. London, printed by T. N. for Samuel Lownds over against Exeter-houfe in the Strand, 1670. 8.

3. \* Of Plato and Platonick Philosophie, by Theophilus Gale, in his Court of the Gentiles. Part II. London, printed by I. Macock for Thomas Gilbert, 1676. 4. Book III. Chap. II — IX. p. 235 — 536.

4. \* *Philosophia generalis, in duas partes determinata. Una de ortu et progressu philosophiae, eiusque traductione e sacris fontibus: in qua fufius tractatur de philosophia Platonica. Altera 1. de minorum gentium philosophis. 2. de novem habitibus intellectualibus. 3. de philosophiae obiecto, subiecto, finibus, adiunctis, discrimine a theologia, praestantia, effectis, corruptione, recto vsu, partibus, nec non philosophorum characteribus et officiis. Per Theophilum Galeum. Londini, typis I. M. pro I. Robinfon, ad insigne Leonis in Coemeterio Paulino; et I. Hancock, ad insigne trium Bibliorum in vico vulgo vocato Cornhil. 1676. 8.*

5. \* *Platonism Unveil'd: or an Essay concerning the notions and opinions of Plato, and some Antient and Modern Divines his Followers; in relation to the Logos, or Word in particular, and the Doctrine of the Trinity in general. In two Parts. Anno Dom. 1700.* 4. pp. 139.

6. \* *Remarks on the Life and Writings of PLATO. With Answers to the principal Objections against him; and a general View of his Dialogues. Edinburgh: printed for A. Millar, London; A Kincaid and I. Bell, Edin. MDCCLX. 8.*

7. \* *A Dissertation on the Phaedon of PLATO: or, Dialogue of the Immortality of the Soul. With some general Observations upon the Writings of that Philosopher. To which is annexed, A Psychology: or, an Abstract Investigation of the Soul; in which the Opinions of all the celebrated Metaphysicians on that Subject are discuss'd. By CHARLES CRAWFORD, Esq; Fellow Commoner of Queen's College, Cambridge. The second Edition. London: printed for the Author: and sold by T. Evans, No. 54, in Pater-noster-Row; Woodfall and Co. Charing-Cross; and W. Davies, the Corner of Sackville-Street, Piccadilly. MDCCLXXIV. 8.*

8. \* *Plato in Timaeo emendatur a Ioan. Toupio in eius editione Dionysii Longini. Edit. II. Oxonii 1778. 8. p. 541. 542.*

9. \* *A Dissertation on the Platonic Doctrine of Ideas etc. by Thomas Taylor, is prefixed to his translation of the Philosophical and Mathematical Commentaries of Proclus; surnamed Plato's Successor, on the first Book of Euclid's Elements. London 1788. 4. Vol. I. p. I—CXX.*

10. *M. Musuri Carmen in Platonem. Isaaci Casauboni in Iosephum Scaligerum Ode. Accedunt Poemata et Exercitationes utriusque Linguae. Auctore S. Butler. Appendicis loco subiiciuntur Hymnus Cleanthis Stoici. Clementis Alexandrini Hyuni duo. Henrici Stephani Adhortatio ad Lectionem novi Foederis. Conscripsit atque edidit Sa-*

muel Butler, A. B. Coll. Div. Ioann. apud Cantabr. Soc. Cantabrigiae, Deighton; Londini, T. Payne 1797. 8vo. pp. 116. 3 sh. 6 d.

*Monthly Review enlarged for January 1798* p. 1—28. *M. Mufari Carmen in Platonem* was also edited by FOFER, in his *Essay on Greek Accents*, with his prose translation, the notes of the editor, and those of Jeremiah Markland, which are placed at the bottom of the page.

11. Observations of the poet Gray on the *Io of Plato*, in *Musei Oxoniensis Litterarii Speciminibus*. (Edit. Thom. Burgess.) Oxonii. 8. in the second number.

These observations were copied from a volume of manuscript remarks, in which, the editor thinks, genius, learning and judgment are signally displayed. "Excerptae sunt" (he says in his prefatory address to Mr. Tyrwhitt) "e spisso volumine Grayii observationum ineditarum in vniuersa Platonis opera, in Strabonem, et geographos antiquos, in vetustissimos Poetas Anglicos, in ecclesias cathedrales Angliae, etc. scriptarum magna eruditione, summa diligentia, raro ingenio, et iudicio acri, ita ut poeta ille cultissimus in vatum eruditorum numero, vna cum Miltono, merito censeri queat." *Critical Review for August 1798* p. 117.

## I S A E V S.

The Speeches of ISAEVS in causes concerning the law of succession to property at Athens, with prefatory discourse, notes critical and historical and a Commentary by Sir WILLIAM IONES, first printed at London 1779. 4. were also republished in his Works collected in six volumes. London printed for G. G. and I. Robinson and R. H. Evans. MDCXCIX. 4. in the fourth volume.

## DEMOSTHENES.

1. \* ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΣ ΛΟΓΟΙ ἙΚΑΕΚΤΟΙ, δηλαδὴ, περὶ Συντάξεως, περὶ Συμμοριῶν, περὶ τῆς τῶν Ροδίων Ἐλευθερίας, ὑπερ τῶν Μεγαπολιτῶν, Ολυθιακοὶ τρεῖς, Φιλαπικιοὶ τέσσαρες. In Usum studioforum hoc modo separatim excuduntur. Londini: typis I. Hughs. Impensis A. Ward, C. Hitch et W. Redmayne; prostant etiam apud I. et R. Bonwicke, T. Longman et W. Sewell, et I. Newton. MDCCLXV.

Selectae DEMOSTHENIS Orationes Latine redditae; viz. de Republica ordinanda, de Clauibus, de Rhodiorum libertate, pro Megapolitis, Olynthiacae tres, Philippicae quatuor. Ibid. eod. 8vo.

2. \* The Orations of DEMOSTHENES delivered on occasions of public Deliberation. Together with the Orations of AESCHINES and DEMOSTHENES on the Crown. Translated into English by THOMAS LELAND, D. D. Fellow of Trinity College, Dublin. London: printed for W. Johnston, in Ludgate-Street. M. DCC. LXXI. 4.

3. \* Plutarch's life of Demosthenes, and Demosthenes and Cicero compared; translated into English by John Langhorne, D. D. and William Langhorne, A. M. in the fifth volume of the translation of Plutarch's Lives. London 1770. 8. p. 136—270 and p. 327—351.

4. \* Demosthenes emendatur a Ioan. Toupio in eius editione Dionysii Longini. Edit. II. Oxonii 1778. 8. p. 282. 308. 358.

5. \* On the Eloquence of Demosthenes; on the Eloquence of Cicero; Comparison of Cicero and Demosthenes, by Hugh Blair, D. D. in his Lectures on Rhetoric and Belles Lettres. London: printed for W. Strahan, etc. 1785. 4. Vol. II. Lecture XXV and XXVI. p. 19—54.

## A E S C H I N E S.

1. \* ΑΙΣΧΙΝΟΥ Ο ΚΑΤΑ ΚΤΗΕΙΦΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ Ο ΠΕΡΙ ΣΤΕΦΑΝΟΥ ΛΟΓΟΣ. AESCHINIS in Ctesiphontem et DEMOSTHENIS de Corona Orationes. Interpretationem latinam et vocum difficultiorum explicationem adiecerunt P. FOULKES et I. FREIND, Aedis Christi Alumni. In usum Scholae Etonensis. Londini, Bowyer. MDCCXV. 8.

2. \* The Oration of AESCHINES against Ctesiphon, translated into English with Notes, by T. LELAND, D. D. in his Translation of the Orations of

Aeschines and Demosthenes on the Crown. London 1770. 8. Vol. III. p. 1—153. and in his Translation of the Orations of Demosthenes on occasions of public Deliberation, etc. London 1771. 4. p. 1—89.

## A R I T O T L E.

1. ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΠΕΠΛΟΣ, five ARISTOTELIS Epitaphia in Heroas Homericos: Fragmentum ab H. Stephano primum editum, nunc pluribus auctum Epitaphiis, partim nuper editis, partim nunc primum e Codice Harleiano. Dunelmi 1798. 12mo. 1 sh. 6 d.

This is a republication of Aristotle's Peplus, enriched with the additional embroidery of three unpublished inscriptions, from a MS. in the Harleian collection, by that excellent Greek scholar Thomas Burgess, prebendary of Durham, from whose pen we have an elegant and appropriate dedication of the work to the celebrated Heyne. We observe with concern more typographical errors, corrected or uncorrected, than will readily be conceded either to dormant attention, or human infirmity, in so short a performance; but we were much gratified with the difuse of the Greek accents, of which none of the pedantic advocates and employers have ever yet been, or ever will be, able to point out the necessity or the utility. — Upon the whole, as the original poems themselves are extremely insignificant, if we except only from this sentence the epitaph on Ajax, so this edition of them, all things considered, is non entitled to much applause; and it cannot add even a single sprig to that ivy-wreath, with which the brow of Mr. Burgess is encircled. — *Critical Review for May 1798.* p. 58—61.

2. The Ethiques of Aristotle, etc. by John Wylkinson. Printed by Grafton, Printer to K. Edw. VI. 8vo. B. L. 1547.

On the Ethicks of Aristotle some more early translation must have appeared; as Sir Tho. Elyot in his Boke named the Gouverneur, 1537, says, "they are to be learned in Greke; for the translations that we have, be but a rude and grosse shadowe of the eloquence and wysdome of Aristotle." See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Stevens's edition of Shakespeare's plays, p. 92. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.

3. Aristotle's Politiques etc. from the Fr. by I. D. fol. Lond. 1598.

This translation is entered in the books at Stationers-hall "Adam Millip] Aristotle's Politiques with expositions; to be translated into

Englyſhe by the Frenché copie, 1698." See the above mentioned account of *Ancient Translations etc.* p. 92.

4. ARISTOTLE's Ethics and Politics, comprifing his practical Philoſophy, translated from the Greek. Illuſtrated by Introductions and Notes; the critical Hiſtory of his Life; and a new Analyſis of his Speculative Works. By JOHN GILLIES, LL. D. F. R. S. and S. A. London; F. R. S. Edinburgh; and Hiſtoriographer to his Maſteſty for Scotland. London, Cadell jun. and Davies. 1797. 4to. 2 Vols. About 400 Pages in each. 2 L. 2 ſh.

Dr. Gillies does not appear before the public in the humble office of a mere tranſlator. He will be found to be an able commentator and a very uſeful guide to the ſtudent who wiſhes to appreciate fairly the merits of the venerable Stagirite. His Analyſis, or Review of the Speculative Works, is replete with erudition, and ſhows how little originally the metaphyſicians (as they are called) of modern times have to boaſt: at the ſame time, the reader will be aſtoniſhed at the aſperſions that have been caſt on this philoſopher, and at the ſentiments which have been falſely attributed to him by Hobbes, Malebranche, and others. — This part of the work will do honour to the great original, as well as evince the learning and affiduity of Dr. Gillies.

The public are highly indebted to Dr. Gillies for the work which he has offered to their patronage — a work that abounds with the moſt ſolid maxims, and inculcates with peculiar force the moſt important duties of ſocial life, — that is admirably calculated to unite practice with knowledge, and to form the enlightened ſtateſman, while it encourages the patient ſtudent in the purſuit of polite literature.

With regard to the tranſlation, we have occaſionally compared it with the original, and find it ſufficiently faithful, though neceſſarily circuitous, and ſometimes paraphraſtical: but we think, that the doctor might, in various parts, have poliſhed the ſtyle to a higher degree of elegance; and there are a few paſſages, on the import of which we may be permitted to differ in opinion from him. Where ſo much, however, has been done, and well done, it is invidious and ungrateful to complain. *Critical Review for September 1798.* p. 45 — 53.

5. \* The Ode of Ariſtotle in Athenæus, upon Honour, paraphraſed by Mr. Iohn Oldham, in his Works, together with his Remains. London 1722. 12. Vol. II. p. 58 — 60.

6. A new Edition of Hobbes's Tranſlation of Ariſtotle's Art of Rhetorick, with alterations and a



new Preface, by a Gentleman. London, printed for M. Thruth at the King's Arms, in Salisbury court, Fleet-street. 1759. 8. 2 sh. 6 d.

See the *London Chronicle* for April 1759. p. 598.

7. \* Aristotle's Hymn to Virtue, translated into English by Dr. Burney, in the Annual Register, or a View of the History, Politics and Literature. Vol. XIX. p. 204.

8. \* A brief Account of Aristotle's Logic, with Remarks, (by Lord Kaimes) in his Sketches of the History of Man. Edinburgh 1788. 8. Vol. III. p. 309—432.

9. \* A Dissertation on the Demonstrative Syllogism in the second Section of a Dissertation on the Platonic Doctrine of Ideas, etc. by Thomas Taylor, in his translation of the Philosophical and Mathematical Commentaries of Proclus; surnamed Plato's Successor, on the first Book of Euclid's Elements. London 1788. 4. Vol. I. p. XXX—LXXXIV.

This Section contains an illustration of almost all the first book of Aristotle's last Analytics. I have, says Mr. Taylor, for the most part followed the accurate and elegant Paraphrase of Themistius, in the execution of this design, as the learned reader will perceive: but I have likewise every where added elucidations of my own, and endeavoured to render this valuable work intelligible to the thinking mathematical reader.

10. A multiplicity of various readings of the Poetics of Aristotle, in *Musei Oxoniensis Litterarii Speciminibus*. (Edit. Thom. Burgess.) Oxonii. 8. at the end of the second number.

11. Observations on Aristotle, in a book entitled: A volume of letters from Dr. Berkenhout to his Son at the University. Cambridge and London. 1790. 8. in the fourteenth letter.

12. The critical life of Aristotle, by John Gillies, LL. D. etc. in his translation of Aristotle's Ethics and Politics. London 1797. 4. 2 Vols.

In the life of Aristotle, Dr. Gillies has been anxious to discredit the few anecdotes that may be thought to dishonour the venerable subject of his memoirs. The stories of Diogenes Laertius, Aelian, and others, are rejected: and the whole

is a pleasing biographical sketch. *Critical Review for September 1798.* p. 53.

## HERACLIDES.

\* *Heracridae Pontici Allegoriae in Homeri Fabulas de Diis emendantur* a Ioan. Toupio in eius edit. Dionysii Longini. Edit. IL. Oxonii 1778. 8. p. 378. 386.

## THEOPHRASTVS.

1. *The Works of Mr. de la Bruyere, consisting of the Characters and Manners of the Age. To which are added the Characters of Theophrastus: Also the Manner of Living with great Men, written after the Manner of Bruyere, by N. Rowe, Esq;* London, for I. Bell, 1776. 8. 2 Vols. 6 sh.

2. A translation of the Moral Characters of Theophrastus is added to Mr. Rayner's translation of the Commentary of Hierocles upon the Golden Verses of the Pythagoreans, printed at Norwich. 1797. 8.

This translation is elegant; — less lively perhaps than that of Bruyere, but more instructive because more faithful. *Monthly Review enlarged for May 1798.* p. 29.

## DINARCHVS.

\* *The Oration of DINARCHVS against DEMOSTHENES, translated into English by THOMAS LELAND, D. D. Fellow of Trinity College, Dublin, in his translation of the Orations of Demosthenes delivered on occasions of public Deliberation.* London: printed for W. Johnston. 1771. 4. p. 129 — 168.

## E U C L I D.

1. *Euclid's Elements of Geometry, transl. into Eng. by Rich. Candish, who flourished, A. D. 1556.*

*See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steeven's edition of Shakespeares plays, p. 93. Third edition. London 1785. 8. Vol. I.*

2. \* EUCLID's Elements of Geometry, in fifteen Books, with the Data. From the Latin Translation of Commandine and Dr. Gregory. To which is added A Treatise of the Nature and Arithmetic of Logarithms; Likewise an other of the Elements of Plain and Spherical Trigonometry; With a Preface, shewing the Usefulness and Excellency of this Work. By Doctor JOHN KEILL, F. R. S. and late Professor of Astronomy in Oxford, and EDMUND STONE, F. R. S. The Whole revised; where deficient, supplied; where lost or corrupted, restored. Also many Faults committed by Dr. Harris, Mr. Caswell, Mr. Heynes, and other Trigonometrical Writers, are shewn, and in those Cases, where They are mistaken, here are given Solutions Geometrically true. An ample Account of which may be seen in the Preface. By SAMUEL CUNN. The sixth Edition. To which is subjoined an Appendix, containing the Investigation of those Series, omitted by the Author. And the Difference between D. Keill and Mr. Cunn impartially examined and adjusted. In two Volumes. Vol. I. London: printed for T. Woodward; and sold by I. Osborne, at the Golden Ball in Paternoster-Row. M. DCC. XLIX. 8.

3. \* EUCLID's Elements. Vol. II. Containing the Seventh, Eighth, Ninth, Tenth, Thirteenth, Fourteenth, and Fifteenth Books, with the Data: being the remaining Parts of that Work, which were not published by the late Dr. Keill. Now first translated from Dr. Gregory's Edition. To which is prefix'd an Account of the Life and Writings of Euclid, with a Defence of his Elements against the modern Objections. By EDMUND STONE, F. R. S. The third Edition. London: printed for T. Woodward, and sold by I. Osborn, at the Golden Ball, in Paternoster Row. M. DCC. XLIX. 8.

4. EUCLID's Elements, translated from the Latin of I. Barrow, D. D; A new edition, carefully corrected, to which is now first added, an appendix, containing the nature, construction and application of logarithms. London, Ward. 1751. 8. 5 sh.

5. Elements of Geometry; containing the first Six Books of EUCLID, with Two Books of the Geometry of Solids. To which are added, Elements of Plane and Spherical Trigonometry. By IOHN PLAYFAIR, F. R. S. Edin. Professor of Mathematics in the University of Edinburgh. Edinburgh, Bell and Bradfute; London, Robinsons. 1796. 8. pp. 400. 6 sh.

This book is a sufficient proof of the acuteness, judgment, and learning of Professor Playfair. The style of mathematical writings is said to be usually slovenly and inelegant, but that of the present work is in general correct and neat. *Monthly Review enlarged for June 1798. p. 154—165.*

6. A Synopsis of Book V. of Euclid, by Nicholas Vilant, M. A. F. R. S. Edinb. and Regius Professor of Mathematics in the University of St. Andrew's, in his Elements of Mathematical Analysis; abridged for the Use of Students, with Notes demonstrative and explanatory. Edinburgh, Bell and Bradfute; London, Wingrave. 1798. 8. in the appendix.

The demonstration of Book V. of Euclid's Elements is elegantly reduced into the language of Algebra. The general and excellent views of proportion which Euclid presents, being exceedingly difficult for learners, especially when exhibited in the expanded forms of common language, the algebraic formula, by contracting, so to speak, the limits of the phraseology, is of admirable use, like the geometrical diagram, in enabling the eye more easily to catch the relation of the quantities compared. Although we entertain serious doubts as to the propriety of attempting Euclid's method of proportion with young people, we must yet allow the author to have acquitted himself, in this part of his performance, with peculiar ability and address, and we are led to expect that, when the larger work which he promises shall appear, it will contain masterly discussions of many of those propositions which in this text book he has but slightly noticed. *Analytical Review for April 1799. p. 369.*

## E P I C U R U S.

ÉPICURUS's Morals, translated from the Greek, by IOHN DIGBY, Esq; With Comments and Reflections taken out several Authors. Also Isocrates his Advice to Demonicus, done out of Greek by the same hand. To which is added, an Essay on Epicurus's Morals written by Monsieur St. Evremont, and made English by Mr. Johnson. London 1712. 8.

## P O S I D I P P V S.

1. \* *The Miseries of human Life*, from the Greek of Posidippus; The same poem answered by Metrodorus, an Athenian philosopher, translated into English verse, in the *Universal Magazine of Knowledge and Pleasure* for October 1757. p. 185.

2. \* *Against Life from the Greek of Posidippus; For Life, from the Greek of Metrodorus*, in the same *Universal Magazine* for January 1772. p. 40.

## L Y C O P H R O N.

\* *Iſaaci Tzetzae Praefatio de genere, vita et ſcriptis Lycophronis, Graece, praemiſſa eſt Lycophronis Alexandrae, a Io. Pottero editae, Oxon. 1697, 1702. fol.*

## T H E O C R I T V S.

1. \* *The Cyclops. Theocritus Idyll. XI*, inſcrib'd to Dr. Short, by Mr. Richard Duke, in his *Poems annexed to the Poems by the Earl of Roſcommon*. London: printed for I. Tonſon. 1717. 8. p. 551—359.

2. *Theocritus on the Dead Adonis; The Thief, and the Herſdman*, by the ſame, translated into Engliſh proſe, by Edward Du Bois, in his book, entitled: *The Wreath; compoſed of Selections from Sappho, Theocritus, Bion and Moſchus*. London 1799. 12.

3. \* *Theocriti genus, Graece, incerto Auctore, praemittitur Theocriti Idylliis, Oxonii 1676. 8. et 1699. 8.*

4. \* *Paſſages of Theocritus and Virgil elucidated*, in the *Gentleman's Magazine* for February 1752. p. 66.

5. Observations on Theocritus by William Tindal, A. M. Rector of Billingford in Norfolk, in his *Juvenile Excursions in Literature and Criticism*. Colchester 1791. 8.

## CALLIMACHVS.

\* Callimachus emendatur et vindicatur a Ioan. Toupio in eius editione Dionysii Longini. Edit. II. Oxonii 1778. 8. p. 312. 365. 283.

## ARISTEAS.

\* ARISTEAS's History of the Septuagint Version of the Law of Moses, translated into English, by WILLIAM WHISTON, M. A. in his Collection of authentick Records belonging to the Old and New Testament, translated into English. Part II. London, printed for the Author, etc. 1728. 8. p. 493—584.

## SEPTUAGINT.

1. *Vetus Testamentum Graecum, cum variis Lectionibus*. Edidit ROBERTUS HOLMES, S. T. P. R. S. S. Aedis Christi Alumnus. Tomus Primus. Oxonii, e Typographeo Clarendoniano. MDCCXCVIII. Fol. 13 fh.

Dr. Holmes now offers a very acceptable specimen of his labours in the whole Book of GENESIS. — The text is printed on a strong beautiful type; and, so far as we have had opportunity of comparing it with the Roman copy, it is as correct as most editions; abating that it seems to have been copied from B. s. — The number of MSS. collated is very considerable; seven of which were in uncial, or capital letters: but few of them contain the whole of Genesis, and some of them want several chapters. They exhibit, nevertheless, a great variety of lections, and throw much light on the text of the Septuagint; and the learned world must join with us in applauding the industry and painful labour, by which the work has attained so great a degree of perfection. We expect the sequel with impatience; and we shall be happy in congratulating the editor on the completion of the whole. *Monthly Review enlarged for December 1793*, p. 156 — 140.

2. Prospectus with Specimens of a New Polyglott Bible in Quarto, for the Use of English Students. By Iosiah Pratt, M. A. Oxford, printed; London, Rivingtons. 1797. Pr. 1 sh.

The text and translations to be contained in this Polyglott are the common hebrew and samaritan texts; and the septuagint, chaldee, latin and english versions of the Old Testament; and of the New, the greek text, with the latin, syriac, and english versions. Various readings are to accompany each column, either on the same page, or at the end of the volume. — Such is the author's plan, of which he has given two specimens, one from the Old Testament, and one from the New. — Although we have no great hopes, that Mr. P. will, in these times, meet with sufficient encouragement to prosecute his very laudable design, we must applaud his intentions, and heartily wish him success. *Analytical Review for April 1798* p. 509 — 512.

3. Prospectus of an Octavo Polyglott Bible. By Iosiah Pratt, M. A. Rivingtons. 1799. Pr. 1 sh.

As Mr. P. has changed his original plan, and instead of a Polyglott in quarto, now proposes to give one in octavo, we must say a few words on this alteration; which, we think, is made for the better in more than one respect. For, in the first place, the price is reduced from twelve guineas to seven pounds. Secondly, the Hebrew text is printed with points, and on a very elegant proper type. Thirdly, the accents are omitted in the Greek, but the aspirate and the iota subscriptum are retained. — With respect to the new specimens, we think they are considerably improved on the whole; but we should have liked to see the types as nearly as possible of one face. The Greek of the O. T. specimen is too small, and the Sam. and Chaldee are not of a good cast. The type of the New T. specimen is better. But as the author tells us, that new types will be cast for the purpose, we doubt not attention will be paid to uniformity of sizes, as well as to elegance of form. *Analytical Review for April 1799* p. 442.

4. \* Ψαλτηριον προφητου και βασιλευς του Δαβιδ, εις τα τμηματα και κεραματα εν εκκλησια ημων Αγγλικανη θρησκεια ειωθητα διαφειμενον. Εν Λονδινη εκδοθη παρα θωμα του κωτησιου τυποητου, επι α' χ' λ' η. (1638.) 8.

5. \* Ψαλτηριον του Δαβιδ, κατα τους εβδομηκοντα. Londini, ex officina R. Danielis. 12. (Sine nota anni.)

6. \* In sacra Biblia graeca ex versione LXX. interpretum scholia; simul et interpretum caeterorum lectiones variantes. Londini, excudebat Rogerus Daniel. M. DC. LIII. 4. pp. 187.

7. \* Iacobi Vffeſſii de Graeca Septuaginta interpretum verſione ſyntaxma cum libri Eſtherae editione origenica et vetere Graecâ alterâ ex Arundeliana Bibliotheca nunc primum in lucem producta, acceſſerunt, ob argumenti cognationem, de Cainane in Vulgata LXX. editione ſuperaddito ex eiusdem Chronologiâ ſacrâ nondum editâ Diſſertatio: vnâ cum eiusdem editâ ad Ludou. Capellum, de variantibus textus Hebraici lectionibus anno 1652. et alterâ a Guil. Eyrio ad eundem Iacobum an. 1607 data, epiſtola. Londini, proſtant vaenales apud Iohannem Crook ſub inſigni nauis in Coemeterio Paulino A. Dom. 1665. 4. pp. 232.

8. \* The Septuagint Verſion of the Deſcription of Ezekiel's Temple, according to the Alexandrian Copy, done into Engliſh, with ſhort Notes included, by William Whiſton, M. A. in his Collection of authentick Records belonging to the Old and New Teſtament, translated into Engliſh. Part I. London, printed for the Author, etc. 1727. 8. p. 28—45.

9. \* Brief critical Notes, eſpecially on the various Readings of the New Teſtament Books. With a Preface, concerning the Texts cited therein from the Old Teſtament: as alſo concerning the Uſe of the Septuagint Tranſlation. By W. WALL, S. T. P. Author of, The Hiſtory of Infant-Baptiſm. London: printed for William Innys, at the Weſt-End of St. Paul's. M. DCC. XXX. 8.

## C L E A N T H E S.

1. Cleanthis Stoici Hymnus ad Iovem cum latina Iacobi Duporti metaphraſi poetica. appendicis loco ſubiicitur libro inſcripto: M. Muſuri Carmen in Platonem. Iſaaci Caſauboni in Iosephum Scaligerum Ode, etc. Conſcripſit atque edidit Samuel Butler. Cantabrigiae 1797. 8.

This Hymn is ſucceeded by four Iambics of Cleanthes, preſerved by Epictetus, with Seneca's Latin verſion.

*Supplement.*



2. \* An enumeration of the editions of *Cleanthes*, with a list of the various readings, in the *Monthly Review* enlarged for January 1798. p. 18—23.

## THE PARIAN CHRONICLE.

1. An account of the *Parian Chronicle* by *Ant. Wood* in *Historia et antiquitate Universitatis Oxoniensis*. T. II. p. 18. sqq; by *Richard Bentley* in his *Dissertation upon the Epistles of Phalaris*. London 1699. 8. p. 39 etc. 205 etc. 231 etc. 245. 247; by *Henry Dodwell* de veteribus Graecorum Romanorumque cyclis libro. Oxon. 1701. 4. p. 695 sq. et in eiusd. *Exercitationibus duabus de aetate Phalaridis et de aetate Pythagorae*. London 1704. 8.

2. \* *The Parian Chronicle, or the Chronicle of the Arundelian Marbles; with a Dissertation concerning its Authenticity*. London, printed for *L. Walter, Charing - Cross*. MDCCLXXXVIII. 8.

The original Greek, and the Latin translation of the *Chronicle*, are taken from the elegant and accurate edition of the *Marmora Oxoniensia*, published by *Dr. Chandler*, in 1768. The editions of *Selden*, *Prideaux* and *Maittaire*, are much inferior to that of *Dr. Chandler*, and the translations, which have been made from them, by *Count Scipio Maffei* in Italian, *M. Du Fresnoy* in French, and *Dr. Playfayr* in English, are on that account, proportionably defective. In the present work, the Greek is not divided into distinct epochs, like the Latin translation, but into lines, as it stands on the marble. This arrangement is preserved, with a design to give the reader some idea of the lacunae in each line; though it must be observed, that there is not one line now remaining in its perfect state. The words and letters, which are added by the commentators, in order to supply the deficiencies in the Greek inscription, are placed between two brackets; and in the English translation, the corresponding words and letters are printed in Italics. See the Advertisement prefixed to this Work.

3. \* *A Vindication of the Authenticity of the Parian Chronicle, in answer to a Dissertation on that subject lately published*. By the *Rev. JOHN HEWLETT*, of *Magdalen College, Cambridge*, Lecturer of *St. Vedast's, Foster-Lane*, and Master of a *Boarding-School*, at *Shacklewell*. London: printed for *L. Edwards*, No. 102, *Pall-Mall*. MDCCLXXXIX. 8.

As the following sheets, says the author in the advertisement prefixed to this book, may fall into the hands of some who have no copy of the Parian Chronicle, it was thought proper to print the original Greek, with a Latin and English translation, that readers of every description may understand the subject of the present controversy.

## ARCHIMEDES.

\* Observations on the nature and construction of the burning-glasses invented by Archimedes to set fire to the Roman fleet at the siege of Syracuse, in the Annual Register, or a View of the History, Politics and Literature. Vol. XI. p. 129—133.

## BION and MOSCHVS.

1. ΒΙΩΝΟΣ ΚΑΙ ΜΟΣΧΟΥ ΤΑ ΛΕΙΨΑΝΑ. Illustrabat et emendabat GILBERTVS WAKEFIELD. Londini, typis Bensley. MDCXCv. 8min. 3 sh. 6 d.

This is a very neat and correct edition of two of the sweetest bards of Greece. Mr. Wakefield has, in general, followed the editions of Heskin, Brunck, and Valckenaer, but he has inserted several of his own conjectural emendations. The type, though small, is beautiful, and divested of all the trappings of accents. — We wish to see all the Greek Classics appear in the same character as that which is here used. To the text, which consists of 33 pages, Mr. W. has added large animadversions, constituting more than two thirds of the volume. They are replete with illustrative erudition, and breathe, throughout, the penetrating and ardent spirit of the author. On the whole, we must here repeat what we have already more than once said, or hinted: Mr. W. is a sagacious critic, but too bold an emendator; for he often rejects good readings, merely because he thinks he has found better; and this is a privilege which, in our opinion, no editor has a right to enjoy. *Monthly Review enlarged for June 1797. p. 208.*

2. \* Idyllium VI. of Moschus: capricious Love; his Idyllium V: the Choice; his Idyllium I, translated into English verse, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure. Vol. XXIX. p. 43 and 214. Vol. XXX. p. 43.

3. \* Idyllium III. of Bion, translated into English verse, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure. Vol. XXIX. p. 268.

## GREEK AUTHORS.

4. \* Cleodamus and Myrson; or the Shepherd's Choice, translated from the Greek of Bion, in the Gentleman's Magazine for May 1752. p. 231.

5. Bion's Epitaph on Adonis; Moschus's Cupid a fugitive; Bion's third Idyl; and Moschus's Epitaph on Bion, translated into English prose, by Edward Du Bois, in his book entitled: The Wreath; composed of Selections from Sappho, Theocritus, Bion and Moschus. London 1799. 12.

## P O L Y B I U S.

A Parallel between the Roman and British Constitution; comprehending Polybius's curious Discourse of the Roman Senate, with a copious Preface, wherein his principles are applied to the English Government. London, by M. Cooper, 1747. 8.

## M E L E A G E R.

ΜΕΛΕΑΓΡΟΤ *εἰς τὸ Ἐσπ εἰδυλλιον* cum Bionis et Moschi reliquiis a Gilberto Wakefield editis. Londini 1795. 8min.

## DIONYSIUS HALICARNASSEUS.

\* Dionysius Halicarnasseus emendatur a Ioan. Toupio in eius editione Dionysii Longini. Edit. II. Oxonii 1778. 8. p. 280. 286. 296. 326. 336. 368.

## DIODORUS SICULUS.

1. The History of the Successors of Alexander, etc. out of Diodorus Siculus and Plutarch, by Tho. Stocker. Lond. 4to. 1569.

*See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays, p. 91. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.*

2. The Historical Library of DIODORUS the SICILIAN, in fifteen Books, made English by G. BOOTH. The second Edition. London 1721. fol.

3. \* Diodorus Siculus emendatur a Ioan. Toupio in eius editione Dionysii Longini. Edit. II. Oxonii 1778. 8. p. 294. 376.

DIONYSIUS PERIEGETES.

\* ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΟΙΚΟΤΜΕΝΗΣ *περιήγησις*. Etonae, in Collegio Regali, in usum Scholae Etonensis. 8. pp. 36. Without date, but printed in the beginning of the 17th century.

S T R A B O.

\* Strabo emendatur a Ioan. Toupio in eius editione II. Dionysii Longini. Oxonii 1778. 8. p. 272. 282. 355.

GREEK TESTAMENT.

1. \* Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ. Novum Testamentum. Cantabrigiae, apud Tho. Buck. Anno Dom. MDCXXXII. 8.

2. \* Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ. Novum Testamentum. Huic Editioni omnia difficiliorum Vocabulorum Thematata, quae in Georgii Pasoris Lexico Grammaticae resolvuntur, in margine apposuit CAROLVS HOOLE, in eorum scilicet gratiam, qui prima Graecae linguae tyrocinia faciunt. Londini, Excudebat R. Nortonus pro Iosh. Kyrton, MDCI.III. 12. — Londini, Excudebat S. G. pro G. K. et prostant apud Nathaniel Kanew, MDCLXXII. 12. — Londini, Excudebat Andr. Clark, pro Sam. Mearne, Ioan. Martyn et Henr. Herringman. MDCLXXIV. 12.

3. \* ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ ΑΠΑΝΤΑ. εν τη κανταβριγια εξετυπηθη παρ' Ιωαννου Φιλδου σπει απο της Θεογονιας, α. χ. ξ. ε. (1665.) 12.

4. \* Η καινη διαθηκη του Κυριου και Σωτηρος ημων Ιησου Χριστου. ανετυπηθη τοις νεοις χαρακτηρησι τοις ακαδημαϊκοις, Αναλω.

*μασιν εδμονον του Ιερφραιου του η Καταβεργια Βιβλιουπουλου. στα απο της Κυριακης Ενσταμωσως Α. Ψ. (1700) 12.*

5. \* **ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ.** IESV CHRISTI Domini Nostri Testamentum Novum. Londini, apud A. et I. Churchill. MDCC. 12.

6. \* **ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ ΑΠΑΝΤΑ.** Londini, excudebat Eliz. Redmayne. MDCCV. 12mai.

*Editio quam non nevit vel citat Maschius. Videtur esse vni scholarum destinata. Forma est maxima. In columnis expressa: nullam habet praefationem vel aliud additamentum.*

7. \* **Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ.** Novum Testamentum. Iuxta exemplar I. Millii accuratissime impressum. Londini, excud. Guil. Bowyer. MDCCXV. 12. — Ibid. MDCCXXVIII. 12.

8. \* **Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ.** Novum Testamentum Graecum. Textu per omnia Milliano, cum Divisione Pericoparum et Interpunctura I. A. Bengelii. Oxonii e Theatro Sheldoniano. Impensis E. Broughton Bibliop. MDCCXLII. 8.

*The Editor says in the short Preface: "Non opus erat ut Libellus ad quotidianos vsus destinatus, simul laudi, simul invidiae, Criticae alicujus Editionis se immisceret. Adeo quodcumque Vir Eruditus Io. Alb. Bengelius in Editionibus suis (maiore et minore) circa ipsas voces N. Testamenti, ausu nimirum quodam, etsi felici praefecit; apud illum ut visatur malimus. Satis erat nobis, minora quaedam et externa, sed utilitatem suam illico praeferebant, inde mutuari."*

9. \* **ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ ΑΠΑΝΤΑ.** Novum Testamentum. Londini, impensis I. et R. Tonson. MDCCCLVI. 12.

*Est Editio 4 Maittaiana nitida, prioribus similis, Maschio ignota. Praef. deest. Adest *πινυξ* in fine.*

10. \* **Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ.** Novum Testamentum. Ex Editione Wetsteniana MDCCXI. Glasgae. Excudebant R. et A. Foulis Academiae Typographi, sumptibus Gul. Charnley Bibliopolae Novocastrensis. MDCCCLIX. 4.

11. \* **Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ.** Novum Testamentum. Iuxta Exemplar Millianum. Typis Iohannis Baskerville. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano. MDCCCLXII. Sumptibus Academiae. 4.

Editio magnifica, et mere graeca, sed litteris maioribus et quasi curpius expressa. Forma est quidem quoad latitudinem octava maxima, sed quoad longitudinem quarta, signatura est etiam quarta.

12. \* Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ. Novum Testamentum Domini Nostri Iesu Christi; cum Scholiis Theologicis et Philologicis, in quibus Loca Varia Novi Testamenti tam ex celeberrimis Veterum Interpretum Commentariis, quam ex uberrimis Eruditorum hujus et superioris Saeculi Lucubrationibus illustrantur, Phrasologia explicatur, et Sensus genuinus eruitur. Opus in gratiam Iuniorum fideliter excerptum, et quibus desunt largiora volumina in Epitomen redactum. *Errare possum, Haereticus esse nolo. S. Aug.* In Duobus Voluminibus. (Cura SAMUELIS HARDY.) Vol. I. Londini: Impensis Editoris. Prostant apud S. Bladon. MDCCLXVIII. Vol. II. Londini, Typis Gul. Richardson et Sam. Clark. Impensis Editoris. MDCCLXVIII. 8mai. — Editio Secunda. In Duobus Voluminibus. Londini, Typis Gul. Richardson; Prostant venales ap. Robson et Law. MDCCLXXVIII. 8mai.

13. \* ΤΗ ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ ΑΠΑΝΤΑ. Novum Testamentum. Editio Tertia. Edinburgi, apud Wal. Rudimannum et Socios. MDCCLXXI. 12mai.

Maschius hanc editionem non recenset.

14. Novum Testamentum Graecum et Latinum, ex editione Rudolphi Leusdenii. Londini 1772. 8.

15. Novum Testamentum Graecum cura Gul. Bowyer. Editio secunda. Londini 1775. 4.

15. \* Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ. Novum Testamentum. Injta Exemplar Millianum. Typis Iohannis Baskerville. Oxonii: e typographeo Clarendoniano. MDCCLXXVII. 4.

16. Diatessaron, sive integra Historia Domini Nostri Iesu Christi, Graeco, ex IV. Evangeliiis inter se collatis, ipsisque Evangelistarum verbis apte et ordinate dispositis confecta. Subjungitur Evangeliorum Harmonia brevis. Edidit I. WHITE, S. T. P. Ling. Arab. Prof. Versionis Syriacae Philoxenianae Nov. Test. Interpres. Oxonii, e Typographeo Clarendoniano. 1799. 8. 4 fh. 6 d.

The opportunities which have been so frequently afforded us, of bestowing our commendations on the learning and abilities of Dr. White, preclude the necessity of adding any general praises to the account of the little volume with which he has favoured the public under the title of *Diateffaron*. — It is very elegantly printed; and the events of our Saviour's life are recorded in chronological order, and in the very words in which they are described by the four Evangelists.

We cannot but earnestly recommend this *Diateffaron* to the tutors in our Universities. Their pupils may study the gospels with singular advantages in this new form; they should be habituated to refer, as far as it may be practicable, in each separate narrative of the *Diateffaron*, to the other three Evangelical writers; which will in a short time render them familiarly acquainted with the slight variations in the relation of facts, and with the difference of style, observable in these sacred historians.

Dr. White has judiciously noted, on his margins, the time and the place in which each event happened. A map of Palestine is prefixed; and a most useful, though concise, *Evangeliorum Harmonia* is added at the end of the volume. *Monthly Review enlarged for February*. 1800. p. 204.

### Hebrew Version.

17. \* *Lex Dei summi nova; Atque haec est, Novum Domini nostri Iesu Christi Testamentum sacrosanctum; Christianis simul, ac Iudaeis, sancta lingua hebraea scriptum et exhibitum; ab Elia Huttero Germano (viro, hebraicis eius operibus, isthoc praefertim in obeundo munere, de universo mundo christiano et judaico, laudes meritante maximas, et nunquam perituras) cum undecim aliis evulgatum linguis; atque duobus permagnis voluminibus (orbi proinde etiam literato, vix, aut parum visis admodum, aut notis) Noribergae, plus minus, abhinc, sexaginta retroactis annis, primum, editum et excusum; nunc autem, in volumen portatu facile redactum; atque centenis quibusdam in locis, post diligentem ipsius recognitionem, emendatum, atque castigatum; absque caeteris istis in editione Hutteriana linguis, (onerosorum scilicet, illud, et multo minus usitatum tantummodo reddentibus) per sese, separatim, et puro puto idiomate solummodo hebraico, publicatum; opera et industria Gulielmi Robertsoni, scoto-britanni. — Londini; typis Thomae Roycroft, regiae maiestati in orientalibus linguis typographi, M.DC.LXI. Venales prostant apud plerosque bibliopolas londinenses. 8.*

## Egyptian Version.

18. *Fragmenta Novi Testamenti, e Versione Egyptiaca Dialecti Thebaidicae, Sahidicae, seu superioris Egypti. Oxoni, e Typographeo Clarendoniano. 1799. Large Folio, about 500 Pages. Price 2 L. 2 sh.*

To the biblical scholar, this publication certainly is of value. The respect, which all Christians entertain for the sacred writings, necessarily creates an anxiety to have the text of them edited in the most perfect manner. Much has been done towards this end by Mill, Bengel, Wetstein, and Griesbach: but much remains to be effected. Whatever has a tendency to render the text more perfect is of importance; and those who contribute towards it are intitled to the thanks of all to whom the sacred writings are dear. To this tribute of gratitude, the University of Oxford has lately intitled herself by her splendid publication of the *Codex Alexandrinus*; and she establishes a farther claim on our gratitude by the present publication.

The present is certainly a valuable addition to the copious treasures of biblical learning which we owe to the exertions of modern industry. We acknowledge our obligations both to Dr. Woide and to Dr. Ford, his respectable successor; and we would not withhold from the University of Oxford the praise which is justly due to her types and her paper: but, being unfortunately of that numerous tribe of writers to whom money is a very serious thing, we cannot help observing that, at one-fourth of the price, the same work might have been printed in a manner equally acceptable to men of learning, and to every other person, except the mere collector of books of price. *Monthly Review enlarged for May 1800. p. 37—40.*

## Armenian Version.

19. \* *Epistolas duas Armeniacas, primam Corinthiorum ad Paulum Apostolum, alteram Pauli ad Corinthios, nunc primum ex Cod. MS. integre divulgatas, Armeniace ediderunt, Latine verterunt, Notisque illustrarunt Gulielmus et Georgius, Guil. Whistonii filii, in appendice subiecta Mosis, Chorenensis, Historiæ Armeniacæ libris III. Londini, ex offic. Caroli Ackers. 1736. 4mai.*

## Indian Version.

20. \* *The Holy Bible: containing the Old Testament and the New. Translated into the Indian Lan-*



guage and ordered to be printed by the Commissioners of the united Colonies in New-England; at the Charge, and with the Consent of the Corporation in England for the Propagation of the Gospel amongst the Indians in New England. Cambridge: printed by Samuel Green and Marmaduke Johnson, MDCLXIII. 4.

Wusku Wutteſtamentum Nul-lordunum Ieſus Chriſt, nuppoquohwuſſuaeneumun. (New Teſtament) Cambridge: printed by Samuel Green and Marmaduke Johnson. MDCLXI. 4.

21. \* Mamuſſe Wunneetupanatamve. UP-BIBLVM GOD Naneſſwe Nukkone Teſtament kah Wonk Wusku Teſtament. Nequoſhkinnumuk naſhpe Wuttincunoh Chriſt noh aſcoweſit Iohn Eliot. Nahohtocu onchctoc Printeucomuk, Cambridge. Printeucoꝑ naſhpe Samuel Green. MDCLXXXV. 4.

Wusku Wutteſtamentum Nul-lordunum Ieſus Chriſt nuppoquohwuſſuaeneumun. Cambridge, printed for the right Honourable Corporation in London, for the propagation of the Gospel among the Indians in New-England. 1680. 4.

### L a t i n V e r ſ i o n s .

22. \* Ieſu Chriſti D. N. Novum Teſtamentum. Londini, Excudebat Thomas Vautrollerius Typographus. 1589. Cum Privilegio Regiae Maieſtatis. 12.

23. \* Domini Noſtri Ieſu Chriſti Teſtamentum novum, ſive Foedus novum: e Graeco archetypo, Latino ſermone redditum; Theodoro Beza interprete, et jam ultimo ab eo recognitum. Cui ex adverſo additur ejuſdem Novi Teſtamenti ex vetuſtiſſima tralatione Syra, Latina tranſlatio Immanuelis Tremellii conjuncta notis ad linguae et rerum intelligentiam. Franciſcus Iunius recensuit, auxit, illuſtravitq; Londini: Excudebant Reg. Typograph. Anno ſalutis humanae, 1592. fol.

Excufa eſt haec Edit. duabus columnis, typis Romanis, haud magna. Annotationes, typis miuſculis romanis exaratae infra textum in utroque margine, itidem duabus columnis diſpoſitae ſunt. Summar. capitibus praefiguntur, typ. ital. minutis. In

Novo Testamento versio latina e Syriaca facta e regione versionis Bezae conspicitur. Forma libri minor.

24. *Novum Testamentum Domini nostri Iesu Christi, interprete Theodoro Beza. Cantabrigiae, ex offic. Ioa. Field. 1676. 8.*

25. \* *Novum Iesu Christi Testamentum a Seb. Castalione — Editio novissima. — Londini, Ex Typographeo Benj. Motte — M. D. CXXII. 12.*

26. \* *Iesu Christi Domini Nostri Novum Testamentum, sive Novum Foedus. Interprete Theodoro Beza. Ad fidem optimarum Editionum recensitum; et summa diligentia ab erratis Typographicis liberatum. Londini, Excudebat Guil. Bowyer, impensis Societatis Stationariorum, MDCCXV. 12. — Ibid. MDCCXXV. 12.*

27. \* *Novum Testamentum Domini nostri Iesu Christi, interprete Theodoro Beza. Londini, excud. A. Churchill. M. DCC. XX. 12.*

28. \* *Novum Iesu Christi Testamentum a Seb. Castalione. — — Londini, apud Benj. Tooke rel. 1722. 12.*

29. \* *Biblia sacra ex Sebastiani Castellionis Interpretatione, eiusque postrema recognitione, in quatuor Tomis. Londini, Excudebat Iacob Bettenham. Impensis I. Knapton, R. Knaplock, et al. — M. DCC. XXVI.*

*Biblia sacra ex Sebastiani Castellionis Interpretatione etc. Tom. II.*

*Tom. III. Excudebat Tho. Wood, rel. vt supra.*

*Tom. IV. Excudebat Iacob. Bettenham, rel. vt supra. 12mai.*

*Dedicata Eduardo Sexto Angliae Regi. Praemissae literae Melancthonis ad Castellionem. Summaria librorum et capitulum typo italico exarata, textus Romano. Paginae divisae.*

30. \* *Novum I. C. Testamentum a Seb. Castalione. — Editio novissima. Londini, impensis A. Bettelworth al. M. DCC. XXXV. 12.*

31. \* *Novum Testamentum Domini nostri Iesu Christi interprete Theodoro Beza. Londini, apud D. Midwinter, M. DCC. XXXV. 12. — Londini, apud G. Innys*

al. M. DCC. XLVI. 12. — Londini, ex offic. Caroli Ackers — M. DCC. XLVI. 12. — Ibid. M. DCC. LIII. 12. — Londini, apud H. Woodfall etc. M. D. CC. LXIV. 12. — Ibid. M. D. CC. LXVIII. 12. — Londini, ex offic. I. Emonson. M. D. CC. LXX. 12. — Londini, apud I. Rivington al. M. DCC. LXXIII. 12.

32. \* *Novum Iesu Christi Testamentum a Seb. Castalione latine redditum. Editio novissima.* — Londini, impensis R. Ware al. M. DCC. L. 12. — Londini, impensis C. Hitch rel. M. D. CC. LXII. 12.

33. \* *Novum Testamentum ex Sebastiani Castalionis interpretatione. Tom. I. II. Glasgae, exc. Rob. et Andr. Foulis. M. DCC. LVIII. 8.*

34. \* *Evangelia; sive Excerpta quaedam ex Novo Testamento secundum Latinam Seb. Castalionis versionem. In usum classium inferiorum. Etonae, ex officina Iosephi Pote al. MDCCCLXXV. 12.*

35. *Novum Testamentum Vulgatae Editionis, juxta Exemplum Parisiis editum apud Fratres Barbou, Sumptibus Academiae Oxoniensis in usum Cleri Gallicani in Angliâ exulantis. Curâ et studio quorundam ex eodem Clero Wintoniae commorantium. Oxonii: e Typographeo Clarendoniano. 1796. 8.*

Such was the suddenness of the calamity, and such the dread of the poor exiles of being discovered in their flight, that the greatest part of them, arrived here without any books of their religious worship or devotion. This circumstance gave rise to the present publication. The University of Oxford printed 4000 copies of it at the Clarendon Press, and had them distributed among the French ecclesiastics, who were in want of them, under the direction of the Bishop of St. Pol de Leon. To make them a more welcome present, they were printed from the edition which was most in favour among the French clergy, that of the Barbous; and the care of the impression was committed to some French priests, who were appointed for that purpose by the Bishop of St. Pol de Leon himself. — It is a very handsome edition. *Monthly Review enlarged for July 1797. p. 350.*

### Anglo - Saxon Version.

36. \* *A Saxon Treatise concerning the old and new testament. Written about the time of king Edgar*

(700 yeares agoe) by Aelfricus Abbas, thought to be the same that was afterward Archbishop of Canterburie. Whereby appeares what was the Canon of holy Scripture here them received and that the Church of England had it so long agoe in her Mother-tongue. Now first published in print with english of our times, by William L'isle of Wilburgham, Esquier for the Kings Bodie: The Originale remaining still to be seene in Sr. Robert Cottons Librarie, at the end of his lesser Copie of the Saxon Pentateuch. And hereunto is added out of the homilies and Epistles of the fore-said Aelfricus, a second Edition of A testimonie of Antiquitie, etc. touching the Sacrament of the Bodie and Blood of the Lord, here publikely preached and received in the Saxons time, etc. *Extera quid quaerat sua qui vernacula nescit?* London, Printed by Iohn Haveland for Henrie Selle, 1623. 4.

The Lords prayer, the creed, and the ten commandements in the Saxon and English Tongue.

37. \* Divers ancient monuments in the saxon tongue: written seven hundred yeares agoe. Shewing that both in the Old and New Testament, the Lords Prayer, and the Creede were then used in the Mother Tongue: and also, what opinion was then held of the Sacrament of the Body and Blood of Christ. Published by William Lisle of Wilburgham, Esquire to the Kings Body. Whereunto is added out of the Homilies and Epistles of Aelfricus a second edition of a testimony of Antiquity touching the Sacrament, and a Sermon on the Paschall Lambe, and of the Sacramental body and blood of Christ, used to be spoken to the people at Easter, before they should receive the Communion. London, Printed by E. G. for Francis Eglesfield, 1638. 4.

The Lords Prayer, the Creed, and the ten commendements in the Saxon and English Tongue. Eadem est editio cum praecedenti: recusa tamen sunt priora duo folia.

### Welsh Version.

38. \* Y BIBL CYSSAGR-LAN. Sef yr Hen Destament A'r Newydd. 2 Tim. III. 16. 17. Printiedig yn

Llundain (London) gan Charles Bill, a Thomas Newcomb, Printwyr, 1689.

Testament Newydd Ein Harglwydd an Hiachaw dwr Iesu Grift. Printiedig 1690.

Llyfr y Pŷlmau with Edmund Prys. Printed — — 1690. 8.

59. \* Y BIBL CYSEGR-LAN. Sef yr Hen Destament A'r Newydd. 2 Tim. III. 16. 17. Printiedig yn Llundain gan Brintwyr y Brenin, Ioan Basged ac Afseins Tomas Niwcwm a Harri Hills, a fuant feirw. MDCCXVIII.

Testament Newydd ein Harglwydd a'n Hiachaw dwr Iesu Grift. Rhuf. I. XVI. (Rom. I. 16.) Nid oes arnaf gywillydd o Efengyl Grift, o blegid gallu Duw yw hi er lechydwrriaeth i bob gallu Duw yw hi er lechydwrriaeth i bob un a'r sydd yn credu. Printiedig yn Llundain gan Brintwyr y Brenin, Ioan Basged, ac Afseins Tomas Niwcwm a Harri Hills, a fuant feirw. MDCCXVII.

Llyfr y Pŷlmau, Printiedig ros Iohn Bafskett, 1717. 8.

40. \* Y Bibl Cyfleggr-Lan, Sef yr Hen Destament a'r Newydd. Printiedig yn Llundain gan Ioan Basged ac Afseins, 1727. 8.

41. \* Y Bibl CYSEGR-Lan, Sef yr Hen Destament a'r Newydd. Caer-Grawnt. (Cambridge.) Printiedig gan Ioseph Bentham, M D CC XLVI. 8.

### I r i s h V e r s i o n .

42. Novum Testamentum, Hibernice; litteris Anglo-Saxonicis; ex versione O Donel (Danielis) diligentia et impensis Roberti Boyle edita. Londini, ex officina Rob. Eberingthami. 1681. 4. 2 Voll.

*Catalogue des Livres imprimez de la Bibliotheque du Roy. Theologie. Première Partie. A Paris 1739. fol. p. 26.*

## F r e n c h V e r s i o n s .

43. \* Le nouveau Testament. A Londres, par R. Everingham. M. DC. LXXXVI. 12.

44. \* La Bible qui est toute la sainte Ecriture du vieil et du nouveau Testament — le tout revu et conferé sur les Textes Hebreux et Grecs. Avec les Pseaumes mis en rime par Marot et Th. de Beze. — A Londres imprimé par R. Everingham. — M. DC. LXXXVII. 12.

45. \* Le nouveau Testament ou la nouvelle Alliance de Notre Seigneur Iesus Christ. Nouvelle Edition revuë et corrigée. A Londres, chez David Mortier — MDCCLVI. 8. — A Londres, par G. Redmayne — 1710. 8. — A Londres, chez les Libraires François. M. DCC. XXIV. 8. — A Londres, chez Mathieu de Varenne — M DCC XXV. 8. — A Londres, chez Charles Hoguel — 1734. 8.

46. \* Le nouveau Testament, c'est à dire, la nouvelle Alliance de N. S. I. C. Nouvelle Edition revuë sur le Texte de Mr. Martin. A Londres, chez Paul Vaillant et Iean Nourse M DCC XL. 12.

47. \* Le nouveau Testament de N. S. I. C. Nouvelle Edition, d'après le texte de Mr. Martin, mais retouché dans le langage. — Par D. Durand, Min. de la Savoye. A Londres, chez I. Watts et B. Dod. — M D CCL. 12.

48. \* Le nouveau Testament de N. S. I. C. Nouvelle Edition, exactement revuë sur le texte de Mr. Martin par D. Durand, Min. de la Savoye. A Londres, chez I. Nourse, Vaillant et Iohnson, 1772. 12.

49. \* Le nouveau Testament de N. S. I. C. Nouvelle Edition exactement revuë sur le texte de Mr. Martin par D. D. (c'est à dire Durand.) Min. de la Savoye. A Londres, chez I. Nourse et P. Vaillant. (sans date.) 12.

## P H I L O.

1. **The Sentiments of Philo Iudaeus concerning the *Logos*, or Word of God; together with large Extracts from his Writings compared with the Scriptures on many other particular and essential Doctrines of the Christian Religion.** By Iacob Bryant. London, Cadell jun. and Davies, etc. 1797. 8. pp. 290. 3 sh.

To the common reader, neither the book itself, nor any critique that we might make on it, could afford any considerable satisfaction. — We shall therefore only repeat that, in reading the works of Philo, we have ourselves found much of Plato and the Platonists, but scarcely any thing of Christianity properly so called. *Monthly Review enlarged for December 1798.* p. 439—441.

2. \* **Philo Iudaeus emendatur a Ioan. Toupio in eius edit. IL Dionysii Longini.** Oxonii 1778. 8. p. 289. 340.

## FLAVIVS IOSEPHVS.

1. \* **That Iosephus the Jew was an Ebionite, by William Whiston, M. A. in his Collection of authentick Records belonging to the Old and New Testament, translated into English. Part II.** London, printed for the Author etc. 1728. 8. p. 959 — 961.

2. \* **Iosephus emendatur et explicatur a Ioan. Toupio in eius edit. IL Dionysii Longini.** Oxonii 1778. 8. p. 285. 399. 376.

## E P I C T E T V S.

1. \* **EPICETI Manuale, CEBETIS Thebani Tabula, Prodiçi Hercules, et THEOPHRASTI Characteres Ethici, Graece et Latine, in usum Tyronum accommodati.** Graeca cum MSS. collata castigavit, Versionem fidam, nec barbaram adjunxit, Annotationibus omnium Doctissimorum selectis, nec non suis, in quibus verba, sententiae, dogmata, moresque antiqui explicantur, illustravit IOSEPHVS SIMPSON, A. M. Coll. Reg. Oxon.

**Socius.** Editio quarta, auctior et emendatio. Londini, impensis G. Hawkins, in Vico vulgo dicto Fleetstreet. MDCCLVIII. 8.

2. **EPICETVS's** Manual in English Verse with Notes by I. W. To which is added **CEBES's** Table never before translated into English verse by a Lady. London 1707. 8.

3. All the Works of **EPICETVS**, which are now extant; consisting of his Discourses, preserved by **ARRIAN**, in four Books, the Enchiridion, and Fragments. Translated from the original Greek, by **ELIZABETH CARTER**. Dublin 1759. 8.

4. **Epicteti** vita et dissertatio de disciplina Stoica, cum Sectis aliis, Peripatetica, et Academicis veteris, Epicurea vero praeceptis collata; deque eorum, qui hanc secuti sunt, quae supersunt, **Senecae**, **Epicteti** et **Marci Antonini** scriptis, praefiguntur editionibus **Epicteti** ex recens. **Ios. Simplic.**

## A R E T A E V S.

\* **ARETAEUS**, consisting of eight Books on the Causes, Symptoms and Cure of acute and chronic Diseases; translated from the original Greek. By **JOHN MOFFAT M. D.** London: printed at the Logographic Press, by I. Walter, Printing-House-Square, Black-Friars; for W. Richardson, under the Royal-Exchange. 8. (Without date.)

## P L V T A R C H.

1. **Plutarch's** Lives by Sir Tho. North, from the Fr. of Amyot, Bishop of Auxerre, fol. 1579, 1602, 1605.

Thus entered in the books of the Stationer's company "April 1579 — Vautroller — Wright, a booke in English called **Plutarch's Lyves.**" See an account of *Ancient Translations from Supplement.*



*Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays, p. 92. Third edition. London 1785. 8. Vol. I.*

2. **Plutarchs Morals, by Dr. Philemon Holland 1603.**

On the Stationer's books in the year 1600 is the following entry: "A booke to be translated out of Frenche into Englifhe, and fo printed, called the Morall Woorkes of Plutarque." Again in 1602. Again in the fame year, "The morral worke of Plutarque, being translated out of French into Englifh." See the above mentioned *account of Ancient Translations*, etc. p. 92.

3. \* **PLUTARCH's Lives, translated from the original Greek, with Notes, critical and historical, and a new Life of Plutarch. By JOHN LANGHORNE, D. D. and WILLIAM LANGHORNE, M. A. In six Volumes. The fifth Edition, corrected. London: printed for C. Dilly. 1792. 8.**

4. **PLUTARCH's Lives, abridged into one Volume, and adapted to the practical use of English Schools. By the Author of the British Nepos. London 1800. 12.**

This work contains the lives of all the most illustrious Characters of Antiquity, and is free from the prolixity and collateral detail which have hitherto caused even the best translations of this excellent author to be so little relished by young persons. Subjoined is an Alphabetical List of Proper Names, accurately divided and accented.

5. \* **Plutarchus emendatur a Ioan. Toupio in eius edit. II. Dionysii Longini. Oxonii 1778. 8. p. 271. 286. 295. 299. 397.**

6. \* **The Life of Plutarch is prefixed to the English Translation of Plutarch's Lives, by John Langhorne, D. D. and William Langhorne, M. A. London 1770. 8. Vol. I. p. XVII — LVI.**

## I G N A T I U S.

\* **The Life of Ignatius, drawn from authentic Accounts, and from the Epistles written by him from Smyrna and Troas, in his Way to Rome, by the late**

John Gambold, M. A. in his *Martyrdom of Ignatius*, a Tragedy, written in the year 1740. London: printed by Lewis, Pater-noster-Row etc. 1773. 8. p. 1—31.

## FLAVIVS ARRIANVS.

1. *The Voyage of Nearchus from the Indus to the Euphrates*, collected from the original Journal preserved by ARRIAN, and illustrated by Authorities ancient and modern; containing an Account of the first Navigation attempted by Europeans in the Indian Ocean. By WILLIAM VINCENT, D. D. To which are added three Dissertations: two, on the Achronycal Rising of the Pleiades, by the Right Reverend Dr. Samuel Horsley, Lord Bishop of Rochester, and by Mr. William Wales, Master of the Royal Mathematical School in Christ's Hospital; and one by Mr. de la Rochette, on the first Meridian of Ptolemy. London, Cadell jun. and Davies. 1797. 4to. pp. 530. 1 L. 7 sh.

In this valuable publication, the ancient geography of the coast, from the eastern branch of the Indus to the western mouth of the Tygris, is elucidated with remarkable industry and eminent success; it also throws considerable light on the present state of an extensive tract, seldom visited by modern travellers. Had the discussion of geographical difficulties been comprised in an appendix, something (we think) would have been gained in perspicuity: as it is, the narrative is too frequently interrupted; we are too often called from Alexander to Major Rennel, and from Nearchus to Lieut. Porter. We have already had occasion to remark that the etymological researches of the author constitute a large, but very exceptionable portion of his work; yet we cannot take our leave of the whole performance, without adding that these venial defects are amply compensated by a mass of solid and various information. We also acknowledge the learned and curious astronomical Dissertations of the Bp. of Rochester, Mr. Wales and M. de la Rochette. — *Monthly Review enlarged for July* 1798. p. 254—265.

2. \* *The Discourses of EPICLETUS*: collected and preserved by ARRIAN, his Disciple. In four Books. Translated from the Greek. Printed in the Year MDCCCLXVI. 8.

The translator says in his Address to the public: "The reader, I hope will pardon, if not approve, the uncouthness, in many places, of a translation pretty strictly literal: as it seemed neces-

sary, upon the whole, to preserve the original spirit, the peculiar turn and characteristic roughness of the author. For else taking greater liberties would have spared me no small pains. — I have been much indebted to Mr. Upton's edition, by which many passages, unintelligible before, are cleared up. His emendations have often assisted me too in the text."

## I V S T I N M A R T Y R.

1. \* *An Epistle to Diognetus, now first put into English, and proved to be genuine, (by William Whiston) in his Sacred History from the Beginning of the World till the Days of Constantine. Vol. V. London, printed for the Author. 1746. 8. p. 346—373.*

2. \* *Locus Iustini Martyris emendatus in Apol. I. pag. 11. ed. Thirlbii, in Bibliotheca Litteraria, being a Collection of Inscriptions, Medals, Dissertations etc. An. 1722. Numb. VIII. p. 1—28. London 1724. 4.*

## B A S I L I D E S.

\* *Io. Ern. Grabii Dissertatio de Basilide haeresiarcha, cum eiusdem fragmentis, in Grabii Spicileg. Patrum Seculi II. Tom. I. p. 55—43. Oxoniae 1699. 8.*

## V A L E N T I N V S.

\* *Io. Ern. Grabii Dissertatio de Valentino haeresiarcha, cum eiusdem fragmentis, in Grabii Spicileg. Patrum Seculi II. Tom. I. p. 43—58. Oxon. 1699. 8.*

## P T O L E M A E V S.

\* *Ptolemaei haeretici fragmenta, in Io. Ern. Grabii Spicileg. Patrum Seculi II. Tom. I. p. 68—80. Oxon. 1699. 8.*

## HERACLEON.

\* *Heracleonis Fragmenta*, in Io. Ern. Græbii *Spicileg. Patrum Seculi II. Tom. I. p. 80—117. Oxoniae 1699. 8.*

## APPIAN OF ALEXANDRIA.

*An aunciente Historie, etc. by Appian of Alexandria, translated out of diverse Languages, etc. by W. B. 4to. Lond. 1578.*

In the first volume of the entries in the books of the Stationer's company, Feb. 5, 1577, is the following: "Henry Binneman. Appianus Alexandrinus of the Romaine Civill Warres." See *an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays, p. 91. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.*

## M. AVRELIVS ANTONINVS.

1. *The Golden Boke of Marcus Aurelius, Empeour and eloquent Orator. 12mo. Lond. 1553.*

Translated out of Fr. into Eng. by Sir Iohn Bourchier, Kt, etc. etc.

Other Editions of this are in 1534, 1535, 1536, 1537, 1559, 1586, 1588.

This book is only introduced, that an opportunity may be obtained of excluding it from any future catalogue of translated classics. It was a fraud of Guevara's. See his article in Bayle. Our countryman Elyott did somewhat of the same kind. He pretended to translate the Actes and Sentences notable, of the Emperor Alexander Severus, from the Greek of Encolpius. See Fabricius and Tanner's *Bibliothec*, etc. See *an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays, p. 93. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.*

2. \* *The Meditations of the Emperor MARCUS AURELIUS ANTONINUS. Newly translated from the Greek: with Notes, and an Account of his Life. Fourth edition. Glasgow, printed by Robert and An-*

drew Foulis Printers to the Univerfity. MDCCLXIV. 12. In two Volumes.

3. \* A Difcourfe to prove Marcus Antoninus a Perfeutor, by Mr. Moyle, in the Theological Repository. Vol. I. The fecond edition corrected. London, printed for I.ohnfon. 1773. 8. p. 77 — 99. and p. 147 — 175.

4. \* Some of the moft memorable Paflages preferv'd of the Life of the Emperor Marcus Antoninus are prefixed to the firft volume of the Meditations of the Emperor Marcus Aurelius Antoninus, translated from the Greek. Fourth Edition. Glasgow 1764. 12. p. 3 — 72.

## CLAVDIVS PTOLEMAEVVS.

1. \* A Map of Great Britain according to Ptolemy's Geography; Ptolemy's Geography, fo far as it relates to Britain, with a Translation and Commentary, by Robert Henry, D. D. in his History of Great Britain, from the firft Invaſion of it by the Romans under Iulius Caefar, written on a new Plan. The fecond edition. Vol. II. London, printed for A. Strahan; and T. Cadell, in the Strand. 1788. 8. in the Appendix to Book I. Numb. I. and II. p. 377 — 416.

The map is that of Ptolemy's Geography rectified in p. 556 of Horsley, with the addition of the names of the Britiſh nations, taken from the map before the firſt page of Horsley.

2. \* Curious account of Ptolemy's regal canon, with explanatory remarks; Obſervations on Ptolemy's regal canon, in the Gentleman's Magazine. Vol. XXVII. p. 497 and 562.

3. A Chronological Eſſay on Ptolemy's Mode of Computation, in a book entitled: Eſſays, by a Society of Gentlemen, at Exeter. Cadell jun. and Davies. 1796. 8. Eſſay VII.

This is a very able and judicious work, but too deep, too elaborate, for general readers. We confider it as a real improvement, as it gives greater ſolidity to hiſtorical investigations. The great

object of the author is to show that Ptolemy always ascribes the year of a king's death to his successor; and with this clue he unravels all the difficulties, and clears all the inconsistencies, which have been imputed to the celebrated canon of the chronologist. The position is not supported by declamation, but by a rigorous computation, in the latter part of the canon, where the obscurity is enlightened by the torch of history. This essay concludes with some short remarks on the canon, to facilitate its use and comprehension, as well as on the Nabonassarean era, which Ptolemy has adopted. *Critical Review for November 1796.* p. 277.

## CLAVDIVS GALENVS.

\* Theodori Goulistoni Praefatio de Galeno, Libris ab eo conscriptis, eorumque divisione, praemissa est Galeni Opusculis variis a Goulistono editis. Lond. 1640. 4.

## P O L Y C A R P.

\* Some Account of Polycarp, by the late John Gambold, M. A. in his Martyrdom of Ignatius, a Tragedy, written in the year 1740. London: printed by Lewis, Pater - noster - Row etc. 1773. 8. p. 32 - 34.

## L U C I A N.

1. \* Burlesque upon Burlesque: or, the Scoffer Scoff'd. Being some of Lucian's Dialogues newly put into English Fustian, for the Consolation of those who had rather Laugh and be Merry, than be Merry and Wife, by Charles Cotton, Esq; in his Genuine Poetical Works. The sixth Edition corrected. London, printed for I. Rivington 1771. 12. p. 147 - 296.

2. Dialogues of LUCIAN, from the Greek. Vols IV. and V. London, Longman. 1798. 8. 10 sh.

After a long interval, Mr. Carr has produced the remaining volumes of his translation of this lively and eccentric, but too licentious writer. He has judiciously omitted many parts which merit the latter epithet, and has confined his labours to those

passages which exhibit the fine sense of the satirist, without his follies and his ribaldry. — Perhaps the learned reader may in some instances charge Mr. Carr with too great familiarity of diction, and with taking undue liberties in his attempts to imitate rather than to translate the original with fidelity; yet we think that he may plead, in his defence, the acknowledged rules of liberal interpretation, in regard to an author whose graces are sometimes beyond the reach of art. —

The notes at the bottom of the pages are chiefly composed of allusions to modern facts or customs; and though they carry with them no marks of extraordinary erudition or sagacity, they may afford assistance to the English reader, by enabling him to relish the text. — Mr. Carr takes no notice of Dr. Franklin's more classical translation of this author, though it was subsequent to his first publication of the three vols. — This fifth vol. completes Mr. Carr's design. *Monthly Review enlarged for February 1799. p. 176—177.* The volumes before us resemble in their general character those which preceded: but, perhaps, the spirit begins to evaporate, and the humour is less free. The translation is occasionally illustrated by short but apposite notes. *Critical Review for June 1799. p. 229.*

3. A comparison between Horace and Lucian, by Edward Du Bois, in his book, entitled: *The Wreath; composed of Selections from Sappho, Theocritus, Bion and Moschus.* London 1799. 12.

Mr. Du Bois is of opinion that Lucian has taken many passages from Horace; and he produces several parallel thoughts from the *Essay on Writing History*, and the *Art of Poetry*: but to us they do not appear convincing. The resemblance is too general, and consists in things of which two men of abilities cannot speak differently. Lucian must have been acquainted with the writings of Horace, though he has never quoted nor even referred to him: but he probably knew from what sources the Roman lyric drew many passages; which to us seem original. It does not appear, from any part of Lucian's writings, that Roman literature engaged much of his attention. *Monthly Review for December 1799. p. 378.*

## I R E N A E V S.

1. \* *Vita D. Irenaei, Episcopi et Martyris, ex illius et aliorum Patrum Scriptis collecta per F. Franc. Feuardentium, praemissa est Irenaei Libris. V contra omnes Haereses, a Io. Ern. Grabio editis.* Oxon. 1702. fol.

2. \* *Dissertations on Irenaeus, by Henry Dodwell, in his Works abridg'd, with an Account of*

his Life by Francis Brokesby, B. D. London, printed for William and John Innys, 1723. 8. v. 146 etc.

## MAXIMVS TYRIVS.

1 \* The thirtieth Dissertation of Maximus Tyrius, concerning this Question, "Whether we ought to pray to God, or no?" translated from the Greek, with Remarks on the foregoing Dissertations of Maximus Tyrius, by George Benson, D. D. in his Two Letters to a Friend. The second edition, corrected and enlarged. London, printed for Richard Ford etc. 1737. 8. p. 37—64. and in his Collection of Tracts. The fourth edition. London, printed and sold by Waugh etc. 1753. 8. p. 95—126.

2 \* Maximus Tyrius emendatura Ioan. Toupio in eius edit. II. Dionysii Longini. Oxon. 1778. 8. p. 288. 296. 303.

3. \* De vita Maximi Tyrrii, Philos. Platon. v. Ioh. Davissii Praefatio ad Maximi Tyrrii Dissertationes. Londini 1740. 4.

## FLAVIVS PHILOSTRATVS.

\* The Two first Books of PHILOSTRATUS concerning the Life of APOLLONIUS TYANEUS: written originally in Greek, and now published in English: together with Philological Notes upon each Chapter. By CHARLES BLOUNT, Gent. London, printed for Nathaniel Thompson, next Dore to the Sign of the Cross-Keys in Fetter-Lane, Anno Domini, 1680. in a thin fol.

## T. FLAVIVS CLEMENS.

Clementis Alexandrini Hymni duo, appendicis loco subiiciuntur libro inscripto: M. Mufuri Carmen



in Platonem. Isaaci Casauboni in Iosephum Scaligerum Ode, etc. Conscriptit atque edidit Samuel Butler. Cantabrigiae 1797. 8.

## A T H E N A E V S.

\* Athenaeus emendatur a Ioan. Toupio in eius edit. II. Dionysii Longini. Oxon. 1778. 8. p. 279. 309. 329.

## D I O C A S S I U S.

\* Dio Cassius emendatur a Ioan. Toupio in eius editione II. Dionysii Longini. Oxon. 1778. 8. p. 276. 380.

## O R I G E N.

\* Desid. Erasmi Roterod. de vita, phrasi, docendi ratione et operibus Origenis, Epitome, in Erasmi Epistolis. Londini 1642. fol. p. 1619 seqq.

## DIONYSIVS CASSIVS LONGINVS.

1. \* ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΛΟΓΓΙΝΟΥ ΠΕΡΙ ΥΨΟΥΣ ΥΠΟΜΝΗΜΑ. DIONYSII LONGINI de Sublimitate Commentarius, quem nova Versione donavit, Notis illustravit, et partim Manuscriptorum ope, partim conjectura emendavit (additis etiam omnibus ejusdem Auctoris Fragmentis.) ZACHARIAS PEARCE. Londini: Inpensis I. et R. Tonson. MDCCLXII. 8.

2. \* Dissertatio de vita et scriptis Longini praefixa est editioni eiusdem ex recens. Zach. Pearce. Lond. 1762. 8. p. XXIX—XXXV.

## A C H I L L E S T A T I V S.

The most delectable and pleasant Hist. of Clitophon and Lucippe, from the Greek of Achilles Tatius, etc. by W. B. 4to. 1597.

## GREEK AUTHORS.

75

This book was entered in the same year by Thomas Creede, on the books of the Stationers company. See an account of *Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steeven's edition of Shakspeare's plays*, p. 93. Third edition. Lond. 1796. 8. Vol. I.

## P O R P H Y R I V S.

1. \* Porphyrius de antro Nympharum, Libro XIII. Odyss. Graece, praemittitur Iosuae Barnesii editioni Homeri. Cantabr. 1714. 4.

2. \* Porphyrius emendatur a Ioan. Toupio in eius edit. II. Dionysii Longini. Oxon. 1778. 8. p. 368. 384.

## E V S E B I V S.

\* Henr. Valesii Dissertatio de Vita et Scriptis Eusebii Caesariensis, praemissa est Historiae Eccles. Eusebii, Cantabr. 1720. fol.

## A T H A N A S I V S.

1. \* Henr. Valesii Observationes de Magno Athanasio, v. in calce Historiae Ecclesiast. Socratis et Sozomeni, Cantabr. 1720. fol. p. 385. seqq.

2. \* Mr. Whiston's Appeal to thirty Primitive Councils against the Athanasian Herefy. Being an Appendix to Athanasian Forgeries, Inpositions, and Interpolations. London: printed for I. Noon, at the White-Hart, near Mercer's Chapel, in Cheap-side. MDCCXXI. (Price 3 d.) 8.

## C Y R I L L V S.

\* Thomae Milles Praefatio de Vita et Scriptis S. Cyrilli praemissa est eiusdem editioni Operum S. Cyrilli. Oxon. 1703. fol.

## ARISTAENETVS.

\* *Philopinax to Chromation*, translated from the Greek of Aristaenetus, in the Gentleman's Magazine for November 1751. p. 430.

## IULIAN.

1. \* *Iulian the Apostate*; his Arts to undermine and extirpate Christianity, together with Answers to Constantius the Apostate, and Iovian, by Mr. Samuel Johnson, sometime Chaplain to the right honorable William Lord Ruffel, in his Works. The second edition. London 1713. fol. p. 9 — 84.

2. \* *Iulianus emendatur a Ioan. Toupio* in eius edit. II. Dionysii Longini. Oxonii 1778. 8. p. 282. 327.

3. \* *The philosophical fable of the Caesar's of Iulian delineated*; Occasion of writing his *Milopogon*. By E. Gibbon, Esq; in his History of the decline and fall of the Roman Empire. London 1781. 4. Vol. II. Ch. 24. p. 412—414. and p. 420.

## GREGORIVS NAZIANZENVVS.

\* ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ ΝΑΖΑΝΖΕΝΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΛΟΓΟΥ ΔΟΓΜΑ *eis ta theōnima eis en genethen ta sotēros*. Etonae excusum in Collegio Regali Anno MDCCXV. 8. pp. 13.

This edition contains merely the Greek text without a Latin translation.

## EPHRAIM.

1. \* *S. Ephraim Confessio*, seu conversionis eius occasio et Testamentum, Graece. v. inter Ephraim Syri Opera. Oxon. 1709. fol. p. 12 et 365.

## GREEK AUTHORS.

77

2. \* Vita S. Ephraim, auctore anonymo, Graece; eiusd. Vita ex Simeone Metaphraсте, Graece, subiunguntur Ephraimi Opp. Oxon. 1709. fol.

## HELIODORVS.

\* *Aethiopian Adventures: or, the History of Theagenes and Chariclea.* Written originally in Greek, by HELIODORUS. In ten Books. The first five translated by a Person of Quality, the last five by N. TATE. To which are prefixed the Testimonies of Writers, both ancient and modern, concerning this Work. Reprinted in the year MDCCLIII. 8.

## P A P P V S.

\* Pappi Alexandrini Praefatio ad septimum Collectionis Mathematicae, quo continentur Lemmata Loci de Resolutione, graece et latine, praeniffa est Apollonii Pergaei de sectione rationis libris II. ab Edm. Halley ed. Oxon. MDCCVI. 8. p. I—LIII.

## E V N A P I V S.

The Lives of Philosophers and Orators, from the Greek of Eunapius. 4to. 1579.

This entered in the books of the Stationers company "Richard Iones. The Lives of divers excellent Orators and Philosophers written in Greeke by Eunapius of the city of Sardis in Lydia, and translated into Engliſhe by —" See an account of *Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays*, p. 93. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.

## C H R Y S O S T O M.

1. \* *Defid. Erasmi Roterod. Vita Divi Ioannis Chrysoſtomi, ex Historia, quam tripartitam vocant, magna ex parte concinnata, nonnullis adiectis*

## GREEK AUTHORS.

ex *Palladii Dialogo et Theodori. v. inter Erasmi Epistolae.* Londini 1642. fol. p. 1592.

2. \* *Anonymi Vita Chrysofomi, Graece. v. in Saviliana Editione Opp. eiusdem.* Tom. VIII. p. 293.

## HESYCHIVS.

\* *Hesychius emendatur a Ioan. Toupio in eius edit. II. Dionysii Longini.* Oxon. 1778. 8. p. 303. 329. 330.

## SYNESIVS.

1. \* *Lucae Holstenii Dissertatio de Synesio et fuga Episcopatus, adiecta est Theodoretii et Evangelii Historiae Ecclesiast.* Cantabr. 1720. fol. p. 612.

2. \* *Synesius emendatur a Ioan. Toupio in eius edit. II. Dionysii Longini.* Oxon. 1778. 8. p. 295. 334. 398.

## SOCRATES.

\* *Henr. Valesii Dissertatio de Vita et Scriptis Socratis Scholastici, praefixa est Socratis et Sozomeni Historiae Ecclesiast.* Cantabr. 1720. fol.

## PROCLUS.

1. \* *The Philosophical and Mathematical Commentaries of PROCLUS; surnamed Plato's Successor, on the first Book of Euclid's Elements. And his Life of Marinus. Translated from the Greek. With a Preliminary Dissertation on the Platonic Doctrine of Ideas, etc. By THOMAS TAYLOR. Volume I.* London, printed for the Author: and sold by T. Payne and Son; B. White and Son; L. Davis; I. Robson; T. Cadel; Leigh and Co. G. Nicol; R. Faulder; and T. and I. Egerton. MDCCCLXXXVIII. 4.

2. \* *Procli Philosophi Platonici Vita, Scriptore Marino Neapolitano: Quam altera parte De Virtutibus*

Procli theoreticis ac theurgicis, auctiorem et nunc demum integram, primus edidit, Versionem, breues notas, atque Elenchum scriptorum Procli adiecit Io. Albertus Fabricius SS. Theol. Doct. et Philosophiae Moralis atque Eloquentiae Professor Publ. Praemissa sunt Prolegomena de Marino, de aetate, gente, Magistris et Successoribus Procli, tum de septem generibus siue gradibus virtutum, quas in praeceptore suo celebrat Marinus. Londini Excudit T. Hodgkin, pro T. Leigh et D. Midwinter, ad Insigne rosae coronatae in Coemeterio D. Pauli. MDCCLXXXI. pp. 94. except. praemiss. pp. 28.

## HIEROCLES.

The Commentary of HIEROCLES upon the Golden Verses of the Pythagoreans; now first translated into English from an accurate Edition of the Greek Original, published in London, in the Year 1742, by the learned Dr. Warren, accompanied with Notes and Illustrations, by WILLIAM RAYNER, A. B. Vicar of Calthorpe. Printed at Norwich; sold by Longman in London. 1797. 8. pp. 150. 4 sh.

The English reader is indebted to the labour and learning of Mr. R., for the just translation of this Commentary into his own tongue: he appears to have entered fully into the meaning of his author, and to have kept in view those three points, which he well observes in the preface, must be heedfully attended to, in order to produce a good translation from the Greek, or indeed from any other language: these points are, accuracy, perspicuity, and spirit. — To these Golden Verses of the Pythagoreans Mr. R. has added a translation of the Characters of Theophrastus, a philosopher, to whom we are indebted for the preservation of Aristotle's works, and who, with much honour and celebrity, succeeded him in the labours of the Lycaean. *Analytical Review for January 1798. p. 71 — 74.*

## TRYPHIODORVS.

1. \* ΤΡΥΦΙΟΔΩΡΟΥ ΙΑΙΟΥ ΑΛΩΣΙΕ. TRYPHIODORI  
Illi Excidium, cum metrica Nicodemi Frischlini

versione, et selectis virorum doctorum Notis: Lacunas aliquot è Codice MSto explevit, et suas Annotationes adjecit IACOBVS MERRICK, A. B. è Coll. Trin. Oxon. Oxonii, e theatro Sheldoniano. (1741) Smal.

The editor says in the Preface: "Ex omnibus Editionibus, quibus mihi uti contigit, illam potissimum sequi visum est, quam suo Poetarum Græcorum Corpori inseruit Vir doctissimus H. Stephanus, qui castigationibus nonnullis è veteri codice petitis se adiutum esse profiteretur; Mendas vero quam plurimas nunc primum sustulit, et lacunas aliquas explevit, Codex MStus, cujus varias Lectiones mecum communicavit Vir singulari humanitate et doctrina Hermannus Samuel Reimarus. Nec parum debeo Nicodemi Frischlini editioni, cujus mihi copiam fecit Vir eruditissimus Fridericus Otto Menckenius. Frischlinus, suis et Laurentii Rhodomanni conjecturis usus, Contextum multis in locis mutavit, et sæpe quidem, ut mea fert sententia, feliciter admodum restituit. Frischlini versionem Latinam, quam eleganti carmine compositam esse censet Vir præstantissimus I. Alb. Fabricius, idcirco praelo iterum committendam putavi, tum quod haud facile obvia sit, tum quod nolui quidquam hic desiderari, quod alius cuiuspiam Editionis pretium et existimationem auzerat: Eam itaque versionem, erroribus typographicis (quibus, uti et ipsa Tryphiodori Editio Frischliniana foedissime conspersa est) repurgatam exhibui; in quibusdam vero corrigendis conjecturâ uti necesse fuit. — Michaelis Neandri et Claudii Dausqueii Annotationes, si quando aliquid notatu dignum attulisse visum sint, summâ qua potui diligentia citavi. Nec eorum modo rationem habendam esse duxi, qui Poetam nostrum datâ operâ illustraverunt, sed alios etiam in partes vocavi, qui in Scriptis suis obiter ei opem tulerunt: Inter hos primas obtinet Paulus Leopardus, qui in Emendationibus multos Tryphiodori locos in integrum restituit. His subsidiis instructus hoc quicquid est operis aggressus sum, in quo mihi consilium fuit è singulis virorum doctorum laboribus ea omnia seligere, quae ad Tryphiodorum emaculandum vel illustrandum pertinere viderentur. Fateor tamen nonnulla adhuc superesse, quae aliorum, si qui futuri sint, Editorum industriam exerceant, et Codicum meliorum opem requirant. Quod autem ad meas Annotationes attinet, eorum aestimatio Lectori permittenda est — "

2. \* A Dissertation on the Life and Writings of Tryphiodorus is prefixed to the Destruction of Troy being the Sequel of the Iliad. Translated from the Greek of Tryphiodorus. With Notes. By I. Merrick Scholar of Trinity Coll. Oxford. Oxford, printed at the Theatre. (1739.) 8. p. 1 — LXXXVIII.

## GEORGIUS Alexandrinus.

\* Georgii, Alexandrini, Vita S. Iohannis Chrysofostomi, Graece, in Saviliana Editione Opp. Chrysofostomi. Tom. VIII. p. 157—265.

## HERACLIVS.

\* Heraclii, Imperatoris, Methodus Paschalis, Graece et Latine, (scriptus ao. Chr. 623) v. in Appendice ad Henr. Dodwelli Dissert. Cyprianicas p. 154. Oxon. 1684. 8.

## PHOTIVS.

1. \* Pauli Colomesii de Photii Scriptis Dissertatio adiecta est eiusdem Paralipomenis ad Guil. Cave Chartophylacem ecclesiast. Londini 1686. 8.

2. \* Photius emendatur a Ioan. Toupio in eius edit. II. Dionysii Longini. Oxon. 1778. 8. p. 359. 404.

## SVIDAS.

1. \* Ludolphi Kusteri Dissertatio de Suida eiusque Lexico, praefixa est Praefationis loco Kusteri editioni Suidae. Cantabr. 1705. fol.

2. \* Suidas emendatur a Ioan. Toupio in eius edit. II. Dionysii Longini. Oxonii 1778. 8. p. 184. 228.

3. \* Elucidation of a disputed Passage in Suidas, in the Monthly Magazine for March 1797. p. 175 and 176.

## MICHAEL PSELLVS.

\* A concise Exposition of Chaldaic Dogmas, by Pfellus, in the Monthly Magazine for July 1797. p. 510—512.

*Supplement.*



## PETRVS, Bishop of Antiochia.

\* *Henrici Valesii Dissertatio de Petro Antiocheno Episcopo, qui Fullo cognominatus est, et de Synodis adversus eum collectis, v. post Theodoreti et Evagrii Histor. Eccles. cum Henr. Valesii Annotat. Cantabrigiae 1720. fol. p. 593—596.*

## ISAACIVS TZETZES.

\* *Vita Isaaci Tzetzis v. in Ioh. Potteri Commentario in Lycophronis Alexandram in principio. Oxon. 1697, 1702. fol.*

## THEOPHILVS CORYDALLEVS.

\* *ΤΟΤ ΣΟΦΩΤΑΤΟΤ ΚΤΡΙΟΤ ΘΕΟΦΙΛΟΤ, ΤΟΤ ΚΟΡΥΔΑΛΛΕΩΣ. Περι Επιστολικων τυπων: και περι Ρητορικης. Londini ex officina G. S. Typographi. clō Id cxxv. 8. pp. 189.*

*This edition has no preface and contains merely the Greek text.*



# LATIN AUTHORS.

## M. ACCIVS PLAVTVS.

1. **M**enaechmi, (a Comedy of Plautus translated) by W. W. London 1597.

This piece was enter'd at Stationers' hall June 10th, 1594. In 1520, viz. the 11th year of Henr. VIII. it appears from Holinshed, that a comedy of Plautus was played before the king. See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays, p. 96. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.

2. Alex. Rossaei colloquia Plautina XX. ex totidem Plauti comoediis excerpta. Londini 1650. 12.

Thom. Ruddimanni Bibliotheca Romana. Edinb. 1757. 8. p. 1.

## P. TERENTIVS AFER.

1. **P. TERENTII** Afri Andria, Adelphi et Hecyra, with Willimot's Notes. Lond. 1713. 8.

Th. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 2.

2. — — — Comoediae sex, cum interpr. et notis Nic. Cami, in usum Delphini. Lond. 1718. 8.

Th. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 2.

3. — — — Comoediae sex, cum notis Io. Minelli. Londini 1719. 8.

4. \* **PVBII TERENTII** Carthaginensis Afri Comoediae sex. (Cura Mich. Maittaire.) Londini: ex officina Iacobi Tonson et Iohannis Watts. MDCCXXIX. Cum Privilegio. 12mai.

The Editor says in his Dedication to Ioseph Addison Esq; "In hac huius Authoris, uti et aliorum editione, in gratiam praecipue puerorum elaborata, ne molem aut pretium nimium emptores causarentur, cautum est. Index, quo nil in Authoribus adorandis plus laboris affert et utilitatis, calci adiectus ex optimo illo Martini Hugonii (inter Gymnasiarchas dignissimi, cujus industriam omnes imitentur) indice abhinc circiter triennium edito contextitur."

5. **B. TERENCE** Comoediae sex, ad optimorum exemplarium fidem recensitae. Quibus accedunt Notae marginales Joh. Minellii. Londini 1758. 12.

6. — — Comoediae sex, cura Io. Stirling. Londini 1763, 8.

7. Flourés for Latin speaking gathered oute of Terence, by G. Nic. Udall. 1560.

At Stationers' Hall in 1597, "the second comedy of Terence called *Eunuchus*" was entered by W. Leake; and the first and second comedie in 1600. See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Stevens's edition of Shakespeare's plays, p. 98. Third edition. London 1785. 8. Vol. I.

8. \* **TERENCE's** Comedies, translated into English Prose, as near as the Propriety of the two Languages will admit. Together with the original Latin from the best Editions, wherein the Words of the Latin Text are ranged in their Grammatical Order; the Eclipses carefully supplied; the Observations of the most valuable Commentators, both antient and modern, represented; and the Beauties of the Original explained in a new and concise Manner. With Notes pointing out the Connexion of the severall Scenes, and an Index critical and phraseological. The Whole adapted to the Capacities of Youth at School, as well as of Private Gentlemen. In two Volumes. By S. PATRICK; LL. D. Editor of Ainsworth's Dictionary, and Hedericus's Lexicon. The third Edition. To which is prefixed the Life of Terence, with some Account of the Dramatic Poetry of the Antients. London: printed for Edward and Charles Dilly in the Poultry. M. DCC. LXVII. 8.

9. Defence of early teaching Terence in Exon School. Exon. 1719. 8.

*Tho. Ruddimanni Bibliotheca Romana. p. 2.*

10. \* **Vita Pub. Terentii Afri, Carthagenensis, Auctore Suetonio Tranquillo, aut, vt alii videntur, Aelio Donato, praemissa est Terentii Comoediiis.** Londini 1725. 4.

11. \* **Terentii vita ex Suetonio, et argumenta in sex comoedias per Aelium Donatum,**

accefferunt Terentii Comœdiis ad optimorum exemplarium fidem recensitis. Londini 1751. 8.

12. A large and plain Description of the Latin Verse, and of the many kinds of Composition in Verse. A summary Account of Terence's Metres; and a more minute One of Metra Horatiana; with a Table designed to give a ready and perfect knowledge of all Horace's Metres at one View, by the Rev. R. Lyne, late Master of the Grammar-School at Liskeard; now private Tutor there to Six Pupils, in his Latin Primer, in three Parts. The second edition, revised and enlarged by the author. Portsea, Woodward; London, Lavv. 1799. 12mo. in the third part.

This is a very easy and well digested account of Latin verse, and of the metres of Terence and Horace, and is more comprehensive in this department than any of our common grammars, Ruddiman's alone excepted. *Analytical Review for May 1799* p. 508.

## TITVS LVCRETIVS CARVS.

1. \* T. LUCRETII CARI, de Reſum Natura Libros ſex, ad Exemplarium MSS, Fidem recensitos, longe emendatiores reddidit. Commentariis perpetuis illustravit, Indicibus instruxit, et cum Animadversionibus Riccardi Bentleii, non ante vulgatis, aliorum subinde miscuit GILBERTUS WAKEFIELD, A. B. Collegii Iesu apud Cantabrigienses olim Socius. Londini, Impensis Editoris, Typis A. Hamilton. MDCCXCVI et MDCCXCVII. 4. III Volumina. On superfine Imperial Paper or L. Small Paper. 5 L. 5<sup>th</sup>.

This is one of the most erudite and splendid works that ever issued from the British press. — The first editions of Lucretius were extremely incorrect, and though much was done by Lambinus, Creech and Hæwercamp to redress the text, there was still great room for improvement; and a more perfect edition was greatly wished for by every lover of poetry and classic lore. The task could scarcely fall into better hands than those of our editor. Besides the principal printed copies Mr. W. has consulted several MSS. by the aid of which, and the rules of severe criticism, he has been, in many places, enabled to restore Lucretius to his genuine purity, and give to his verses that archaical complexion which we may suppose they at first wore; and which was characteristic of the Roman poetry before the age of Augustus.

To a correct and well printed text Mr. W. has subjoined a most learned continued commentary; in which, among other excellent observations, he has pointed out, in a more particular manner than had hitherto been done, the various passages in Lucretius to which Virgil has been obliged. This commentary is arranged in two columns under the text; which text is so distributed that the lines on the left-hand page correspond exactly in number with those of the right-hand page. This gives an agreeable look to the volume, and greatly pleases the eye of the reader.

To some the commentary will, perhaps, appear too long, and swelled with extraneous matter: but, we confess, we are not of that opinion; and have never deemed it tedious, because we have always found it instructive and entertaining. — An excellent index concludes the work. *Analytical Review for January 1799.* p. 1—5.

This publication is one of the most elegant and correct editions of a classic that we have ever seen; it reflects great credit on our national press by the beauty of its typography, and it is calculated to remain a lasting monument of the taste, the acuteness, and the erudition of its indefatigable editor. *Monthly Review. Vol. XXX. of the new series.* p. 328—335.

Upon the whole, we may, without hazard of contradiction, pronounce this edition of Lucretius the best that has appeared, and can recommend the notes as a valuable fund of classical criticism. *Critical Review for December 1798.* p. 378—384.

2. \* TITUS LUCRETIUS CARUS His Six Books of Epicurean Philosophy, done into English Verse, with Notes. The third Edition. (By Thomas Creech.) London, printed for Thomas Sawbridge at the Three Flower-de-luces in Little Brittain, and Antony Stephens Bookseller near the Theatre in Oxford, 1683. 8.

3. \* T. LUCRETIUS CARUS, of the Nature of the Things, in six Books, translated into English Verse; By THO. CREECH, A. M. late Fellow of Wadham College in Oxford. In two Volumes. Explain'd and illustrated with Notes and Animadversions; Being a compleat System of the Epicurean Philosophy. London: printed by I. Matthews for G. Sawbridge etc. MDCCXIV. 8.

The Editor says in the Preface: "In the Text itself I have taken care to supply all the Verses which Mr. Creech had not translated; and that were never before in any of the former Editions of this English Lucretius. Those that were omitted towards the End of the fourth Book, where the Poet treats of the Nature of Love, are taken from Mr. Dryden's Translation of that Part of our Author. Of all the other Verses, that are now first inserted,

I have given an Account in their due Places, in the Notes upon them. — As for the Translator's own excellent and learned Notes on Lucretius, which have hitherto been printed at the End of all the former Editions, and all together by themselves, I have now disposed them into the several places, to which he had directed them, and they properly belong: inasmuch that the Reader will now find them, not as before, in a Body by themselves, but intermix'd with my Annotations, without the least Alteration, and in their proper Place.

4. \* T. LUCRETIVS CARUS, of the Nature of the Things. Translated into English Verse by THOMAS CREECH, A. M. and Fellow of Wadham College in Oxford. Volume II. Containing the Fifth and Sixth Books. Explain'd and illustrated with Notes and Animadversions. London: printed by John Matthews, for George Sawbridge etc. MDCCLXIV. 8.

5. Observations on the Writings and Genius of Lucretius, with Specimens of a new Translation, in a work entitled: Literary Hours, or Sketches critical and narrative. By Nathan Drake, M. D. Sudbury, Burkitt; London, Cadell and Davies. 1798. Large 8vo. in the first number.

This essay is designed to announce the appearance of a poetical version of Lucretius, by Mr. Good of Caroline Place, London. It exhibits many specimens of the execution, and points out with just encomiums the beauties of the original. The passages selected are among the finest in the poem *De rerum natura*, and impress us with a favourable idea of the merit of Mr. Good's version. *Monthly Review enlarged for July 1799.* p. 282. — We read these specimens with pleasure, and unite with Dr. D. in opinion, that with elegance and energy of diction they unite the charms of versification and fidelity, as well with regard to the manner as to the matter of the poet. *Analytical Review for December 1798.* p. 598.

6. The first Book of TITUS LUCRETIVS CARUS, on the Nature of Things, in English Verse, with the Latin Text. London, Faulder. 1799. 8. pp. 129. 4 fh.

The present work is offered to the public as a specimen of a new translation of Lucretius. As the author (who, we understand, translated Catullus some time ago) is discontented with the performance of his predecessor Creech, because of its antiquated and harsh versification, we expected to have found, in his own attempt, a superior flow of numbers, with a nice and strict attention to the structure and modulation of the verse; especially as it is said, in the preface, that, "in order to render the abstruse

matter of Lucretius alluring, it ought to be dress'd in inviting colours." On the contrary, however, the versification before us is in general flill, meagre, and unharmonious: with a multitude of incorrect rhimes. — In our judgment respecting the management of the philosophical part of the work, we are dispos'd to give the preference to Creech: because, though his versification be rather harsh and antiquated, he is forcible, pointed, and perspicuous; while the author before us loses energy and clearness in a more diffusive manner. — On the whole, as far as our recollection will warrant, we somewhat incline to prefer the blank-verse translation of Lucretius by Mr. Good. *Monthly Review enlarged for June 1800. p. 208 — 210.*

7. \* *Thomae Creech vita brevis T. Lucretii Cari, praemissa est Thomae Creech editioni Lucretii, Oxon. 1695. 8. Londini 1717. 8. et in Maittairii Corpore Poetar. Latin. Tom. I. p. 293.*

8. \* *The Life of Lucretius is prefix'd to the first volume of the English translation of T. Lucretius Carus, of the Nature of the Things, by Tho. Creech. London 1714. 8.*

9. *Remarks on the Athenian pestilence, and on the poetry of Lucretius, by the Rev. William Tasker, A. B. in his Series of Letters. Second Edition. London 1798. Small 12mo. Letter X. and XIII.*

*The Athenian pestilence from the descriptions of Lucretius and Thucydides, appears to Mr. T. to have been more like the modern ulcerous sore throat, attended with a most malignant fever, than the true plague. Analytical Review for March 1799. p. 309.*

## CAIUS VALERIUS CATVLLVS.

1. *Catulli Phaselus et ad eum quotquot extant parodiae, cum annotationibus doctiss. Viror. etc. curante Sixto Octaviano. Eboraci, ap. Io. Mariantium, 1579. 8.*

*Catal. Biblioth. Bunan. Tom. I. Vol. III. p. 2132. This edition was not cited by Mr. Herbert in his Typographical Antiquities of Great Britain and Ireland.*

2. \* *The XXIXth Ode of Catullus, in the Monthly Magazine for November 1796. p. 808.*

3. *The Poems of CAIUS VALERIUS CATULLUS, in English Verse: with the Latin Text revised, and*

**Classical Notes.** Prefixed are Engravings of Catullus, and his Friend Cornelius Nepos. London, Johnson. 1797. 8. 2 Vols. 12 sh.

In the present version, we have all the beafliness of Catullus. — We cannot justify the task of translating poems so totally destitute of genius and decency as are many of this author. They are, however, too disgusting to be productive of evil; and, whatever charm they may possess in the original from terseness of language, it is totally lost in the English version. — The work is valuable as a correct edition of Catullus with good notes. As a translation, it has the merit, if it be a merit, of representing all the ideas of the original. *Critical Review for January 1798. p. 65—67.*

Though we would praise this translator for his general correctness with respect to the English version, yet his inattention to rhyme is too gross and too frequent not to incur censure. — The simple notes of the translator are in general compiled with a diligence which proclaims him a scholar, and they are in most instances applied with judgment. — This edition is enriched by a life of Catullus, by a delineation of the various metres which he adopted, and by a general index of persons, places, and subjects mentioned in the two volumes. *Monthly Review enlarged for November 1797. p. 275—278.*

4. On the Poetry of Catullus, by Nathan Drake, M. D. in his *Literary Hours, or Sketches critical and narrative.* Sudbury, Burkitt; London, Cadell and Davies. 1788. Large 8vo. in the twenty-fourth number.

Dr. D. points out some of the most delicate and pathetic passages of Catullus, and to the original has appended, con amore, very elegant translations. We cordially unite with him in regretting, that the late anonymous translator of Catullus, instead of giving to the public his entire works, did not form a collection of those productions only, which are free from beafliness and sensuality. “I will venture to affirm, says Dr. D., that all that is valuable in this poet would then have been presented, and a volume unparalleled perhaps for its amatory and pathetic excellence; opened to every age, and to both sexes.” *Analytical Review. Vol. XXVIII. p. 601.*

## CORNELIVS NEPOS.

1. **CORNELII NEPOTIS** *vitae excellentium imperatorum.* With an English Translation, as literal as possible, Notes and Index. By JOHN CLARKE, Master of the Publick Grammar-School in Hull. London 1742. 8.



2. \* — — excellentium Imperatorum vitae. Editio novissima, prioribus emendatior, cui accessit index Boecleri locupletissimus. Londini, impensis L. Rivington; ad insigne Bibliorum et Coronae in Coemeterio Paulino etc. MDCCLXV. 8.

3. — — excellentium Imperatorum Vitae. Editio novissima, prioribus longe emendatior. Cui accessit Index Boecleri, locupletissimus. Londini 1799. 8. 1 sh. 6 d.

## MARCUS TVLLIVS CICERO.

### O r a t i o n e s.

1. \* **M. T. CICERONIS** Orationes quaedam selectae, cum interpretatione et notis, quas in usum Delphini edidit P. CAROLUS MEROUILLE, S. I. Quibus praefigitur Vita Ciceronis per annos consulares digesta. His adjiciuntur in tres Orationes Notae quaedam non inutiles ex Asconio, P. Manutio etc. decerptae. Una cum Variantibus aliquot per singulas Orationes Lectionibus. Huic Editioni accesserunt Dialogi de Senectute et de Amicitia. Editio sexta, auctior et emendatior. Londini: impensis D. Midwinter, W. Innys etc. M.DCC.XXXIX. 8.

2. Cicero in Catilinam, pro Caelio, et Somnium Scipionis. Glasguae 1782. 8.

3. \* A Translation of Cicero's four Orationes against Catiline, (by T. Gordon) in his Translation of the Works of Sallust. London 1744. 4. p. 63 — 146. See Sallust. No. 6.

4. \* Tully's Oration for Ligarius, before Caesar, translated into English from the Original, by William Warburton, in his Miscellaneous Translations in Prose and Verse, from Roman Poets, Orators and Historians, first printed 1724 and republished in a work entitled: Tracts by Warburton, and a Warburtonian; not admitted into the Collections of their respective

## LATIN AUTHORS.

91

Works. London, for Charles Dilly, in the Poultry. 1789. 8. p. 6—18.

5. \* Analysis of Cicero's Oration for Cluentius, by Hugh Blair, D. D. in his Lectures on Rhetoric and Belles Lettres. London: printed for W. Strahan; T. Cadell, in the Strand; and W. Creech, in Edinburgh. 1783. 4. Vol. II. Lecture XXVIII. p. 86—100.

### E p i s t o l a e.

6. Cicero's Familiar Epistles, by I. Webbe, small 8vo. no date.

*See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Stevens's edition of Shakspeare's plays, p. 100. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.*

7. \* Dr. Middleton's Preface to his Translations of Cicero's Letters to Brutus, and of Brutus to Cicero, in the Miscellaneous Works of the late reverend and learned Conyers Middleton, D. D. Principal Librarian of the University of Cambridge. The second Edition. London, printed for R. Manby etc. MDCCCLV. 8. Volume IV. p. 305—408.

### T u s c u l a n a e Q u a e s t i o n e s.

8. Cicero's Tusculan Questions, or Five Days Debate at his House in Tusculum, done into English. London 1683. 8.

*Tho. Buddimanni Bibliotheca Romana. p. 5.*

9. \* CICERO's Tusculan Questions in five Books. A new Translation. By a Gentleman. London, printed for I. Whifton and B. White in Fleet-street. MDCCCLVIII. 8.

### D e O f f i c i i s.

10. Marcus Tullius Cicero, three Bookes of Duties, tourned out of Latin into English by Nic. Grimalde 1555, 1556, 1558, 1574.

Ames says 1553; perhaps by mistake. Maittaire says Ann. Typogr. B. 8. 290. "In florulentis tituli marguncula (vulgo vignette) su-

perice, inscribitur 1594." This was a wooden block used by the Printer Tottel, for many Books in small 8vo. and by no means determines their Date. There may, however, have been some earlier translation than any here enumerated, as in Sr Tho. Blyth's Boke named the Governour 1537, is mentioned "the worke of Cicero, called in Latine De Officiis, whereunto yet is no propre English word, etc." See an account of Ancient Translations from *Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeares plays*, p. 100. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.

11. The three Bokes of Tullius Offyce, etc. translated etc. by R. Whyttington, Poet Laureat. 12mo. Lond. 1533, 1534, 1540, and 1555.

In the books belonging to Stationers' hall "Tullies Offices in Latin and English" is entered Feb. 1582, for R. Tottel. Again, by Tho. Orwin, 1591. See the above mentioned account of *Ancient Translations* etc. p. 100 and 101.

12. \* TULLY'S Offices, in three Books, turned out of Latin into English. By Sr. RO. L'ESTRANGE. The fifth Edition corrected. To which is added a Table. London, printed by M. B. for J. Tonson, R. Knaplock, and H. Hindmarsh. 1699. 8.

13. Cicero's Offices translated into English by T. Cockman. London 1753. 8.

*Tho. Ruddimanni Bibliotheca Romana. p. 5.*

13. The Treatise of CICERO, de Officiis; or, his Essay on MORAL DUTY. Translated and accompanied with Notes and Observations, by WILLIAM M<sup>c</sup>CARTNEY, Minister of Old Kilpatrick. Printed at Edinburgh; Robinsons, London: 1798. 8vo. pp. 365. 5 sh.

Where M<sup>c</sup>Cartney has discovered Cicero to be "broken and inelegant," we know not; but we will venture to predict, that his translation will be considered as useful, and will soon be carried

" — in vicum vendentem thus, et odores,

"Et piper, et quicquid chartis amicitur ineptis."

The learned reader has no need of it; and the English scholar will look in vain for the beauties of sentiment and expression, which distinguish the productions of the illustrious orator and philosopher of Rome. The volume which we are now examining, possesses neither the correctness of a literal, nor the elegance of a free translation. — The notes are such as many school-boys could have produced, without any other assistance than one of the popular editions, an abridgment of Roman history, and a classical dictionary. We do not find any index, table of contents,

or even a translation of the *Argumenta Librorum* furnished by Erasmus. *Critical Review for December 1798. p. 451 and 452.*

### Cato Maior et Laelius.

14. \* *M. Tullii Ciceronis Cato Maior, sive de Senectute; et Laelius, sive de Amicitia, acceperunt M. T. Ciceronis Orationibus quibusdam selectis, quas in usum Delphini edidit P. Carolus Merouille, S. I. Londini 1739. 8. p. 507—552.*

\* \* \*

15. *M. T. Ciceronis sententiae duae de iis honore augendis, qui periculum vitae adierunt reipublicae causa. Oxonii 1746. 8.*

With a Preface by Edward Bentham written in English.

16. *Thoughts of Cicero, on the following Subjects, viz. 1. Religion. 2. Man. 3. Conscience. 4. The Passions. 5. Wisdom. 6. Probity. 7. Eloquence. 8. Friendship. 9. Old Age. 10. Death. 11. Scipio's Dream. 12. Miscellaneous Thoughts. Published in Latin and French, by the Abbé d'Olivet, to which is now added an English Translation. Glasgow 1754. 8.*

17. \* *The History of the Life of MARCUS TULLIUS CICERO. In three Volumes. By CONYERS MIDDLETON, D. D. Principal Library-keeper of the University of Cambridge. The eighth Edition. London: printed for W. Strahan, I. Rivington etc. MDCCLXVII. 8.*

18. \* *Plutarch's life of Cicero, and Demosthenes and Cicero compared; translated into English by John Langhorne, D. D. and William Langhorne, M. A. in the fifth volume of the translation of Plutarch's Lives. London 1770. 8. p. 271—331.*

19. *Observations on the life of Cicero, by Lord George Lyttelton in his Works, published by George Edward Ayscough. London for Doddsley. 1774. 4. No. I.*

20. \* On the Eloquence of Cicero; Comparison of Cicero and Demosthenes, by Hugh Blair, D. D. in his Lectures on Rhetoric and Belles Lettres. London 1783. 4. Vol. II. Lecture XXVI. p. 26—34.

## C. IVLIVS CAESAR.

1. C. IVLII CAESARIS quae extant, interpretatione et notis illustravit IO. GODUINUS, in usum Delphini. Londini 1719. 8.

*The. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 8.*

2. \* C. IVLII CAESARIS quae extant, accuratissime cum Libris Editis et MSS. optimis collata, recognita et correcta. Accesserunt Annotationes SAMVELIS CLARKE, S. T. P. Item Indices Locorum, Rerumque et Verborum utilissimae. Londini: Sumptibus et Typis Jacobi Tonson. MDCCXX. 8.

3. \* C. IVLII CAESARIS et A. HIRTII de rebus a C. Iulio Caesare gestis Commentarii cum C. Iulii Caesaris fragmentis. (Cum Indice, cura Mich. Maittaire.) Londini: impensis I. et R. Tonson. MDCCCLIX. Cum Privilegio. 12.

4. Caesar's Commentaries de Bello Civili three Books, translated by Chapman. 1604.

*See an Account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays, p. 100. Third edition. London 1785. 8. Vol. I.*

5. The Commentaries of C. Iulius Caesar translated into English, with many Observations by Clement Edmunds. London 1655. fol.

*The. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 8.*

6. C. IVLII CAESARIS de Bello Gallico primi quatuor libri Commentariorum, ex optima atque accuratissima Francisci Oudendorpii editione expressi. Or, the first four Books of C. IULIUS CAESAR's Commentaries of his Wars in Gaul. According to the excellent and accurate edition of Francis Oudendorp. With an English Translation as literal as pos-

sible, and large explanatory Notes. By JOHN MAIR, A. M. Edinburgh 1746. 12.

7 \* The sculpture of Iulius Caesar; his first Invasion into Britain; the British History relating to the first Invasion by Iulius Caesar; Iulius Caesar's second expedition into Britain; the Life of Iulius Caesar; the British History relating to the second expedition of Iulius Caesar. By Aylett Sammes, of Christ's Colledge in Cambridge, since of the Inner-Temple, in the first volume of his *Britannia Antiqua illustrata*: or, the Antiquities of ancient Britain, derived from the Phoenicians. London, printed by Tho. Roycroft, for the Author, MDCLXXVI. fol. p. 184—202.

8. \* Tully and Hirtius reconciled as to the time of Caesar's going to the African war, with an Account of the Reformation of the old Roman year made by Caesar, in *Bibliotheca Litteraria*: or a Collection of Inscriptions, Dissertations etc. An. 1722. Num. VIII. p. 29.

9. \* Plutarch's life of Iulius Caesar translated into English by Iohn Langhorne, D. D. and William Langhorne, M. A. in the fourth volume of the translation of Plutarch's Lives. London 1770. 8. p. 325—403.

10. \* Parallel of the Commentaries of Xenophon and of Caesar, by William Young, Esq; in his *Spirit of Athens*, etc. See Xenophon. No. 21.

11. That the Portus Iccius of Iulius Caesar was at Boulogne, in *Archaeologia*; or, *Miscellaneous Tracts relating to Antiquity*, published by the Society of Antiquaries of London. Vol. X. 4to. Art. I.

S A L L U S T.

1. C. SALLVSTII Bell. Catil. et Iugurth. ap. Rudimannum. Edinburgi 1727. 12.

*Tho. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 7.*

2. \* C. CRISPI SALLVSTII Opera omnia, cura IOHANNIS HAWKEY. Dublinii: E Typographia Academiae. MDCCXLVII. 8.

3. — — — quae extant in usum Delphini recensuit et notulas addidit DAN: CRISPINUS. Londini 1776. 8.

4. The two most worthy and notable Histories, etc. Both written by C. C. Sallustius, and translated by Tho. Heywood. Lond. sm. fol. 1608.

A translation of Sallust was entered at Stationers' hall in 1588. Again in 1607. "The historie of Sallust in Englishhe." See an *Account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's edition of Shakespeare's plays*, p. 99. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.

5. C. CRISPI SALLVSTII Bellum Catilinarium et Iugurthinum, ex optima atque accuratissima Gottlieb Cortii editione expressum. Or, SALLUST's History of Catiline's Conspiracy and the War with Iugurtha, according to the excellent and accurate edition of Gottlieb Cortius. With an English Translation as literal as possible, and large explanatory notes. By JOHN MAIR, M. A. Edinburgh, Hamilton et Balfour. 1741. 12.

6. \* The Works of SALLUST, translated into English. With Political Discourses upon that Author. To which is added, a Translation of CICERO's four Orations against Catiline. (By T. GORDON.) London: printed for T. Woodward, and I. Peele: and sold by I. Osborn, at the Golden Ball in Pater-noster Row. MDCCXLIV. 4.

7. \* Caesars Oration to the Senate, in favour of the Conspirators, translated from Sallust, by William Warburton in his Miscellaneous Translations in Prose and Verse, from Roman Poets, Orators and Historians, first printed 1724 and republished in a Work entitled: Tracts by Warburton, and a Warburtonian; not admitted into the Collections of their respective Works. London, for Charles Dilly, in the Poultry. 1789. 8. p. 1 — 5.

8. \* Io. Clerici Vita C. Crispi Sallustii praefixa est eiusd. Operibus a Iosepho Waffe editis. Cantabr. 1710. 4. p. XVI — XXIV.

9. \* Iani Mellerii Palmerii Spicilegium in Sallustium extat in editione Sallustii, quam Ioseph. Waffe curavit Cantabrigiae 1710. 4. p. 283—304.

PUBLIVS SYRVS.

PUBLII SYRI Mimi Lat. et Angl. per Iac. Rae, exst. cum Catonis distichis eiusdem. Edinburgi 1709. 8.

*Tho. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 15.*

VIRGIL.

1. P. VIRGILII MARONIS Opera, typis excusa nova methodo, qua, sine commentariis, intemerato, atque emendatissime dato Textu, multa Lectori commoda emergunt, prout per Praefationem patet, et summam modi Editionis: in studiosae juventutis gratiam; opera et cura, nec non sumptibus Gulielmi Binaldi. Dublini 1716. 24mo.

2. \* — — — Bucolica, Georgica et Aeneis, ad optimas Editiones accurate expressa. Edinburgi: excudebant Bell et Murray; veneunt autem apud G. Gordon et C. Elliot. MDCLXXVII. 12.

Ex praefatione: "Prioribus, quae in aliquo honore sunt, editionibus inspectis, calculisque positis, duae, una nempe Edinburgi anno 1743 ex recensione A. Cuningamii, altera a P. Burmanno Amstelredami 1746, studiose diligenterque effictae, nobis sunt insar omnium auxiliorum probatae. Ad has itaque, omnibus ullius momenti gemellas, perlegimus paginas recens impressas, et singulas litteras atque interpunctiones verborum cura impensiore examinavimus." —

3. \* — — — Opera, varietate lectionis et perpetua adnotatione illustrata, a CHR. GOTTL. HEYNE, Georgiae Augustae Prof. et Bibliothecario M. Britann. Regi a Consil. Aul. Accedit Index uberrimus. Editio tertia emendatior et auctior. Londini: Typis T. Ri-  
*Supplement.*



ckaby: impensis T. Payne, B. et I. White, R. Faulder, et I. Edwards. MDCXCIII. 8. IV Voll.

4. \* — — — Opera: emendabat et notulis illustrabat GILBERTUS WAKEFIELD, A. B. Coll. Ies Cant. nuper Socius. Londini: impensis Kearsley. MDCXCVI. 2 Vols. 8vo. Small Paper 12 sh. Large Paper 1 L. 11 sh. 6 d.

Mr. Wakefield is a most indefatigable editor. We had scarcely reviewed his beautiful Horace, when his still more beautiful Virgil was put into our hands; and there are yet others of his publications to which we have not been able to attend. We have examined the present volumes, however, with care, and we are inclined to pronounce that they form one of the best edited books that we have lately noticed: — not that we approve all Mr. W's conjectural emendations; some of which appear to be too bold, however ingenious: but by far the greater part of them are supported with such critical ability, that we cannot help wishing that Virgil had so written even when we doubt that such really was his expression. — Innumerable are the places in which Mr. W. has changed the common punctuation; and nearly always for the better. — One defect is observable in these elegant volumes: the number of verses is only marked at the top of each page; which causes inconvenience in collating them with other editions. *Monthly Review for March 1797. p. 272—276. and for May 1797. p. 48—52.* This edition affords a new proof of the learning and abilities of Mr. Wakefield; and it conspires, with his other publications, to give him a high rank among the scholars of the age. *Critical Review for August 1796. p. 369—372.*

5. Certain Bookes of Virgil's Aeneis turned into English Metir, by the right honourable Lorde, Henry Earle of Surrey. 4to. Lond. 1557.

This is a translation of the second and fourth books into blank verse, and is perhaps the oldest specimen of that metre in the English language. See an *Account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Stevens's edition of Shakespeare's plays, p. 94. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.*

6. The first Book of Virgil's Aeneid, translated by George Sandys, and subjoined to his Translation of Ovid's Metamorph. London 1640. fol.

*Tho. Ruddimanni Bibliotheca Romana. p. 11.*

7. \* Virgil's fifth Eclogue translated by Mr. Richard Duke, in his Poems annexed to the Poems by the Earl of Roscommon. London: printed for I. Tonson. MDCXVII. 8. p. 401—410.

8. \* Virgil's Sixth Eclogue translated by the right honourable Wentworth Dillon Earl of Roscommon in his Poems. London 1717. 8. p. 59—75. and in his Works printed at Glasgow by Robert and Andrew Foulis MDCCLIII. 12. p. 19—31.

This Eclogue of Virgil, says Mr. Johnson in his Lives of the English Poets. Art. Roscommon. is well translated.

9. \* Virgil's Eclogue VIII. The Inchantment, translated into English by Mr. John Oldham in the second volume of his Works, together with his Remains. London, printed by I. Bettenham for D. Brown etc. 1722. 12. p. 238—246.

10. The first Georgic of Virgil translated into English verse. London, Dodsley. 1750. 4.

11. \* PUBLII VIRGILII MARONIS Georgicorum Libri quatuor. The Georgicks of VIRGIL with an English Translation and Notes. By IOHN MARTYN, F. R. S. Professor of Botany in the University of Cambridge. The third Edition. London: printed for T. Osborne and I. Shipton, in Gray's-Inn. MDCCLV. 8.

12. \* The Works of VIRGIL translated into English Prose, as near the Original as the different Idioms of the Latin and English Languages will allow. With the Latin Text, and Order of Construction in the same Page; and critical, historical, geographical, and classical Notes, in English, from the best Commentators both Ancient and Modern; beside a very great Number of Notes entirely new. For the use of Schools as well as of Private Gentlemen. In two Volumes. The fifth Edition, revised and corrected from the best Editions of the Original. London: printed by Alignment from Joseph Davidson, for I. Beecroft, W. Strahan, I. and F. Rivington, I. Fuller, R. Baldwin, Hawes, Clarke and Collins, W. Johnston, W. and I. Richardson, G. Keith, S. Crowder, B. Law, G. Kearsley, and Robinson and Roberts. M. DCC. LXX. 8.

13. \* The Works of VIRGIL: translated into English Verse by Mr. DRYDEN. London: printed for C. Bathurst, etc. MDCCLXXXII. 12mo. 4 Vols.

14. Scarronides, or the first and fourth Books of Virgil's Aeneid travestie, i. e. burlesqued, by Mr. Cotton. London 1682. 8.

*The. Buddimanni Biblioth. Romana. p. 11.*

15. \* Aelii, seu Tib. Claudii Donati Vita P. Virgilii Maronis, extat in Maittairii Corpore Poetar. Latin. Londini 1715. fol. Tom. I. p. 359.

16. \* Vita P. Maronis Virgilii, ex Servio, Donato, Quintiliano, Agellio, et reliquis, vii habetur in Edit. Virgilii, 1472. Praefixa est Virgilii Operibus, ex recens. Mich. Maittaire. Londini 1715. 12.

17. \* Critical Observations on the Drama of Virgil's Aeneids, and particularly upon the Description of Iapis in the XIIth Book. By Dr. Atterbury, late Lord Bishop of Rochester, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure 1748 for August. p. 52—54. for September. p. 108—111. for October. p. 162—164 and for November. p. 215 and 216.

18. \* Passages of Theocritus and Virgil elucidated, in the Gentleman's Magazine for February 1752. p. 66.

19. \* Virgil misunderstood; Difficulty in Virgil accounted for; Critical Remarks on Virgil, in the Gentleman's Magazine. Vol. XXIII. p. 412. Vol. XXIV. p. 75. and in the Supplement to the Gentleman's Magazine for the year 1753. p. 601.

20. \* On the state of the Dead, as described by Homer and Virgil, by John Iortin, etc. See Homer. No. 14.

21. \* Obscure passages in Virgil explain'd, in the Gentleman's Magazine. Vol. XXVI. p. 151.

22. \* Observations on Virgil, Aen. VI. versè 882. in the Literary Magazine: or, Universal Review. No. XVI.

23. \* A critical enquiry concerning the species of serpent by Virgil called Coluber, in the Gentleman's Magazine. Vol. XXVII. p. 125.

24. \* Some critical Remarks upon a Passage in the fourth Eclogue of Virgil, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure. Vol. XXIV. p. 7 and 8.

25. \* Scarronides: or, Virgil Travestie. A Mock-Poem, on the first and fourth Books of Virgil's Aeneis, in English Burlesque. By Charles Cotton, Esq; in his Genuine Poetical Works. The sixth Edition corrected. London, printed for I. Rivington. 1771. 12. p. 3—146.

26. \* Virgil's fourth eclogue interpreted into a prophecy of the coming of the Messiah, (by Constantine the great.) By E. Gibbon, Esq; in his history of the decline and fall of the Roman Empire. London 1781. 4. Vol. II. Ch. 20. p. 203.

27. \* The Aeneid of Virgil considered, by Hugh Blair, D. D. in his Lectures on Rhetoric and Belles Lettres. London 1783. 4. Vol. II. Lecture XLIII. p. 442—450.

28. \* Remarks on some Passages of the sixth Book of the Eneid. By James Beattie, LL. D. F. R. S. Edin. and Professor of Logic and Moral Philosophy in the Marishal College, Aberdeen. (Read by Mr. Dalzell, March 19. 1787.) In the Transactions of the Royal Society of Edinburgh. Vol. II. Edinburgh: printed for T. Cadell etc. 1790. 4. Part II. Papers of the Literary Clafs. No. II. p. 33—54.

29. Dissertation on Virgil's Aeneid. Lib. I—V. London, Sealey. 1796. 8. 3 fh. 6 d.

30. A Dissertation on Virgil's Aeneid, lib. I. v. 57. containing Reasons for questioning its Authenticity. Printed at Sherborne. London, sold by Seeley, etc. 1796. 8. 6 d.

That Virgil was not the author of the well known verse —

*Tantae molis erat Romanam condere gentem*

an anonymous critic endeavours to prove. His objections have an air of plausibility; but they possess not that cogency which is requisite for conviction. — *Critical Review for February 1797.* p. 239.

31. Comparison of Homer and Virgil, with respect to anatomical knowledge; Botanical knowledge of Virgil; General Remarks on Virgil; Remarks on the fourth Aeneid; The death-wounds of Dido, Camilla and Rhaetus; Virgil's knowledge of horses, considered by the Rev. William Tasker, A. B. in his Series of Letters. Second Edition. London 1798. Small 12mo. Letter XII. and XVII — XXII.

### C. IVLIVS CAESAR OCTAVIANVS AVGVSTVS.

1. The life of Augustus Caesar, translated from the French; to which is prefix'd a short view of the first triumvirat. London, Browne. 1752. 12. 2 Vols. 5 sh.

2. \* Some new Lights thrown upon the Character of Augustus Caesar, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure. Vol. LI. p. 125.

### ALBIVS TIBVLLVS.

\* Part of the first Elegy of Tibullus, his second, fourth, fifth and sixth Elegy, translated into English verse, by James Grainger, M. D. in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure. Vol. XXIV. p. 151. 207. 266. 369. and Vol. XXV. p. 97. Reprinted in his Poetical Translation of the Elegies of Tibullus and of the Poems of Sulpicia. London 1759. 12. in two volumes.

### H O R A C E.

1. \* Q. HORATII FLACCI Opera ad optimorum exemplarium fidem recensita. Accesserunt variae lectiones quae in libris MSS. et Eruditorum commentariis notatu digniores occurrunt. (Opera et studio IAC. TALBOT.) Cantabrigiae, typis academicis, impensis Iac. Tonson, Bibliopolae Londinensis. MDCCLX. 4.

2. — — — Opera interpretatione et notis illustravit LUDOVICUS DESPREZ, jussu Christianissimi Regis in usum Delphini. Londini 1776. 8.

3. QUINTUS HORATIUS FLACCUS ad lectiones probatiores diligenter emendatus, et interpunctione nova laepius illustratus. Glasguae, Foulis. 1777. 12.

4. \* Two additional Odes (Latin) of Horace, the 59th and 40th of book I. said to have been lately discovered in the Palatine Library, in the Annual Register, or a View of the History, Politics and Literature. Vol. XX. p. 212 and 213.

5. Q. HORATII FLACCI Opera cum variis Lectionibus, Notis Variorum, et Indice locupletissimo. Londini, excud. Gul. Browne et Joh. Warner etc. vental. apud T. Payne. 1793. 4. 2 Voll. Royal Paper, elegantly printed. 2 L. 12 sh. 6 d.

The editor, Dr. Charles Combe, does not appear to have consulted the authors, from whose works the notes are taken, very diligently, nor to have incorporated their critical emendations and remarks with much care. Waddel, in particular, has proposed many ingenious readings, and some judicious interpretations, that are not at all noticed. Wakefield and Taylor also, though formally mentioned as auxiliaries, have reason to complain of being passed over in silence. Baxter, Bentley, and Gesner, appear to have furnished by far the greater part of the notes in the second volume; but in the first we find more variety. — Though the present work consists of two large volumes in quarto, yet we are sorry to remark, that some things are omitted which ought to have been there, and that we have found, notwithstanding, throughout the whole, much heavy, uninteresting, and superfluous matter. We believe, indeed, that the eyes of much readers are disgusted, and their patience soon wearied out, on seeing the text of a favorite author swallowed up by notes and conjectural criticism. This is eminently the case with Dr. Combe's book, and often, where there is no difficulty, or, at least, such only as might have been removed in a few words. — But as the variorum edition is often unnecessarily tedious without being full or satisfactory, so it is sometimes unpardonably brief, where it should have been copious, and, perhaps, diffuse. — We must farther remark, that, in so extensive a work as the present, the purchaser might reasonably expect to find every thing necessary to elucidate the text of Horace; and we are of opinion that the entire omission of such parts of ancient mythology, history, and geography, as incidentally occur, will be thought a very great defect. We cannot help regretting it the more, as we see

so many columns that might have been more profitably filled. For these reasons we feel ourselves obliged to say, that the variorum edition of Horace is, at the same time, strikingly redundant and deficient. We do not however deny, that the notes and prolegomena contain a valuable treasure of critical and philological learning. We complain that it has not been judiciously selected and arranged, — that redundancies have not been retrenched, and that deficiencies have not been supplied. — With regard to the typographical merits of the present work, they must be acknowledged to be great. It is printed on fine wove paper; the type is excellent, and the press-work extremely clear and neat. The margin also is spacious, and the arrangement such as does the printers much credit. But we are sorry to add, that all these beauties are disgraced by a slovenly negligence and inaccuracy which pervade the whole. — *Critical Review for November 1796. p. 256—264.*

6. \* — — — quae superfunt, recensuit, et Notulis instruxit GILBERTUS WAKEFIELD, A. B. Coll. Ies. Cant. nuper Socius. Volumen prius, Carmina complectens. Londini: impensis Kearsley. M.DCC.XCIV.  
8. — — — Volumen posterius, Satiras et Epistolas complectens. Londini: impensis Kearsley. M.DCC.XCIV. 8.

7. — — — Opera, cum Scholiis veteribus castigavit, et Notis illustravit GULIELMUS BAXTERUS. Varias Lectiones et Observationes addidit IO. MATTHIAS GESNERUS; quibus et suas adperfit IO. CAROLUS ZEUNIUS, Prof. Gr. Litt. Viteberg. Editio Nova, priore emendatio. Glasguae, Mundell; Londini, Payne. 1798. 8. 12 sh.

This edition has been printed verbatim from the last edited by Zeunius, on a good paper, with a clear type, and in a handsome form, by the printer to the University of Glasgow; and it deserves, on every account, to be introduced to the knowledge of our readers in terms of praise, as being a judicious, correct, and handsome edition of a most valuable and most admirable classic. — There is also a large paper edition in 4to. for the purchasers of splendid books. Price 14 sh. *Appendix to the 25th volume of the Monthly Review enlarged. p. 511—514.* This edition of an admired classic is enriched with the observations of the German philologists Gesner and Zeune; and we may add, that the typography does credit to the Glasgow press. *Critical Review for January 1799. p. 108.*

7. \* The twenty second Ode of the first Book of Horace; his sixth Ode of the third Book and Horace's Art of Poetry, translated into English Verse, by

the right honourable Wentworth Dillon Earl of Roscommon in his Poems. London, printed for I. Tonson 1717. 8. p. 105 — 111 and p. 153 — 296. and in his Works printed at Glasgow by Robert and Andrew Foulis. 1753. 12. p. 35 — 40 and p. 63 — 218.

The translation of the Art of Poetry by the Earl of Roscommon, says Mr. Johnson in his Lives of the English Poets, Art. Roscommon, has received, in my opinion, not less praise than it deserves. Blank verse, left merely to its numbers, has little operation either on the ear or mind; it can hardly support itself without bold figures and striking images. A Poem frigidly didactic, without rhyme, is so near to prose, that the reader only scorns it for pretending to be verse. Having disentangled himself from the difficulties of verse, he may justly be expected to give the sense of Horace with great exactness, and to suppress no subtilty of sentiment for the difficulty of expressing it. This demand, however, his translation will not satisfy; what he found obscure, I do not know that he has ever cleared. His versions of the two Odes of Horace are made with great liberty, which is not recompensed by much elegance or vigour.

8. \* The fourth and the eighth Ode of the second Book of Horace, and his ninth Ode of the third Book, translated into English verse, by Mr. Richard Duke, in his Poems annexed to the Poems by the Earl of Roscommon. London 1717. 8. p. 344 — 350.

9. \* Odes of Horace, viz. Book III. Ode 9; Book II. Ode 16; Book IV. Ode 13; Book I. Ode 37. 22; Book III. Ode 3, translated into English Verse, in the Gentleman's Magazine. Vol. XXV. p. 276. 375. 566. Vol. XXVI. p. 35. 446. Vol. XXVII. p. 81.

10. \* Translations from Horace, viz. Book I. Ode 11; Book II. Ode 10. 3. 14; Book I. Ode 22; Book I. Ode 28; Book III. Ode 1; Book IV. Ode 10; Book II. Ode 10; Book I. Ode 30; Book III. Ode 13; Book I. Ode 15; Book I. Epistle 10; Book II. Ode 3; Book I. Ode 4; Book II. Ode 10; Book I. Ode 23; Book II. Ode 5. 16; Book I. Ode 22; Epistle II; Book II. Ode 14; Book I. Ode 34. 1. 22. in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure for September 1748. p. 136. 137; October 1748. p. 173; May 1750. p. 226; June 1753. p. 279; August 1753. p. 90; April 1754. p. 179; June 1754. p. 273; No-



ember 1754. p. 224; December 1754. p. 272; January 1755. p. 32; August 1755. p. 80; May 1756. p. 224; January 1757. p. 33; December 1757. p. 276; July 1761. p. 42; March 1765. p. 152; August 1765. p. 95; October 1765. p. 209; March 1770. p. 154; June 1770. p. 321; July 1780. p. 39; December 1781. p. 325, and Vol. LXXIII. p. 387.

11. \* The sixteenth Ode of the second Book of Horace, translated into English Verse, by Mr. Thomas Otway in the third volume of his Works. London: printed for C. Hitch and L. Dawes, etc. 1757. 12. p. 369 and 370.

12. \* The third Ode of the third Book of Horace, translated into English Verse, in the London Chronicle: or, Universal Evening Post for January 1757. p. 24.

12. \* The Odes, Epodes, and Carmen Seculare of HORACE, translated into English Prose, as near the Original as the different Idioms of the Latin and English Languages will allow: with the Latin Text and Order of Construction in the opposite Page, and critical, historical, geographical, and classical Notes, in English; from the best Commentators, both Antient and Modern. And a Preface to each Ode; illustrating its Difficulties and shewing its several Ornaments and Design. Also the Method of Scanning the several Sorts of Verse made use of by Horace; and a Table, shewing at one View of what Sort of Verse each Ode consists; For the Use of Schools, as well as private Gentlemen. The fourth Edition. Vol. I. London: printed for C. Hitch et L. Hawes, R. Baldwin, W. Johnston, I. Ward, G. Keith, I. Wren, P. Stevens, S. Crowder and Co. P. Davey and B. Law, I. Marshall, and T. Field. M.DCC.LX. 8.

As to this Translation of the Odes of Horace, which has met with so great Encouragement from the Public, all care has been taken to keep free of a Paraphrase, and to give the full and true Sense of the Author, as near the Original as the different Idioms of the Latin and English Languages will allow, without falling into a flat verbal Translation.

13. \* The Satires, Epistles and Art of Poetry of HORACE, translated into English Prose, as near the Original as the different Idioms of the Latin and English Languages will allow, with the Latin Text and Order of Construction, in the opposite Page; and critical, historical, geographical, and classical Notes, in English, from the best Commentators both Ancient and Modern, with a great many Notes entirely new. And a Preface to each Satire and Epistle, illustrating their Difficulties, and shewing their several Ornaments and Design. For the Use of Schools as well as of Private Gentlemen. Vol. II. The fifth Edition corrected. London: printed by the Assignment of Joseph Davidson; and sold by C. Hitch and L. Hawes; W. Strahan; R. Baldwin; W. Johnston; I. Ward; G. Keith; I. Wren; P. Stevens; S. Crowder; B. Law; I. Marshall; and T. Field. MDCCLX. 8.

14. \* Ode to Melpomene. From Horace, Book IV. Ode 3. By Anna Seward, in the Annual Register, or a View of the History, Politics and Literature for the years 1784 and 1785. London 1787. 8. p. 146.

15. \* Horace. Book the 2d. Ode the 10th. translated by William Cowper, of the Inner Temple, Esq; in the first volume of his Poems. The third Edition. London 1787. 8. p. 332 — 335.

16. \* Quinti Horatii Flacci Epistola ad Pisonem de Arte Poetica. The Art of Poetry; an Epistle to the Pisos, translated from Horace, with Notes, revised and corrected, first printed in the year MDCCLXXXIII. By George Colman, in his Prose on several Occasions, accompanied with some Pieces in Verse. London: printed for T. Cadell. MDCCLXXXVIII. 8. p. 1 — 151.

17. \* A Poetical Translation of the Works of HORACE, with the original Text, and critical Notes collected from his best Latin and French Commentators. By PHILIP FRANCIS, D. D. In four Volumes. The ninth Edition. London: printed for T. Payne and Son; I. Rivington and Sons; B. Law; I. Johnson; G. G. I. and I. Robinson; T. Cadell; I. Sewell; I. Mur-

ray; W. Richardson; S. Hayes; W. Lowndes; and D. Ogilvy and Co. MDCXCII. 12mo.

18. \* Horace, Lib. IV. Ode VII. translated by Sam. Johnson, LL. D. in his Works. London 1792. 8. Vol. I. p. 157.

19. Ode 32 of the first Book of HORACE translated by Whish in a Work entitled: *Musae Etonenses: seu carminum delectus nunc primum in lucem editus. Etonae, Pote. 1795. 8. Vol. II.*

20. Six Satires of HORACE, in a Style between free Imitation and literal Version. By WILLIAM CLUBBE, LL. B. Vicar of Brandeston, Suffolk. Robinson. 1795. 4to. pp. 156. 5 sh.

The design of Mr. Clubbe, in this translation of the most popular of the Latin classics, deserves the attention of the English reader; and the scholar will not entirely disapprove the execution. The language is in general easy without feebleness; and the sense of the original is for the most part retained with a happy fidelity. It was the aim of the translator (as he informs us in a preface written with perspicuity and modesty) to avoid the too literal mode of version adopted by Francis, and the too partial paraphrase of Swift and Pope; and, in short, to make HORACE speak in English as he might have done, had he lived in the country and age of his translator: but how far his substitution of modern names, customs, and manners, will prove acceptable to men of a cultivated taste, is an experiment of which the result remains to be ascertained. For our part, we confess that we do not much like to hear Horace talking of Borowlaski, Hamber Gascoigne, and Dr. Trusler. *Monthly Review enlarged for October 1797. p. 216.*

21. The Epistle of HORACE to the Pisos, on the Art of Poetry. Translated into English Verse. By WILLIAM CLUBBE, L. L. B. Vicar of Brandeston, Suffolk. Ipswich, Iermyn; London, Rivingtons. 1797. Quarto. 42 pages. Price 2 sh. 6 d.

It appears to us that Mr. Clubbe has executed his task with considerable ability. — In many parts Mr. C's translation equals in fidelity, and excels in harmony that of Dr. Francis. — *Analytical Review for February 1797. p. 172—174.*

22. The Satires, Epistles and Art of Poetry of HORACE, translated into English Verse. By WILLIAM BOSCAWEN, Esq; London, Stockdale. 1797. 8. pp. 580. 8 sh.

The notes to this work are copious; and those which are borrowed are selected with judgment: we wish they had been placed at the bottom of the page. The translation, upon the whole, is executed with fidelity; and, if Mr. Boscawen has failed in attempting to transfuse the spirit and manner of Horace into our language, it must be allowed that a failure in so arduous task is by no means disgraceful. *Critical Review for February 1798.* p. 150—156.

23. Original Sonnets on various Subjects; and Odes paraphrased from Horace. By Anna Seward. Sael 1799. 4to. pp. 179. 6 sh. 6 d.

— Imitations, pursued with such latitude, and with such total disregard to the manner of the original author, can scarcely be otherwise considered than as exercises on a subject previously occupied; the attempt is rather competition than translation. Indeed, the grave and lofty verse, which Miss Seward has chosen for her odes, excludes every comparison with the sportive measures of Horace. *Monthly Review. Vol. XXIX. of the new series. p. 366.*

24. The first and fourth Books of the Odes of HORACE, translated into English Verse. Hatchard. 1799. 8. 2 sh. 6 d.

This version is not destitute of merit; and it deserves the praise of free and flowing language, and harmonious versification through all its variety of metres. A more accurate translation might certainly be obtained by an adoption of our lyrical rhymeless metres: we believe, with Cowper, that to translate accurately in rhyme is utterly impossible. *Critical Review for April 1800. p. 425—431.*

25. \* C. Suetonii Tranquilli (ut creditur a pluribus) Vita Horatii, extat in Horatii Opp. ex recens. W. Baxteri. Lond. 1701. 8; in Maittaire Corp. Poet. Lat. T. I. p. 442, Lond. 1715. fol; in Horatii Opp. aeri nitidissime inculptis. Lond. 1755. 8. et in eiusd. Operibus impensis Gul. Sandby excusis. Londini 1749. 8. Vol. I.

26. \* Passage in Horace explained in the Gentleman's Magazine for December 1755. p. 568.

27. \* The Life of Horace is prefixed to the Odes, Epodes, and Carmen Seculare of Horace, translated into English Prose, &c. London 1760. 8. Vol. I. p. XXV—XXX.

28. \* Q. HORATII FLACCI *Epistolae ad Pifones et Augustum*: with an English Commentary and Notes: to which are added critical Dissertations, by the reverend Mr. HURD. In three volumes. The fifth Edition, corrected and enlarged. London, printed by W. Bowyer and I. Nichols: for T. Cadell, in the Strand; and I. Woodyer, at Cambridge. MDCCLXXVI. 8.

29. \* *Poemata Latine partim scripta, partim redita: quibus accedunt quaedam in Q. Horatium Flaccum Observationes Criticae*, a Gilberto Wakefield A. B. et Coll. Iesu apud Cantabr. Socio. — *Verfus et coetera ludicra. Hor. Cantabrigiae, Typis Academicis excudit I. Archdeacon. Veneunt apud T. et I. Merrill, Cantabrigiae; B. White, Fleet Street, D. Cadell Strand, I. Wilkie, St. Paul's Church Yard, I. Robson, New Bond Street, Richardson et Urquhart, Royal Exchange, Londini; et T. et I. Fletcher et D. Prince, Oxonii. 1776. 4. pp. 85.*

30. A short and sensible dissertation on the origin and nature of the roman satire, and on the beauties and defects of those of Horace, is prefixed to the English translation of the Satires, Epistles, and Art of Poetry of Horace, by William Boscawen, Esq; London 1797. 8.

31. \* On the Metre of Horace, in the Monthly Magazine for March 1797. p. 178.

32. Annotations upon Horace by Faber and bishop Pearce, in *Musei Oxoniensis Litterarii Speciminibus*. (Edit. Thom. Burgess.) Oxonii 8. in the second number.

33. An Account of Metra Horatiana; with a Table, designed to give a ready and perfect Knowledge of all Horace's Metres at one View, by the Rev. R. Lyne, etc. See Terence. No. 12.

## O V I D.

1. P. OVIDII NASONIS *Epistolae Heroidum*. Edinburgi 1700. 8.

*Theo. Raddimanni Biblioth. Romana. p. 15.*

2. — — — *Metam. libb. XV. cum notis Minellianis.* Lond. 1711. 12.

*Tho. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 14.*

3. *Decerpta ex Ovidii metamorphoseon libris, notis Anglicis Gul. Wyllimotti et Tho. Ruddimanni.* Edinb. 1723. 12.

*Tho. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 14.*

4. *P. OVIDII NASONIS Tristium libri V. cum analyti et notis Oswaldi Dyke.* Lond. 1730. 8.

*Tho. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 14.*

5. \* — — — *Metamorphoseon Libri XV. Editio novissima, omnibus prioribus emendatior. (Cum indice.)* Edinburgi, apud Robertum Freebarnium, Typographum Regium. MDCXXXI. 12.

6. — — — *Tristia, with Improvements after a new Method, by John Stirling.* Lond. 1736. 8.

*Tho. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 14.*

7. — — — *Metamorphoseon libri XV. interpretatione et notis illustravit Dan. Crispinus, in usum Delphini.* Londini 1737. 8.

8. — — — *Epistolarum Heroidum liber: interpretatione et notis illustravit Daniel Crispinus, ad usum Delphini.* Londini 1788. 8.

9. — — — *Epistolae cura Henr. Homeri.* Londini 1790. 8.

10. *Salmacis and Hermaphroditus, by Fra. Beaumont.* 4to. 1602.

*On the books of the Stationers' company, Dec. 25, 1599, is entered "Ovidius Nafø his Remedy of Love" Again in the same year, "Ovydes Epistles in Englyshe," and "Ovydes Metamorphosis in Englyshe." See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steevens's editions of Shakespeare's plays. p. 96. Third edition. London 1785. 8. Vol. I.*

11. \* *The fifth Elegy of the first Book of Ovid; Paris to Helena, from Ovid's Epistles; The Epistle of Acontius to Cydippe, translated from Ovid, by Mr. Richard Duke, in his Poems annexed to the*

Poems by the Earl of Roscommon. London: printed for I. Tonson. 1717. 8. p. 341—343. and p. 424—462.

12. \* Ovid's Amours, Book II, Elegy V, To his Mistress, that jilted him; Ovid's Amours, Book II, Elegy X, To a Friend, acquainting him, that he is in Love with Two at one time. Translated into English Verse by Mr. John Oldham, in his Works, together with his Remains. London, printed by I. Bettenham for D. Brown etc. 1722. 12. Vol. II. p. 92—99.

15. Ovid's Metamorphoses made English by several Hands, and much improved, by G. Sewell. London 1733. 12. 2 Vols.

*The. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 14.*

14. Ovid's Epistles translated into English Prose, by Edward Jamieson, printed for Jos. Davidson. London 1746. 8.

*The. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 15.*

15. \* A Specimen of a New Translation of Ovid's Epistles, in the Gentleman's Magazine for June 1752. p. 280.

16. \* The Transformation of Actaeon into a Stag, translated from Ovid's Metamorphoses, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure for January 1755. p. 31.

17. \* OVID's Art of Love, in three Books. Together with his Remedy of Love. Translated into English Verse by several Hands. To which are added, The Court of Love: A Tale from Chaucer: and the History of Love. London: printed for Jacob and Richard Tonson in the Strand. MDCCLVII. 8.

18. \* A new Translation of OVID's Epistles into English Prose, with the Latin Text and order of Construction in the opposite Page, and critical, historical, geographical Notes in English, from the best Commentators both ancient and modern, besides a great Number of Notes entirely new. London, printed for G. Keith, R. Baldwin, S. Crowder, and B. Law and Co. MDCCCLXVI. 8.

19. \* OVID's *Metamorphoses* in fifteen Books. Translated by the most eminent Hands. Adorned with Sculptures. The fourth Edition. London: printed for T. Davies, T. Becket, T. Caslon, T. Cadell, G. Robinson, and T. Evans. MDCCLXXIII. 12. 2 Volumes.

20. Poems: containing the Goldfinch, a Rhapsody, in Three Cantos; a Translation of Ovid's first Heroic Epistle of Penelope to Ulysses. Sonnets, etc. By a Student of Lincoln's Inn. London, Johnson. 1796. 4to. 2 sh. 6 d.

The writer justly observes that there is no good translation of Ovid's Epistles. We conceive, indeed, that the execution of a work of that sort would be attended with some difficulty, and would require talents of which the writer of the specimen before us is not possessed. — *Monthly Review enlarged for August 1797. p. 456.* This gentleman's poetry is beneath mediocrity; and his morals do not appear more pure than his language or versification. *Critical Review for February 1797. p. 236.*

## TITUS LIVIUS.

1. \* T. LIVII Patavini Historiarum Libri, qui supersunt omnes, ex recensione Arn. Drakenborchii. Sumptibus Editoris excudebant Londini M. Richie et I. Sammells. MDCCXCV. Eight Volumes Octavo. Large Paper 6 L. 6 sh.

This edition of Livy, like that of Tacitus, was begun by Mr. Henry Homer, and concluded after his death by his brothers. The remarks in general, which we have made on the Tacitus, (See Tacitus No. 5.) may be applied to the Livy. — The same elegance is observable in the paper and letter-press; and there is an equal degree of correctness to attract the classical reader. *Monthly Review enlarged for October 1797. p. 177. 178.*

2. Titus Livius and other Authores Historie of Annibal and Scipio, translated into English, by Anthony Cope, Esquier, B. L. 4to. Lond. 1545.

In the first volume of the books of the Stationers company, anno 1597, is the following note, "Memorandum that Mr. Alexander Nevill, Gent. is appointed to translate Titus Livius into the English tongue: expressed, the same is not to be printed, by any man, but only such as shall have his translation." Again in 1598, "The history of Titus Livius" was entered by Adam Islip. See an account of *Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Stevens's edition of Shakespeare's plays, p. 98. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.*

Supplement.



3. *The Romane Hist. etc.* by T. Livius of Padua. Also the Breviaries of L. Florus, etc. by Dr. Philemon Holland. fol. Lond. 1600.

See the above mentioned account of *Ancient Translations from Classic Authors*, etc. p. 98.

4. \* *The Continnence of Scipio*, translated into verse, from Livy, Lib. XXVI. Cap. 50. in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure for December 1773. p. 520.

5. *The History of Rome* by TITUS LIVIUS. Translated from the Original, with Notes and Illustrations, by GEORGE BAKER, A. M. London, Cadell jun. and Davies. 1797. 8vo. 6 Vols. 2 L. 2 sh.

The general merit of this work is that of fidelity; which, indeed, is the principal requisite in a translation. But the spirit of Livy is not transfused into this version; nor is the English dress in which he appears so graceful or alluring as the hand of a polished scholar would have rendered it. *Critical Review for November 1797. p. 241—246.* The whole of the ancient historian's remains, together with the contents of his lost books, are translated in the work before us with general fidelity and perspicuity, but without any attempt to imitate that equal flow of animated diction, or to reach the elegance, beauty, and harmony, which characterize and enoble every page of the Latin original. — Notwithstanding some defects, Mr. Baker's translation may be pronounced a respectable one, on the whole; and, as an auxiliary to the right understanding of the original, perhaps the best that has been yet published in English. Mr. B. says, that "he had intended a much more copious commentary than that which now accompanies the work;" — but the truth is that the work is not accompanied by any commentary, large or small. It is a bare translation, illustrated with a few notes, and those not very important; the translator thinking the necessity of a greater number superseded by the publication of Dr. Adam's Roman Antiquities. — A copious Index adds to the convenience and utility of Mr. Baker's performance. *Monthly Review enlarged for January 1798. p. 45—49.*

6. \* *An Account of the Manuscripts of Livy in the Escorial Library in Spain*, by James Harris, Esq; in the second Appendix annexed to his *Philological Inquiries*. Part III. London, printed for C. Nourse, in the Strand. 1781. 8. p 353—356.

7. \* *Singular Honours paid to Livy*, the celebrated Roman Historian, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure for January 1781. p. 35.

8. *Observations on Livy*, by William Tindal, A. M. Rector of Billingford in Norfolk, in his *Juvenile Excursions in Literature and Criticism*. Colchester 1791. 8.

MARCVS MANILIVS.

\* *Vita Marci Manilii praemissa est eiusd. Astronomicis in Maithairii Corpore Poetar. Latinor.* Tom. I. p. 758.

P H A E D R V S.

1. PHAEDRI, Augusti Caesaris liberti, Fabularum Aesopiarum libri quinque. Interpretatione et notis illustravit PETRUS DANETIUS, Academicus, jussu Christianissimi Regis, in usum Serenissimi Delphini. Londini 1703. 8. *Ibid.* 1707. 8.

2. — Fabularum Aesopiarum libri V. cum interpretatione Anglicana, praxique grammaticali, opera N. Bailey. Londini 1721. 8.

*Th. Rüddimanni Biblioth. Romana. p. 16.*

3. — Fabularum Aesopiarum libri V. ex edit. Io. Stirling. Edinburgi 1727. 8.

*Th. Rüddimanni Biblioth. Romana. p. 16.*

4. — Fabularum Aesopiarum libri V. With improvements in a new Method, by I. Stirling. Londini 1734. 8.

*Th. Rüddimanni Biblioth. Romana. p. 16.*

5. — Fabularum Aesopiarum libri V. With a literal Translation by Ia. Gibb. Edinb. 1734. 8.

*Th. Rüddimanni Biblioth. Romana. p. 16.*

6. — Fabularum Aesopiarum libri V. cura Ioannis Stirling. Londini 1738. 8.

7. — Fabularum Aesopiarum libri V. Latin and in English Prose with Notes by Edw. Jamieson for Davidson. Lond. 1745. 8.

*Th. Rüddimanni Biblioth. Romana. p. 16.*

8. — *Fabularum Aesopiarum libri V. ex recensione Petri Burmanni. Glasgae, excud. Rob. et Andr. Foulis. 1754. 12.*

9. \* 10. Schefferi *Vita Phaedri praemissa est Phaedri Fabulis editis a Tho. Johnson. Londini 1701. 8. et extat in Maittairii Corpore Poetar. Lat. Tom. I. p. 786.*

## T. PETRONIVS ARBITER.

1. T. PETRONII ARBITRI *Satyricon, cum fragmentis Albae Graecae recuperatis anno 1688, nunc demum integrum. Londini 1707. 12.*

*Th. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 19.*

2. \* A Fragment of Petronius paraphrased by Mr. John Oldham, in his *Works, together with his Remains. London, printed by I. Bettenham for D. Brown, etc. 1722. 12. Vol. II. p. 100 and 101.*

## POMPONIVS MELA.

\* POMPONII MELAE *de Situ Orbis Libri tres, ad omnium Angliae et Hiberniae Codicum MSS. fidem, summa cura et diligentia recogniti et collati; Tabulisque cuncta in eo Scriptore Gentium Locorumque amplectentibus, nunc primum illustrati. Opera et Studio IOANNIS REINOLDII, Dunmonii Ilicani, S. T. B. Scholae Exoniensis Magistri; nunc e Beatæ Mariæ Etonensis Regalis Collegii Sociis, et Ecclesiae Cathedralis Sancti Petri Exoniensis Canonici. Editio altera. Londini: Prostant apud S. Birt, in vico Ave-Mary-Lane. MDCCCXXXIX. 4.*

## L. ANNAEVS SENECA.

1. *Selecta quaedam ex L. Annaei Senecae Operibus, cura Iac. Aikin. Warringtoniae, typis Gulielmi Eyres. 1777. 8.*

2. \* Part of the second Chorus in Seneca's Thyestes, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure. Vol. XXXVII. p. 44.

3. \* SENECA's Morals by way of Abstract. To which is added a Discourse under the title of an After-Thought. By Sir ROGER L'ESTRANGE, Knt. A new Edition. Edinburgh: printed by Gavin Alston. MDCCCLXXIV. 8.

## A. PERSIVS FLACCVS.

1. The Satires of PERSIUS. Translated by WILLIAM DRUMMOND, Esq; M. P. London, Wright. 1797. 8. pp. 150. 4 sh.

In speaking of the merits of Mr. Drummond's performance, we ought not to pass over his preface; which is extremely well written, and reflects great honour on his learning and taste. — The versification here presented to us is strong, flowing, and Mr. D., generally speaking, clearly expresses the meaning of the original: but it may be questioned whether he is not defective in that ease and vivacity, which seem to be the essence of satire, and in which Dryden particularly excelled. *Monthly Review enlarged for September 1798. p. 90—93.* Mr. Drummond has attempted an arduous task. The translator of Persius must soften the obscene, and explain the obscure: this has been done with judgment in the present version; but the sense of the satirist is frequently dilated, and the strength of his best passages lost. — The translator's preface is discriminating and elegant. — *Appendix to the Critical Review. New Arrangement. Vol. XXII. p. 558—560.*

2. \* Vita A. Persii Flacci, a plurimis Suetonio, ab aliis vero V. Probo attributa, in Maittairii Corp. Poetar. Lat. Tom. II. p. 884.

3. \* Vita eiusdem brevis per Ant. Foquelinum, extat ibid.

## L U C A N.

1. \* LUCAN's Pharsalia, translated into English Verse, by NICHOLAS ROWE Esq; Servant to his Majesty. London: printed for Jacob Tonson at Shake-

Spæare's - Head over - against Katharine - Street in the Strand. MDCCXVIII. fol.

This version of Lucan, says Mr. Johnson in his Lives of the English Poets, Art. Rowe, is one of the greatest productions of English poetry; for there is perhaps none that so completely exhibits the genius and spirit of the original. Lucan is distinguished by a kind of dictatorial or philosophick dignity, rather, as Quintilian observes, declamatory than poetical; full of ambitious morality and pointed sentences, comprised in vigorous and animated lines. This character Rowe has very diligently and successfully preserved. His versification, which is such as his contemporaries practised, without any attempt at innovation or improvement, seldom wants either melody or force. His author's sense is sometimes a little diluted by additional infusions, and sometimes weakened by too much expansion. But such faults are to be expected in all translations, from the contrast of measures and dissimilitude of languages. The Pharsalia of Rowe deserves more notice than it obtains, and as it is more read will be more esteemed.

2. \* Vita M. Annaei Lucani brevis a Ioh. Sulpitio congesta, extat in Maittairii Corpore Poetar. Latinor. Lond. 1713. fol. Tomo II. p. 891.

3. \* Mich. Maittaire Parentela, Vita, varia Opera et Character M. Annaei Lucani, ex optinuis et antiquissimis Scriptoribus collecta. Præmissa sunt Lucani Pharsal. ex recens. Mich. Maittaire. Lond. 1719. 12.

4. \* Some Account of Lucan and his Works, and of Mr. Rowe, in the Preface prefixed to Lucan's Pharsalia, translated into English Verse by Nicholas Rowe Esq; London 1718. fol. p. I—XXV.

5. \* Lucan's Pharsalia considered, by Hugh Blair, D. D. in his Lectures on Rhetoric and Belles Lettres. London: printed for W. Strahan; T. Cadell, in the Strand; and W. Creech, in Edinburgh. 1783. 4. Vol. II. Lecture XLIV. p. 451—457.

6. Remarks on Lucan — and his account of Serpents, by the Rev. William Tasker, A. B. in his Series of Letters. Second Edition. London 1798. Small 12mo. Letters XLIV—XLVI. XLVIII and XLIX.

## C. SILIVS ITALICVS.

\* *Vita Sillii Italici, per Herm. Bufchium collecta, et alia vita eiusdem, anonymo auctore, praemittuntur Silio Italico in Maittairii Corpore Poetar. Lat. Lond. 1713. fol. Tomo II. p. 940.*

## Q. CVRTIVS RVFVS.

The *Historie of Quintus Curtius, etc.* translated, etc. by John Brende, 4to. Lond. 1553. Other editions were in 1561, 1584, 1570, 1592.

In the Stationers' books this or some other translation of the same author was entered by Richard Tottel, Feb. 1582, and again by Tho. Creede, etc. 1599. See an account of *Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steeven's edition of Shakespeare's plays, p. 100. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.*

## PLINY THE ELDER.

1. \* Enquiry wheter Retina mention'd by Pliny be a village now called Refina; item Geographical remarks on Pliny, in the *Gentleman's Magazine* for January 1753. p. 15 and 16.

2. \* Obscure passage in Pliny cleared up, in the *Gentleman's Magazine* for March 1755. p. 112.

3. Observations on Pliny's Account of the Temple of Diana at Ephesus, by Thomas Falconer, Esq; of Chester, in *Archaeologia: or Miscellaneous Tracts relative to Antiquity, published by the Society of Antiquaries of London. Vol. XI. 4to. Numb. I.*

With regard to the admeasurement of this celebrated edifice, respecting which the learned differ, Mr. Falconer remarks, concerning Pliny, that, "though he may have been sometimes mistaken in natural history, he has illustrated the fine arts with the greatest attention and the most correct taste." He therefore attempts his vindication; and he acknowledges the judicious correction so ingeniously made by Mr. Wyndham in the punctuation of Pliny's text, but disagrees with him in other parts of his dissertation, published in the sixth volume of the *Archaeologia*. In the close of the tract, the Ephesian temple is com-

pared with the cathedral of St. Paul at London, which is confessed to be inferior: St. Peter's at Rome is allowed to be the only modern building, which may claim a pre-eminence. *Monthly Review enlarged for August 1796. p. 382.* — This is an able defence of Pliny's account of the temple, which is certainly too short for any person to form thence an exact plan of the ground plot; and that given, by this writer seems to be as well laid down as it can be from the few materials he had before him. *Critical Review for May 1797. p. 40.*

## Q U I N T I L I A N.

1. \* The Introduction, translated from the original Latin of Quintilian's Sixth Book of the Institutes of the Orator, wherein he complains of his Misfortunes, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure, for January 1769. p. 23 and 24.
2. \* Vita M. Fabii Quintiliani brevis, incerto auctore, praevisa est Quintiliani edit. Oxon. 1693. 4.

## I U V E N A L.

1. DECIMI IUNII IUVENALIS et A. PERSII FLACCI Satirae. Interpretatione ac notis illustravit LUDOVICUS PRATEUS, Rhetoricae Professor emeritus, iussu Christianissimi Regis in usum Serenissimi Delphini. Londini 1715. 8.
2. — — — et A. PERSII FLACCI Satirae, cum annotationibus marginalibus THOMAE FARNABII. Londini 1720. 8.
3. \* The fourth Satire of Juvenal translated into English Verse, with explanatory notes, by Mr. Richard Duke, in his Poems annexed to the Poems by the Earl of Roscommon. London: printed for I. Tonson 1717. 8. p. 463—498.
4. \* Vita D. Iunii Iuvenalis, in Maittairii Poetar. Latinor. Tom. II. p. 1142. et in eiusd. editione Iuvenalis et Persii. Londini 1716. 12.
5. \* The Life of Juvenal is prefixed to his translation of the Satires by Thomas Sheridan. London 1739. 8.

6. \* An obscure Passage in Iuvenal illustrated, in the Gentleman's Magazine for February 1757. p. 59.

M A R T I A L.

1. M. VALERII MARTIALIS Epigrammata, in usum scholae Westmonasterienfis, cum notis THO. FITZGERALD. Londini 1740. 8. — Ibid. 1755. 8.

2. Flowers of Epigrams (from Martial particularly) by Tim. Kendall. 8vo. 1575.

Entered at Stationers'hall Feb. 1576. See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Stevens's edition of Shakespeare's plays, p. 96. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.

5. \* A new Translation of Martial's celebrated Epigram, to his Kinsman, Iulius Martial, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure, for August 1761. p. 96.

4. \* Martial V. 57. englished by Young Carlo, in the London Chronicle for May 1766. p. 432.

C. CORNELIVS TACITVS.

1. C. CORNELII TACITI Vita Iulii Agricolae, cum comment. D. Rob. Sibbaldi, in ea quae Tacitus habet de gestis Iul. Agricolae, in parte Britanniae boreali, inter Sibbaldi tractatus varios. Edinb. 1721. fol.

*Theo. Buddimanni Biblioth. Romana. p. 25.*

2. — — — Opera, cura IAC. AIKIN. Warringtoniae, typis Gulielmi Eyres. 1781. 8. II Voll.

3. \* — — — Opera omnia. Sumptibus Editoris excudebant Londini M. Richie et I. Sammels. MDCXC. Four Volumes. Octavo. Large Paper 3 L. 13 sh. 6 d. Small dito 1 L. 11 sh. 6 d.

The text of the edition was regulated by Mr. Henry Homer from that of Brotier, in duodecimo, published by Barbou; collated, however, for the more ready detection of typographical errors, with his larger Tacitus in quarto; by which method, several mistakes of the printer were rectified. In the passages in which these two editions exhibited various



readings, the second *Ernesii* was consulted. By way of *Prolegomena*, the reader is presented with *Excerpta* from the prefaces of *Ernesii* and *Brotier*. From that of the former, *De Codicibus scriptis C. Cornelii Taciti*; and from those of both, *De præcipuis Cornelii Taciti Editoribus et Interpretibus*; which are followed by a chronological table. — The fourth volume contains a very copious index to *Tacitus*; begun by *Mr. H. Homer*, and finished after his death by his brothers. This forms a most valuable part of the work, comprehending 80,862 references, while in that of *Grænovius* there are only 50,844. This edition of *Tacitus* is beautifully and correctly printed. — On the whole, we readily recommend this edition of *Tacitus*, begun by *Mr. Henry Homer*, and sent into the world by his brothers, to those classical readers who are admirers of elegant printing, and who wish to peruse a correct text of this acute historian, unaided by the labours of critics and the investigations of interpreters. *Monthly Review enlarged for October 1797. p. 176. 177.*

4. — — — *Opera recognovit, emendavit, Supplementis explevit, Notis, Dissertationibus, Tabulis Geographicis illustravit GABRIEL BROTIER, Edinburgi 1798. 4 Vols. 4to. 5 L. 10 sh. 8vo. 3 L. 3 sh.*

*Brotier's* accurate edition of *Tacitus* first appeared in the year 1771, in quarto; and, five years afterwards, it was re-printed at Paris in a smaller form, with additional notes and illustrations. The work which we now announce is merely a renewed display of the labours of the Roman historian and the French critic. The volumes are very neatly printed; and correctness seems to pervade the work. *Critical Review for January 1799. p. 108.*

5. \* *The Works of TACITUS, in four Volumes. To which are prefixed Political Discourses upon that Author. The second Edition, corrected. (By T. GORDON.) London: printed for T. Woodward, at the Half-Moon between the Temple-Gates, Fleet-street; and I. Peele, at Locke's-Head, in Anjen-Corner. n. dcc. xxxvii. 8. 4 Volumes.*

6. \* *Patriotic Speech of the Roman Emperor Galba, on adopting and associating with him Piso in the Empire, — translated from Tacitus, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure, for April 1775. p. 174.*

7. \* *Two Essays upon the Principles of Historical Composition, with an Application of those Principles to the Writings of Tacitus, by John Hill, M. A.*

F. R. S. Edin. and Professor of Humanity in the University of Edinburgh, in the Transactions of the Royal Society of Edinburgh. Vol. I. Edinburgh, printed for I. Dickson, etc. 1788. 4. No. IV. p. 76 — 98. and No. VIII. p. 181. — 209.

8. Observations on Tacitus, by William Tindal, A. M. Rector of Billingsford in Norfolk, in his Juvenile Excursions in Literature and Criticism. Colchester 1791. 8.

9. An Essay in which is considered the comparative authenticity of Tacitus and Suetonius, illustrated by the question, "Whether Nero was the author of the memorable conflagration at Rome?" By Arthur Browne, Esq; Fellow of Trinity College, Dublin, first printed in the Transactions of the Royal Irish Academy at Dublin. Vol. V. Polite Literature. Art. I. and republished in the Miscellaneous Sketches; or Hints for Essays, by Arthur Browne, Esq; 1798. 8. in the first volume.

We are much pleased with this essay. *Monthly Review enlarged for May 1800. p. 45.*

## PLINY THE YOUNGER.

1. \* C. PLINII CAECILII Secundi Epistolae et Panegyricus, Notis illustrata. Oxonii, e theatro Sheldoniano. M.DC.LXXXVI. Venales prostant apud G. West. 8.

2. \* Select Letters from the younger Pliny, by William Warburton, in his Miscellaneous Translations in Prose and Verse, from Roman Poets, Orators and Historians, first printed 1724, and republished in a work entitled: Tracts by Warburton, and a Warburtonian; not admitted into the Collections of their respective Works. London, for Charles Dilly, in the Poultry. 1789. 8. p. 19—53.

3. \* Brevis adnotatio de duobus Pliniis Veronensibus Oratoribus, collecta hinc inde per Ioh. Mansionarium, Veronensem, ex duobus Codd. MSS. edita, praefixa est Plinii Epistolis et Panegyrico, ex edit. Thomae Hearne, Oxonii 1703. 8.

4. Les plans et les descriptions des deux des plus belles maisons de campagne de Plaine le Consul, avec des remarques sur tous les batimens et une dissertation touchant l'Architecture gothique, par Mich. Felibien. A Londres 1706. 12. avec figures.

### C. SVETONIUS TRANQVILLVS.

1. \* C. SVETONII TRANQVILLI Opera omnia quae extant, interpretatione et notis illustravit AVGVSTINVS BABELONIUS, iussu Christianissimi Regis, ad usum Serenissimi Delphini. In hac Editione Errata Parisiensis innumera accuratissima diligentia corriguntur; et Index plus trecentis Verbis per incuriam omissis exauegetur. Londini: e typographæo Mariae Matthews. Impensis R. Knaplock, I. et B. Sprint, B. Tooke, H. Clements, F. Gyles, R. Robinson, W. Churchill, et W. Meares. M.DCC.XVIII. 8

2. \* — — XII. Caesares, ex optima atque accuratissima Francisci Oudendorpii editione fideliter expressi. Subjicitur in Tomo secundo versio libera Anglicana. Edinburgi: excudebant A. Donaldson et I. Reid, veneunt autem apud A. Donaldson. MDCCLXI. 8.

3. \* An Essay in which is considered the comparative authenticity of Tacitus and Suetonius, etc. See Tacitus. No. 9.

### L. ANNAEVS FLORVS.

1. L. ANNAEI FLORI Epitome Rerum Romanarum, cum notis ISAACI PONTANI. Londini, apud Bowyer. 1715. 8.

2. \* Remarks upon a passage in Florus, Lib. III. Cap. II. by Charles La Motte, in the History of the Works of the Learned for March 1740. No. IV.

3. The Breviaries of L. Florus, etc. translated into English by Dr. Philemon Holland, are annexed to his translation of the Romane Hist. by T. Livius of Padua. London 1600. fol. See Titus Livius. No. 3.

## I U S T I N.

1. **JUSTINI** ex Trogi Pompeii Historiis externis Libri XLIV. ad optimorum exemplarium fidem recensiti. Londini 1758. 12.

2. \* — Historiarum ex Trogo Pompejo Lib. XLIV. Ex recensione IOAN. GEOR. GRAEVII. Editio ultima prioribus correctior. Edinburgi: impressus anno Domini MDCCCLXI. 12.

3. The Hist. of Iustine translated into English by Dr. Phil. Holland. 1606.

4. Ditto by G. W. with an Epitomie of the Lives, etc. of the Romaine Emperors, from Aurelius Victor. fol. 1606.

*See an account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Steeven's edition of Shakespeares plays, p. 100. Third edition. London 1785. 8. Vol. I.*

5. \* Critical Remark on a passage in Iustin, in the Gentleman's Magazine for September 1754. p. 426.

## A. G E L L I U S.

1. \* The Dissertation of Favorinus the Philosopher, in which he endeavours to persuade a noble Lady to nurse the Children she had, or should bring forth, with her own, and not with foreign Milk. Translated from Aulus Gellius, Lib. XII. Cap. I. in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure, for August 1748. p. 63—66.

2. \* The Attic Nights of AULUS GELLIUS: translated into English, by the Rev. W. BELOE, F. S. A. Translator of Herodotus, etc. In three Volumes. London: printed for I. Johnson, St. Paul's Church-yard. MDCCXCV. 8.

— Though we have remarked some mistakes, we deem the translation commendable in point of fidelity, if not equally distinguished by perspicuity and elegance. — Mr. Beloe appears, on the whole, to have carefully studied his original, and he merits the gratitude of the Student in Latin. His notes manifest much ac-

quaintance with books, and with their different editions; and his labour has certainly been great: but he does not boast of having bestowed the same unwearied pains which have been exerted by some translators, whom he mentions in his preface (p. 24); nor of equal perseverance with his own præcursor Mr. Larcher, whom he might have mentioned, and who employed upwards of twenty years in his French translation of Herodotus: a work which is as scrupulously accurate in the text, as it is profoundly learned in the notes. *Monthly Review enlarged for April 1797.* p. 449—454.

3. \* *The Life of Aulus Gellius*, by the Rev. Will. Beloe, F. S. A. in the Preface prefixed to the first volume of his translation of the *Attic Nights of Aulus Gellius*. London 1795. 8 p. XXXIII—XLVII.

## LUCIUS APULEIUS.

*Cupid and Psyche. A mythological Tale from the golden Age of Apulejus.* London, Wright. 1799. 8.

To verify the beautiful and unimprovable tale of Apulejus, a tale written with all the strong and glowing language of poetry, was a bold attempt. This, however, is no common piece of versification, the work of no common hand. — Its faults are few or doubtful; and it is evidently the work of a man of genius. *Critical Review for December 1799.* p. 400—409. This poem possesses considerable merit. The versification is generally easy and harmonious, and the imagery is lively and spirited. *Monthly Review enlarged for April 1800.* p. 432.

## DIONYSIUS CATO.

1. *CATONIS de moribus ad filium præcepta, sive disticha, cum dictis Sapientum etc.* Edinburgi ap. Io. Rossacum, 1580. 12.

*Th. Ruddimanni Biblioth. Romana.* p. 55.

2. — *disticha, cum annotationibus Iac. Rae.* Edinburgi 1709. 8.

*Th. Ruddimanni Biblioth. Romana.* p. 55.

3. — *disticha, cum grammatica constructione et Anglica Interpretatione Io. Wilson.* Edinburgi 1737. 8.

*Th. Ruddimanni Biblioth. Romana.* p. 35.

4. *Preceptes of Cato, with Annotations of Erasmus, etc.* 24mo. Lond. 1560 and 1562.

## LATIN AUTHORS.

127

*See an Account of Ancient Translations from Classic Authors prefixed to Johnson and Stevens's edition of Shakespeare's plays, p. 102. Third edition. Lond. 1785. 8. Vol. I.*

5. Cato construed from the Latin and French of Corderius. London 1577. 8.

*Th. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 56*

## TERTULLIAN.

\* Tertulliani (vt nonnullis visum) S. Cypriani secundum alios, Carminia; Genesis, Sodoma et Carmen ad Senatorem, in Maiftairii Corp. Poet. Latin. Tom. II. p. 1537.

## M. MINUCIUS FELIX.

\* Octavius: a Dialogue. By MARCUS MINUCIUS FELIX. (By Sir DAVID DALRYMPLE.) Edinburgh: printed by Murray and Cochran, for T. Cadell, London. MDCCCLXXXII. 12.

## NOVATIAN.

\* L. M. Artemonii Defensio emendationum in Novatiano factarum contra virum Clariss. Ioannem Jacksonum. Accedunt alia ad librum Artemonii addenda. Ad virum Ampliss. et Generosiss. Dominum \*\*. Anno Domini M. DCC. XXI. 8.

## PONTIUS.

\* Pontii, Diaconi S. Cypriani, vita et martyrium S. Cypriani, Episcopi Carthaginensis, cum notis Ioh. Fell, praemissa est Cypriani Operibus. Oxonii 1682. fol.

## COMMODIANUS.

\* Commodiani Instructiones (LXXX) adversus Gentium Deos, cum Minucio Felici, Davilius

posteriori suae illius editioni cum suis et Rigaltii notis subiunxit. Cantabrigiae 1712. 8, p. 193—269.

## LVCIVS COELIVS seu CAECILIVS FIRMIANVS LACTANTIVS.

1. \* *Of the Manner in which the Persecutors died.* A Treatise by L. C. F. LACTANTIUS. (Translated into English by Sir DAVID DALRYMPLE.) Edinburgh: printed by Murray and Cochran, for T. Cadell, London. MDCCLXXXII. 12.

2. \* *Vita Caecilii Lactantii Firmiani praefixa est eiusd. Operibus ex edit. Tho. Spark.* Oxon. 1684. 8.

## SEXTVS AVRELIVS VICTOR.

1. *SEXTI AVRELIJ VICTORIS de viris illustribus urbis Romae liber, cum notulis Tanaq. Fabri, cum Eutropii Breviario Historiae Romanae.* Edinburgi 1725. 12.

*Th. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 29.*

2. An Epitomie of the Lives, etc. of the Romaine Emperors, from Aurelius Victor, is annexed to the English translation of the History of Iustine, by G. W. 1606. fol. See Iustine. No. 4.

## ANTONINVS AVGVSTVS.

1. *Antoninus's Itinerary through Britain, in Camden's Britannia newly translated into English: with large Additions, and Improvements published by Edmund Gibson, of Queen-College in Oxford.* London, printed by F. Collins, etc. 1695. fol.

2. \* *Antonini Iter Britanniarum (juxta primam editionem) cum variis Lectionibus. Accedunt Roberti Talboti Annotationes e Codice MS. in Bibliotheca Bodleiana.* In the third Volume of the Itinerary of

John Leland the Antiquary. The third edition. Oxford, printed at the Theater for James Fletcher, etc. 1769. 8. p. 143—192.

3. \* A Map of Great Britain according to the Itinerary of Antoninus; The Itinerary of Antoninus of Britain, with a translation and notes, by Robert Henry, D. D. in his History of Great Britain, from the first Invasion of it by the Romans under Iulius Caesar, written on a new Plan. The second edition. Vol. II. London, printed for A. Strahan; and T. Cadell, in the Strand. 1788. 8. in the Appendix to Book I. Numb. III and IV. p. 416—438.

4. Iter Britanniarum; or that Part of the Itinerary of ANTONINUS which relates to Britain, with a new Comment. By the Rev. THOMAS REYNOLDS, A. M. Rector of Bowden Parva, Northhamptonshire. London, Cadell jun. and Davies. 1799. 4to. pp. 500. 18 sh.

Prefixed to the work, is an extensive and elaborate introduction, in which Mr. Reynolds displays considerable learning in antiquities, and in ancient geography. We have also a Map of ancient Britain, exceedingly well executed; and constructed, by the assistance of the Geography of Cellarius, for the express purpose of elucidating the Iter. — In an appendix, is given an abridged view of the whole Itinerary, comprehending all the provinces of the Roman Empire, Ptolemy's Geography of Britain, an extract from the Notitia, giving the names of towns at that time in Britain (both of these from Horsley), a copy of the Itinerary of Richard of Cirencester, and an alphabetical list of a great number of towns at which Roman curiosities have been found. — We think that for the industry, learning and ingenuity of this work, however compiled, the public (and particularly the lovers of antiquity) owe thanks to Mr. Reynolds. *Monthly Review enlarged for April 1800. p. 549—552.*

## E V T R O P I V S.

1. EUTROPII Breviarium Historiæ Romanæ, cum notulis Tanaq. Fabri. Acc. SEX. AUR. VICTORIS de Viris illustribus urbis Romæ liber. Edinburgi 1725. 12.

2. \* — Historiæ Romanæ Breviarium. Secundum Editiones probatissimas. Cum Versione Anglica, in *Supplement.*



qua verbum de verbo, quantum fieri potuit, redditur; Notis quoque Anglicis, Indice Geographico, et Vocabulario locupletissimo. Edinburgi, apud Gul. Cheyne: veneunt a G. Crawford et J. Brown Bibliopolis in Area Parliamentaria. 1747. 12mai.

The two main Reasons, says the Editor in the preface, p. VII., for publishing Eutropius in this Dress were, first. To improve so upon former Editions, as to endeavour to render this better than any of them — and adly. To make him more easily purchased than formerly.

3. \* Flav. Eutropii Vita brevis, Elia Vinete Auctore, praemissa est Eutropio, Lond. 1716. 8.

### ANNIANVS, Diaconus Celedensis.

\* Anniani Diaconi Celedensis Homiliae VII. de laudibus Pauli cum epistola ad Euangelum Presbyterum Pelagianum, extant in Savilii ed. Operum Io. Chrysofomi. Etonae 1612. fol. Tom. VIII. p. 33—57.

### A M B R O S E.

\* S. Ambrosii, Episc. Mediol. Hymni, v. inter Maittaire Opera et Fragmenta vet. Poetar. Latinor. Vol. II. p. 1563.

### DECIMVS MAGNVS AVSONIVS.

\* The Latin Poem of Ausonius on the miseries of human life, translated into English Verse, in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure, for August 1757. p. 89.

### C L A U D I A N.

\* Claudian's Panegyrick on the third Consulato of Honorius, translated from the Original by William Warburton, in his Miscellaneous Translations in

Prose and Verse, from Roman Poets, Orators and Historians, first printed 1724, and republished in a work entitled: Tracts by Warburton, and a Warburtonian; not admitted into the Collections of their respective Works. London, for Charles Dilly, in the Poultry. 1789. 8. p. 47—56.

A V R E L I V S.

\* *Epistola sancti Aurelii, Carthaginienſis Epiſcopi, ad omnes Epiſcopos per Byzacenam et Arzugitanam provinciam conſtitutos; de damnatione Pelagii et Celeftii haereticorum; in Iac. Vſſerii Historia Pelagianae Haereſeos, inſerta eius Antiquitatibus Eccleſiarum Britannicarum.* Dublinii 1639. 4. cap. 50. p. 272. et repetitae huius operis editioni. Londini 1687. fol. p. 162.

COELIVS SEDVLIVS.

COELII SEDVLII Opera, cum notis IO. GILLAN et IO. FORREST. Edinburgi 1701. 8.

*Th. Ruddimanni Biblioth. Romana. p. 43.*

ANICIVS MANLIVS TORQVATVS  
SEVERINVS BOETHIVS.

1. \* *Boethius of the Consolation of Philosophy translated into English by the celebrated Poet Ieff. Chaucer, in his Works.* London 1687. fol. p. 356.

2. \* *The first Book of Boetius's Consolation of Philosophy, translated from the Original by William Warburton, in his Translations in Prose and Verse, from Roman Poets, Orators and Historians, first printed 1724, and republished in a work entitled: Tracts by Warburton, and a Warburtonian; not admitted into the Collections of their respective Works.* London, for Charles Dilly, in the Poultry. 1789. 8. p. 54—46.

## CAECILIVS CYPRIANVS.

\* *Caecil. Cypriani* (Scriptor. seculi VI) *De Pascha Computus, & Expositio Bissexti, cum notis Iac. Vfferii, Thomae Gale et Ioh. Wallis. v. inter Opuscula Cypriano adscripta, p. 63. edit. cum aliis Cypriani Opp. Oxon. 1682. fol.*

## G I L D A S.

A Description of the State of Great Britain; written Eleven Hundred Years since, by that Ancient and Famous Author, GILDAS, surnamed the WISE; and for the Excellency of the Work translated into English, etc. with a Picture of the Author prefix'd, W. Marshall, sculp. Printed by John Hancock. 1652. 12mo. pages 527. besides the Introduction, etc.

Gildas wrote this Description in Latin, in a Style according to that Age, harsh and perplexed enough; and the first Edition of it, published by Polydore Virgil in 8vo. London 1525, and dedicated to Cuthbert Tonstall Bp. of Durham, was from an incorrect Copy; re-printed at Basil 1541. and at London 1568. This last Edition, or another much about the same time, which John Ioffeline gave of it from another MS. is but little more perfect than that first, which was remitted into the *Bibliotheca Patrum*: But the latest and best is in Dr. Gale's Collection of ancient English Historians, 3 Vol. Fol. Oxon. 1684. we had the advantage of a more ancient and better Copy, as Bp. Nicholson observes. The Life of Gildas is written at large by Caradoc of Lancarvan, and by an Anonymous Author, publish'd by John a Bosco in *Biblioth. Florent.* also more briefly in Bale, Pits, and Fuller's *Worthies*; which last wonders, not without Reason, that Gerard Vossius should attribute a Comedy in *Plantus* to this our Gildas, upon such slender Grounds as he there mentions.

Tho' this Translation of Gildas was made at the Beginning of K. James's Reign, we meet with no earlier Edition of it in Print than that publish'd 8vo. 1658, and it was not improbably re-published now again in 1652, on account of the sharp and Christian Reproofs therein of Kings and Priests. The Editor says, That in rendering this into English, much Faith has been observed; by which you may discover the Author still the same, though in his Apparel fashioned to the Time; in perusing of whom, the Reader shall find that, Impiety is the great Destroyer of Empires, and that Kingdom which remains most immaculate from Sin, stands safe from Ruin.

*See the British Librarian. London 1738. 8. No. 1 for January, 1737. p. 2.*

## A L D H E L M V S.

\* *Vita S. Aldhelmi, Episc. Shireburnens. auctore Willelmo, Malmesburiensi monacho, ex Cod. MS. Bibliothecae Cottonianae, in Henrici Whartoni Anglia Sacra. Part. II. p. 1—49. Lond. 1691. fol.*

## B E D A.

\* *Historiae Ecclesiasticae Gentis Anglorum Libri V. A Venerabili BEDA Presbytero scripti; tribus praecipue MSS. Latinis, à mendis haud paucis repurgati: ab augustissimo veterum Anglo-Saxonum Rege ALUREDÒ (sive ALFREDO) examinati; ejusque paraphrasi Saxonica elegantè explicati; tribus nunc etiam MSS. Saxonice collati; vna cum annotationibus, et analectis è publicis veteris Ecclesiae Anglicanae Homiliis aliisque MSS. Saxonice, hinc inde excerptis, nec antea Latine datis: quibus in calce operis Saxonice Chronologiam seriem hujus inprimis Historiae complectentem, nunquam antea in lucem editam, nunc quoque primò Latine versam contexuimus: Opera haec fere omnia Saxonice hactenus in archivis recondita, nunc demum in Republicae Literariae usum deprompta e Bibliotheca publica Cantabrigienfi. Quibus accesserunt Anglo-Saxonicae Leges: et ultimo Leges Henrici I. nunc primum editae. (Cura ABRAHAMAE WHELOCI.) Cantabrigiae: ex officina Rogeri Daniel, celeberrimae Aca-  
demiae Typographi. MDCXLIII. Prostant Londini apud Cornelium Bee, sub Insignibus Regalibus in vico vulgo vocato Little-Brittain. fol.*

## A L F R E D.

1. \* *Alfredi Anglorum Regis homilia paschalis V. in Io. Foxi Martyrol. T. II. et cum versione Latina in Wheloci notis ad Bedae Hist. Eccl. L. V. c. 12; in Camdeni Scriptt. rer. Angl. Normann etc. p. 25*

et in *Alfredi vita Lat. per Spelmannum edita* 1678. fol. p. 196. in App.

2. \* A Letter written by Alfred the Great, and prefixed by way of preface to his translation of Gregory's Pastoral Letter, and directed to Wulf-fig, bishop of London, in the Annual Register, or a View of the History, Politics and Literature. Vol VI. p. 32 and 33.

3. \* *AELFREDI Magni Anglorum Regis invictissimi vita tribus libris comprehensa*, a Clarissimo Dno. IOHANNE SPELMAN Henrici F. primum Anglice conscripta, dein Latine reddita, et Annotationibus illustrata ab Aelfredi in Collegio Magnae Aulae Universitatis Oxoniensis Alumnis. Oxonii e theatro Sheldoniano. Anno Dom. MDCC.LXXVII. fol.

4. \* *Annales rerum gestarum ALFREDI Magni*, auctore ASSERIO Menevensi. Recensuit FRANCISCUS WISE, A. M. Coll. Trin. Soc. Oxonii 1722. 8. pp. 181.

5. *The Life of ALFRED the Great, King of the Anglo-Saxons.* By A. BICKNELL. London, Bew. 1777. 8. 6 sh.

*Monthly Review. Vol. LVIII. p. 402.*

## GREEK AND LATIN COLLECTIONS.

1. \* **F**asti Consulares ab an. Christi 138, ad an. 372, Graece editi ex MS. Cod. Sautiliano ab Henr. Dodwello, in eius Append. ad Dissertatt. Cyprian. p. 98. Oxon. 1684. 8.

2. \* **F**asti Consulares ex apographo, ab an. 222, ad an. 630, Graece, editi ab Henr. Dodwello, in eius Append. ad Dissertatt. Cyprian. p. 116. Oxon. 1684. 8.

3. \* **E**pigrammatum Delectus, ex omnibus tum veteribus, tum recentioribus Poetis accurate decerptus. Cum Dissertatione, de vera Pulchritudine et adumbrata etc. Quibus hac Sexta Editione subjungitur alterius Delectus Specimen ex nuperis maxime Poetis ab Electoribus praetermissis. In usum Scholae Etonensis. Londini: Impensis S. Smith prostant apud Galfridum Wale ad Insigne Angeli in Coemeterio D. Pauli. 1703. 8.

4. \* **S**electa ex Homero, Hesiodo, Apollonio Rhodio, Callimacho, Theocrito, Bione, Moscho, Musaeo, Tyrtaeo, Simonide, Sapphone, Pindaro. (Cum versione latina.) In usum Regiae Scholae Etonensis. Etonae: typis I. et T. Pote, Bibliopolarum. MDCCCLV. 8.

5. **ΠΟΙΚΙΛΗ ΙΣΤΟΡΙΑ**, sive novus Historiarum Fabellarumque delectus, quem e Graecis scriptoribus erudiendae juventutis gratia compositum notis et versione illustravit IACOBVS UPTON. Etonae 1775. 8.

6. **D**ecretum Lacedaemoniorum contra Timotheum Milesium: e Codd. MSS. Oxoniensibus, cum commentario. Oxonii 1777. 8. pp. 54.

7. **ΑΝΑΕΚΤΑ ἙΛΛΗΝΙΚΑ ΜΕΙΖΟΝΑ**, sive Collectanea graeca maiora, ad usum Academicæ juventutis

accommodata. Cum notis philologicis, quas partim collegit, partim scripsit ANDR. DALZEL. — Tomus II, complectens Excerpta ex variis poetis. Edinburgi et Londini 1797. 8.

8. Delectus Graecarum Sententiarum, cum Notis tum Grammaticis, tum Philologicis; in usum Tironum accommodatis. Richardson etc 1798. 8. 4 sh.

It was the great benefit derived from Dr. Valpy's Latin Delectus, which induces the present author (who, at the close of his Preface signs himself S. P., Scarning, Norfolk, and whom we understand to be Mr. St. John Priest,) to compile this work. The sentences are chiefly selected from Euripides, Sophocles, Socrates, Aelian, and Xenophon; and the compiler begins by short simple sentences, proceeding to lengthen his examples through sixteen sections; containing in all 40 pages. The division of Sections was adopted, for the purpose of arranging the principles of Grammar and Idiom which were intended to be inculcated. The Greek text is unaltered. — The volume will be found to be an useful Chrestomathia: but perhaps it would have been of more general utility, if a literal Latin version had been added to the Greek. *Monthly Review-enlarged for January 1799. p. 105-106.*

\* \* \*

9. Synopsis communium locorum praecipue ad mores spectantium ex poetis latinis antiquioribus et recentioribus. Oxonii 1700. 8.

10. \* Iulius-Exsuperantius, Porcius Latro, et Fragmenta Historicorum Vett. cum Notis A. Popmae. Accessere C. Crispo Sallustio ex recensione Josephi Wasse. Cantabrigiae 1710. 4. p. 145—282.

11. \* Auctores, quorum fragmenta et varia quaedam opuscula ex Rob. Stephani, Pet. Scriverii, Ios. Scaligeri, et P. Pithoei collectaneis potissimum decerpta sunt. Exstant in Maittairii Corpore Poetar. Latin. Londini 1713. fol. T. II. p. 1456—1609.

12. Electa ex Ovidio et Tibullo. Etonae 1778. 8.

13. \* Selectae e profanis Scriptoribus Historiae. Quibus admista sunt varia honeste vivendi praecepta,

ex iisdem Scriptoribus deprompta. Nova Editio prioribus longe emendatior. Londini: impensis Rivington and Sons, T. Longman, B. Law, T. Pote, C. Dilly, G. G. I. et I. Robinson, R. Baldwin, W. Lowndes, W. Bent, et G. et T. Wilkie. MDCCLXXXVIII. 12.

14. Excerpta historica ex C. Iulio Caesare, T. Livio Patavino, et Cornelio Tacito. In usum scholarum. Londini 1797. 8.

15. Excerpta poetica ex Ovidio, Propertio, Virgilio, Horatio, Iuvenali, etc. Londini 1797. 8.

\* \* \*

16. \* Miscellaneous Translations in Prose and Verse, from Roman Poets, Orators and Historians, by William Warburton, first printed 1724. and republished in a work entitled: Tracts by Warburton, and a Warburtonian; not admitted into the Collections of their respective Works. London, for Charles Dilly, in the Poultry. 1789. 8. p. 1—70.

17. The Wreath; composed of Selections from Sappho, Theocritus, Bion and Moschus. Accompanied by a Prose Translation, with Notes. To which are added Remarks on Shakespeare, etc. and a Comparison between Horace and Lucian. By Edward Du Bois. London, White, etc. 1799. 12mo. pp. 112. 6 sh.

Mr. Du Bois appears to be well acquainted with the Greek language; and he has in general succeeded in rendering his authors correctly into fluent English: — but we must own that, in our opinion, no very adequate feeling of the original pieces can be excited by his translations. — *Monthly Review. Vol. XXX. of the new series. p. 375—378.* We are of opinion, that the young student in the Greek language may read this publication both with pleasure and improvement; and that in the notes, which are very varied in their character, will be found many remarks highly gratifying and instructive, not merely to the tyro, but even to proficients in ancient literature. *Critical Review for October 1799. p. 212—214.*

\* \* \*

18. \* Reflexions upon ancient and modern Learning. To which is now added A Defence thereof.



In Answer to the Objections of Sir W. Temple, and Others. With Observations upon the Tale of a Tub. By William Wotton, B. D. Also, a Dissertation upon the Epistles of Themistocles, Socrates, Euripides, etc. and the Fables of Aesop. By R. Bentley, D. D. Third Edition corrected. London: printed for Tim. Goodwin, at the Queen's Head, against St. Dunstan's Church in Fleetstreet. MDCCV. 8.

19. \* Gulielmi Canteri de ratione emendandi Graecos Scriptores Syntagma, adiectum est Aristidis Operum Tomo II. p. 621 — 631. edit. a Sam. Iebb. Oxon. 1730. 4.

20. \* Varii auctores Graeci et Latini emendantur in Maximi Tyrrii Dissertationibus, ex recens. Ioannis Ward. Londini 1740. 4.

21. Many difficult passages of the Greek and Roman writers are explained and illustrated by John Taylor, L. L. D. Rector of Lawford in Essex, Archdeacon of Buckingham, and Chancellor of the diocese of Lincoln, in his Elements of the Civil Law. Cambridge, printed by Bentham. 1756. 4.

22. Ier. Markland, qui Euripidis Drama: Supplices mulieres commentario interpretatus est Londini 1763. 4. ad calcem huius libri edidit Explicationem locorum aliquot ex auctoribus graecis et latinis.

23. \* Scriptores quidam graeci et latini emendantur et vindicantur à Ioan. Toupio in eius editione Dionysii Longini. Edit. II. Oxonii 1778. 8.

24. \* Tracts, philological, critical and miscellaneous. By the late Rev. John Iortin, D. D. Archdeacon of London, Rector of St. Dunstan in the East, and Vicar of Kenlington. Consisting of Pieces, many before published separately, several annexed to the Works of learned Friends, and others now first printed from the Author's Manuscripts. In two Volumes. London: printed by T. Bentley, for Benjamin White and Son, Fleet-street. M.DCC.XC. 8.

25. A great number of alterations for the improvement of the works of the generality of the Greek and Roman writers are proposed by Gilbert Wakefield in his edition of Lucretius printed at London 1796 and 1797. in 4to. in three volumes.

Though some of these alterations may not be deemed real emendations, many are worthy of being considered in that light.

26. \* Edward Philipps *Theatrum Poetarum*: or a compleat Collection of the Poets, especially the most eminent of all ages. The antients distinguish'd from the Moderns in their several Alphabets, with some Observations and Reflections upon many of them. Londou, printed for Charles Smith. 1675. 12.

27. Franc. de la Mothe le Vayer *Notitia Historicorum selectorum*: or Animadversions upon the ancient and famous Greek and Latin Historians, translated into English with some Additions by W. D. B. A. Oxford, printed by Leon. Lichfield. 1678. 8.

28. \* Ioannis Alberti Fabricii *Bibliotheca Latina*, sive notitia Auctorum veterum Latinorum, quorumcumque Scripta ad nos pervenerunt. Accessit duplex appendix, qua de fragmentis et collectionibus Veterum Scriptorum Latinorum, Monumentis antiquis, Poëtis Christianis, Iurisconsultis, Medicisque et Scriptis quibusdam Hypobolimaeis disseritur. Obiter suppleta ingens lacuna aliquot paginarum in Scholiis Eustathii ad Dionysium Periegetem. Huic Editioni Londinensi sparsim adduntur Editiones aliquot praestantiores auctorum veterum celebriorum a Fabricio omiffae. Adiecta praeterea ad calcem Procli Philosophi Platonici vita, a Marino Neapolitano Graece scripta, altera parte auctior, et nunc primum integra, edente eodem I. A. Fabricio, S. Theol. D. et Philos. Moralis Prof. Publ. cum versione Latina, brevibus notis etc. Londini, impensis Thom. Leigh. mccciii. 8.

29. \* *Historia Medicinae a Galeni tempore usque ad initium saeculi decimi sexti*, in qua ea praecipue notantur quae ad praxin pertinent, anglice scripta a Iohanne Freind, M. D. latine conversa a Iohanne Wigan, M. D. ad Ricardum Mead, in Ioh.

Freind *Operibus omnibus medicis, cura Io. Wigan editis. Londini, typis Iohannis Wright. 1733. fol. p. 371—591.*

30. \* *The History of Physick, from the time of Galen, to the Beginning of the sixteenth Century, chiefly with Regard to Practice. Addressed to Dr. Mead. By I. Freind, M. D. Vol. I. containing all the Greek Writers. Vol. II. Containing all the Arabian Writers. The fifth Edition corrected. (With some Account of the Life and Writings of the Author, and a new and copious Index of Authors cited, of Medicines, Diseases and Cures.) London, printed for D. Browne, without Temple-bar, and P. Davey and B. Law, in Ave-mary-lane. 1758. 8.*

31. \* *Biographia Classica: The Lives and Characters of all the Classic Authors, the Grecian and Roman Poets, Historians, Orators and Biographers, with an historical and critical Account of them and their Writings, illustrating their several Excellencies, and shewing their Defects, from the judgment and remarks of the most celebrated Critics, both ancient and modern. In two Volumes. London, printed for D. Browne. MDCCXI. 8.*

32. \* *Bibliotheca Romana, sive Catalogus Auctorum, tam eorum qui vere Romani, alias Classici appellantur, quam plerorumque illorum qui literas Romanas restituerunt, vel quoquo modo iis excolendis promovendisque operam impenderunt: quorum fere omnium optimas accuratissimasque Editiones, ingenti tum sumptu, tum industria, collegit, et in ordinem digessit Thomas Ruddimannus, A. M. inclyti, quod in Scotia est, Iurisconsultorum Collegii, per quinquaginta pene annos, Bibliothecarius. Edinburgi, apud Wal. Ruddimannum ac Socios. M. DCC. LVII. 8.*

33. \* *An historical and classical Dictionary: containing the Lives and Characters of the most eminent and learned Persons, in every age and nation, from the earliest period to the present time. In two volumes. By John Noorthouck. London: printed for W. Strahan, and T. Cadell in the Strand. MDCCCLXXVI. 8.*

34. The lives and characters of the principal Greek and Roman writers are sketched with accuracy, by the late Robert Alves, A. M. in his *Sketches of a History of Literature*. Edinburgh 1795. 8.

*Critical Review for December 1796. p. 408.*

35. A new Classical Dictionary, for the Use of Schools, containing, under its different Heads, every Thing illustrative and explanatory of the Mythology, History, Geography, Manners, Customs, etc. occurring in the Greek and Roman Authors, generally read in all Public Seminaries, and intended as a Medium between the scanty and defective Descriptions of proper Names subjoined to Latin Dictionaries, and a more voluminous Work of the same kind. By Thomas Browne, A. B. London, Robinsons, etc. 1797. Pocket 4to. 5 sh.

*Monthly Review enlarged for November 1797. p. 327.*

36. \* An Essay upon the ancient and modern Learning, by Sir William Temple, in his *Miscellanea*. London 1696. 8. Part II. p. 1—72.

37. \* An Enquiry into the Morals of the Ancients. By George England, Rector of Woolterton, and Vicar of Hanworth in the County of Norfolk, and Chaplain to the right honourable the Lord Hobart. London: printed for A. Bettesworth and C. Hitch, at the Red Lyon in Paternoster-Row; G. Hawkins, at Milton's Head, between the two Temple Gates, Fleet-street; and I. Leake, Bookfeller at Bath. MDCCLXXXVII. 4.

37. \* Joseph Addison's Discourse on ancient and modern Learning, now first published from an original Manuscript of Mr. Addison, prepared and corrected by himself. London, printed for T. Osborne. MDCCLXXXIX. 4.

38. A compendious and rational Institution of the Latin Tongue, with a critical Dissertation on the Roman Classics, by Tho. Bowles. Oxford 1740. 8.

*Th. Ruddimanni Bibliotheca Romana. p. 47.*

39. \* Polymetis: or, an Enquiry concerning the agreement between the Works of the Roman Poets,

and the Remains of the ancient Artists, being an attempt to illustrate them mutually from one another. In ten Books. By the Revd. Mr. SPENCE. The second Edition, corrected by the Author. London: printed for R. and I. Doddsley, in Pall-mall. M.DCC.LV. fol.

The Author was Professor of Poetry in Oxford, and stayed a long time at Florence, and at Rome.

40. \* Comparative merit of the Ancients and the Moderns, by Hugh Blair, D. D. in his Lectures on Rhetoric and Belles Lettres. London 1783. 4. Vol. II. Lecture XXXV.

41. Remarks on the very Inferior Utility of Classical Learning. By W. Stevenson. Symonds. 1796. 8. 1 sh.

Those who have cultivated classical literature with success, and are accustomed to admire the beautiful productions of Greek and Roman poets, historians, orators, moralists, and philosophers, will not be disposed to adopt the sentiments of one who depreciates the objects of their study; and many will be of opinion, that the writer of this pamphlet undervalues that knowledge, which he has had no opportunities of acquiring and wishes to explode those pursuits with which he is unacquainted; while some will consider his attempt as merely flowing from the modern rage of innovation. But we will admit that he is actuated by motives of regard for the improvement of youth, and by a conscientious desire of correcting the present system of education. — *Critical Review for November 1796. p. 555.*

42. \* Roman Conversations; or a short Description of the Antiquities of Rome: interspersed with Characters of eminent Romans, and Reflections, religious and moral, on Roman History. By the late Joseph Wilcoxs, F. S. A. The second Edition, corrected; with a Preface, containing some Account of the Author: also a Translation of the Quotations, a general Index, and a Plan of Rome. In two volumes. London, printed for R. Bickerstaff, Successor to William Brown, Corner of Essex-Street, Strand. MDCXCVII. 8. Price 16 sh.

An estimable work. *Analytical Review for June 1797. p. 582.*

43. Reflections on the Choice of Subjects for Tragedy among the Greek Writers, by William Pre-

ston, Esq. M. R. I. A. in the Transactions of the Royal Irish Academy. Dublin 1797. 4. Vol. VI. in the second article of polite literature and antiquities.

The subjects of the Grecian tragedies which have reached us are of the horrible cast, and we have reason to think, that those which are lost were of the same kind. The author's object is to investigate the cause, and he refers it to the savage manners of a nation so much celebrated, in other respects, for its elegance and taste. Horace certainly was of a different opinion, and recommends tenderness, and a regard to the feelings of the spectators, in these exhibitions, from the examples of the Greek tragedians. Mr. Preston, however, remarks, that, though Medea does not kill her children, on the Rage, yet their cries and dying groans are heard, which are almost equally affecting; and he adduces so many traits of inhumanity in the transactions of the Grecian heroes, that we are almost induced to stile them a savage race, and to affirm, that their elegance and delicacy appeared only in their style and in their architecture. *Critical Review for April 1800. p. 418.*

\* \* \*

44. \* Fasciculus rerum expetendarum et fugiendarum, prout ab Orthuino Gratio editus est Coloniae 1535 in Concilii tunc indicendi vsum et admonitionem, ab innumeris mendis repurgatus iuxta editiones singulares et potiores plerorumque Tractatum, qui in eo continentur, vna cum appendice siue Tomo II. Scriptorum veterum (quorum pars magna nunc primum e MSS. Codd. in lucem prodit) qui Ecclesiae Romanae errores et abusus detegunt et damnant necessitateque reformationis vrgent, opera et studio Edwardi Brown. Londini, impensis Richardi Chiswel. mdcxc. fol. Voll. II.

45. A Treatise of the Corruption of Scripture, Councils and Fathers, by the Prelates, Pastors and Pillars of the Church of Rome for maintenance of Popery and Irreligion. By Thomas James, Student in Divinity, and Chief Keeper of the Public Library in Oxford etc. With a sufficient Answer unto James Gretser and Antonie Possesine Iesuits, and the unknown Author of The Grounds of the Old Religion and the New. Divided into V. Parts. London 1612. Quarto.

*See the British Librarian. No. IV. for April 1787. p. 203—210.*

46. \* Matth: Scriveneri Apologia pro S. Ecclesiae Patribus adversus Ioannem Dallaeum de usu Patrum. Accedit Appologia pro Ecclesia Anglicana adversus nuperum Schilina. Londini, sumtibus Gnil. Wells et Rob. Scott. MDCLXXII. 4.

47. \* Guil. Crowaei Elenchus Scriptorum in Sacram Scripturam, tam Graecorum, quam Latinorum, etc. in quo exhibentur eorum gens, patria, professio, religio, librorum tituli, volumina, editiones variae. Quo tempore claruerint, vel obierint. Elogia item aliquot virorum clarissimorum. Quibus omnibus praemissa sunt S. Biblia partesque Bibliorum, variis linguis, variis vicibus edita. Londini, typis T. R. MDCLXXII. 8.

48. Guil. Cave Tabulae, quibus Doctores et Scriptores Ecclesiastici, eorumque patria, ordo, aetas et obitus, *in συνόψει* a tempore *ἐκταραχίστους* F. D. et Anno Epochae Christianorum primo, ad Annum 1519 exhibentur. Londini 1674.

49. \* I. H. Αρχαιογονία: Or a View of Antiquity, presented in a short, but sufficient Account of some of the Fathers, men famous in their generations, who lived within or near the first three hundred Years after Christ. London, printed for Tho. Parkhurst and Ionath. Robinson. MDCLXXVII. 8.

50. \* Codex Canonum Ecclesiae primitivae vindicatus ac illustratus. Autore Guilielmo Beveregio Ecclesiae Anglicanae Presbytero. Londini, typis S. Roycroft. Prostant apud Robertum Scott Bibliopolam Londinensem. M. DC. LXXVIII. 4. pp. 462.

51. \* Antiquitates Apostolicae: Or the History of the Lives, Acts and Martyrdoms of the holy Apostles of our Saviour, and the two Evangelists SS. Mark and Luke. To which is added an Introductory Discourse concerning the three great Dispensations of the Church, Patriarchal, Mosaic and Evangelical. Being a Continuation of Antiquitates Christianae, or the Life and Death of the holy Iesus. The fifth Edition revised, with some Additions. By William Cave, D. D. Chaplain in ordinary to his Majesty.

London, printed by M. Flesher. MDCLXXXIV. fol. with Cuts.

52. \* *Apostolici*: Or the History of the Lives, Acts, Death and Martyrdoms of those who were contemporary with, or immediately succeeded the Apostles, as also the most eminent of the Primitive Fathers for the first three hundred Years. To which is added a Chronology of the three first Ages of the Church. The second Edition corrected. By William Cave, D. D. Chaplain in ordinary to his Majesty. London, printed by I. R. MDCLXXXII. fol. with Cuts.

53. \* *Ecclesiastici*: Or the History of the Lives, Acts, Death and Writings of the most eminent Fathers of the Church, that flourish'd in the fourth Century, wherein among other things an Account is given of the Rise, Growth and Progress of Arianism, and of all other Sects of that age descending from it. Together with an Introduction, containing an historical Account of the State of Paganism under the first Christian Emperours. By William Cave, D. D. Chaplain in ordinary to his Majesty. London, printed by I. R. MDCLXXXIII. fol. with Cuts.

54. \* *Chartophylax Ecclesiasticus quo prope MD. Scriptores Ecclesiastici tum minores quam majores, tum Catholici, tum Haretici, eorumque patria, ordo, secta, munera, aetas, et obitus, editiones operum praestantiores, Opuscula, quin et ipsa Fragmenta breviter indicantur. Scriptores dubii a certis, supposititii a genuinis, non exstantes à superstitionibus distinguuntur. A Chr. nato ad annum usque 1517. Accedunt Scriptores Gentiles, Christianae Religionis oppugnatores, et brevis cujusque saeculi conspectus. Studio et labore Guilielmi Cave SS. Th. Pr. Canonici Windesforiensis. Londini, impensis Richardi Chiswel in Coemiterio D. Pauli. 1685. 8.*

55. \* *Ad Guilielmi Cave Chartophylacem Ecclesiasticum Paralipomena, auctore Paulo Colomesio, Bibliothecae Lambethanae Curatore. Editio secunda aucta. Londini, per R. Chiswell. 1687. 8.*

*Supplement.*



56. \* Io. Pearsonii Opera posthuma chronologica, de serie et successione primorum Romae Episcoporum Dissertationes duae, quibus praefiguntur Annales Paulini et lectiones in Acta Apostolorum. Singula praelo tradidit, edenda curavit et Dissertationis novis additionibus auxit Henricus Dodwellus, cuius etiam accessit de eadem successione usque ad Annales Cestriensis (Io. Pearsonii) Cyprianicos Dissertatio singularis. Londini, typis S. Roycroft. MDCLXXXVIII. 4.

57. Wilhelmi Cave, Canonici Windesoriensis, epistola apogetica adversus iniquas Ioannis Clerici criminationes in epistolis criticis et ecclesiasticis nuper editis: qua Argumenta ejus pro Eusebii arianismo ad examen revocantur, calumniae diluuntur, multa de usu et auctoritate SS. Patrum, de quibusdam Clementis Alexandrini dogmatibus, de Concilio Nicaeno I et II. aliisque nonnullis differuntur. Londini, Sam. Smith, etc. 1700. 8.

*Catalogue des Livres imprimes de la Bibliotheque du Roy. Theologie. Premiere Partie. A Paris 1739. fol. p. 326.*

58. \* Henr. Dodwelli dissertatio de martyrum commemoratione, eaque occasione de martyrum paucitate in primaevis Christianorum persecutionibus deque fide Actorum atque Martyrologiorum. v. inter eiusd. Dissertatt. Cyprian. p. 217—351. Oxon. 1684. 8.

59. \* Henr. Valesii Dissertatio de Martyrologio Romano, quod edidit Rosweyodus. v. post Eusebii Histor. ecclesiast. p. 792, 793. Cantabrig. 1720. fol.

60. Father Butler's Lives of the Fathers, Martyrs, and other principal Saints. 1756. 8. 6 Vols.

# I N D E X

## OF THE

### NAMES OF THE AUTHORS.

A.		Augustus (C. Iul. Caesar
Achilles Tatius . . . . .	F. 74	Octavianus) . . . . . p. 102
Aeschines . . . . .	39	Aurelius, Carthaginiensis
Aeschylus . . . . .	20	Episcopus . . . . . 131
Aesop . . . . .	15	Aurelius Victor (Sextus) 128
Aldhelmus . . . . .	133	Ausonius (Decimus
Alfred . . . . .	133	Magnus) . . . . . 130
Ambrose . . . . .	130	B.
Anacreon . . . . .	18	Bacchylides . . . . . 21
Anianus . . . . .	130	Basilides . . . . . 68
Antoninus Augustus . . . . .	128	Beda . . . . . 133
Antoninus, M. Aurelius . . . . .	69	Bion . . . . . 51
Appian of Alexandria . . . . .	69	Boethius (Anicius Manlius
Apuleius (Lucius) . . . . .	126	Torquatus Severinus) . . . . . 131
Archimedes . . . . .	51	C.
Aretaeus . . . . .	65	Caesar (C. Iulius) . . . . . 94
Aristaenetus . . . . .	76	Callimachus . . . . . 47
Aristeus . . . . .	47	Cato (Dionysius) . . . . . 126
Aristophanes . . . . .	28	Catullus (C. Valerius) . . . . . 88
Aristotle . . . . .	40	Cebes . . . . . 29
Arrianus, Flavius . . . . .	67	Chrysofom . . . . . 77
Athanasius . . . . .	75	Cicero (Marcus Tullius) 90
Athenaeus . . . . .	74	

Claudian . . . . .	p. 130	Georgius Alexandrinus . . . . .	p. 81
Cleanthes . . . . .	49	Gildas . . . . .	132
Clemens, T. Flavius . . . . .	73	Gregorius Nazianzenus . . . . .	76
Commodianus . . . . .	127		
		<b>H.</b>	
Curtius Rufus (Q.) . . . . .	119	Hanno . . . . .	6
Cyprianus (Caecilius) . . . . .	132	Heliodorus . . . . .	77
Cyrrillus Hierofolymit . . . . .	75	Heracleon . . . . .	69
		Heraclydes . . . . .	43
<b>D.</b>		Heraclyus . . . . .	81
Demofthenes . . . . .	38	Herodotus . . . . .	22
Dinarchus . . . . .	43	Hesiod . . . . .	14
Dio Cassius . . . . .	74	Hefychius . . . . .	78
Diodorus Siculus . . . . .	52	Hierocles . . . . .	79
Dionysius Halicarnasseus . . . . .	52	Hippocrates . . . . .	27
Dionysius Periegetes . . . . .	53	Homer . . . . .	7
		Horace . . . . .	102
<b>E.</b>			
Ephraim . . . . .	76	<b>I.</b>	
Epictetus . . . . .	64	Ignatius . . . . .	66
Epicurus . . . . .	45	Iosephus . . . . .	64
Euclid . . . . .	43	Irenaeus . . . . .	72
Eunapius . . . . .	77	Iscus . . . . .	38
Euripides . . . . .	23	Isocrates . . . . .	31
Eusebius . . . . .	75	Iulian . . . . .	76
Eutropius . . . . .	129	Iustin . . . . .	125
Exsuperantius (Iulius) . . . . .	136	Iustin Martyr . . . . .	68
		Iuvenal . . . . .	120
<b>F.</b>			
Florus (L. Annaeus) . . . . .	124	<b>L.</b>	
		Lactantius . . . . .	128
<b>G.</b>		Latro (Porcius) . . . . .	136
Galenus . . . . .	71		
Gellius (A) . . . . .	125		

# I N D E X.

149

<p><b>Livius (Titus)</b> . . . . . p. 113</p> <p><b>Longinus, Dionysius Cassius</b> 74</p> <p><b>Lucan</b> . . . . . 117</p> <p><b>Lucian</b> . . . . . 71</p> <p><b>Lucretius</b> . . . . . 85</p> <p><b>Lycophron</b> . . . . . 46</p> <p style="text-align: center;"><b>M.</b></p> <p><b>Manilius (Marcus)</b> . . . . . 115</p> <p><b>Martial</b> . . . . . 121</p> <p><b>Maximus Tyrius</b> . . . . . 73</p> <p><b>Mela (Pomponius)</b> . . . . . 116</p> <p><b>Meleager</b> . . . . . 52</p> <p><b>Metrodorus</b> . . . . . 46</p> <p><b>Minucius Felix (M.)</b> . . . . . 127</p> <p><b>Mofchus</b> . . . . . 51</p> <p><b>Mufaeus</b> . . . . . 6</p> <p style="text-align: center;"><b>N.</b></p> <p><b>Nepos (Cornelius)</b> . . . . . 89</p> <p><b>Novatian</b> . . . . . 127</p> <p style="text-align: center;"><b>O.</b></p> <p><b>Origen</b> . . . . . 74</p> <p><b>Ovid</b> . . . . . 110</p> <p style="text-align: center;"><b>P.</b></p> <p><b>Pappus</b> . . . . . 77</p> <p><b>Parian Chronicle.</b> . . . . . 50</p> <p><b>Perfius Flaccus (A.)</b> . . . . . 117</p> <p><b>Petronius Arbiter (T.)</b> . . . . . 116</p> <p><b>Petrus, Bifhop of Antiochia</b> 82</p>	<p><b>Phaedrus</b> . . . . . p. 115</p> <p><b>Phalaris</b> . . . . . 17</p> <p><b>Philo</b> . . . . . 64</p> <p><b>Philostratus, Flavius</b> . . . . . 73</p> <p><b>Photius</b> . . . . . 81</p> <p><b>Pindar</b> . . . . . 20</p> <p><b>Plato</b> . . . . . 36</p> <p><b>Plautus (M. Accius)</b> . . . . . 83</p> <p><b>Pliny the Elder</b> . . . . . 119</p> <p><b>Pliny the Younger</b> . . . . . 123</p> <p><b>Plutarch</b> . . . . . 65</p> <p><b>Polybius</b> . . . . . 52</p> <p><b>Polycarp.</b> . . . . . 71</p> <p><b>Pontius</b> . . . . . 127</p> <p><b>Porphyrius</b> . . . . . 75</p> <p><b>Posidippus</b> . . . . . 46</p> <p><b>Proclus</b> . . . . . 78</p> <p><b>Pfellus (Michael)</b> . . . . . 81</p> <p><b>Ptolemaeus (Claudius)</b> . . . . . 70</p> <p><b>Ptolemaeus haereticus</b> . . . . . 68</p> <p><b>Publius Syrus</b> . . . . . 97</p> <p><b>Pythagoras</b> . . . . . 19</p> <p style="text-align: center;"><b>Q.</b></p> <p><b>Quintilian</b> . . . . . 120</p> <p style="text-align: center;"><b>S.</b></p> <p><b>Salluft</b> . . . . . 95</p> <p><b>Sanchoniathon</b> . . . . . 6</p> <p><b>Sappho</b> . . . . . 14</p> <p><b>Sedulius (Coelius)</b> . . . . . 131</p>
---	---

Seneca (L. Annaeus) . . . . .	p. 116	Testament, Greek . . . . .	p. 53
Septuagint . . . . .	47	Themistocles . . . . .	21
Sibylline Oracles . . . . .	5	Theocritus . . . . .	46
Silius Italicus (C.) . . . . .	119	Theophilus Corydalleus . . . . .	82
Simonides . . . . .	19	Theophrastus . . . . .	43
Socrates, philosophus . . . . .	28	Thucydides . . . . .	29
Socrates, scholast. . . . .	78	Tibullus . . . . .	102
Solon . . . . .	15	Tryphiodorus . . . . .	79
Sophocles . . . . .	26	Tzetzes (Isaacius) . . . . .	82
Strabo . . . . .	53		
Suetonius Tranquillus (C.) . . . . .	124	V.	
Suidas . . . . .	81	Valentinus . . . . .	68
Symeus . . . . .	78	Virgil . . . . .	97
		X.	
		Xenophon . . . . .	32
		Z.	
		Zoroaster . . . . .	5

## T.

Tacitus (C. Cornelius) . . . . .	121
Terentius . . . . .	83
Tertullian . . . . .	127

℥

---





UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 02423 4067



Digitized by Google



